



# 12 10

**Bulletin  
d'information  
de la Commune  
de Saint-Josse**

**Informatieblad  
van de Gemeente  
Sint-Joost**

[www.saint-josse.be](http://www.saint-josse.be)  
[www.sint-joost.be](http://www.sint-joost.be)



**#65**

# SOMMAIRE

# INHOUD

**P 06 - 09**

## **Portrait | Portret**

- Monique Lermusiaux, l'union fait la force!  
Monique Lermusiaux, eendracht maakt macht!

**P 10 - 15**

## **Dossier**

- Vers une mobilité durable  
Naar een duurzame mobiliteit

**P 16 - 17**

## **Mobilité | Mobiliteit**

- Chantiers de voiries  
Wegenwerken

**P 18 - 19**

## **Tribune politique Politieke tribune**

**P 20 - 22**

## **Enfance & Jeunesse Kinderen & Jeugd**

- Être un enfant, c'est Géant!  
Kind zijn is Geweldig!
- « Mousses é moussent »  
« Mousses é moussent »

**P 23 - 26**

## **Enseignement | Onderwijs**

- 4 nouvelles classes à l'école J. Delclef  
4 nieuwe klassen in school J. Delclef
- Des livres et des outils pour faire avancer l'égalité à l'école  
Boeken en materiaal om gelijkheid op school te bevorderen
- Harmonisation à la baisse des tarifs de garderie et de cantine  
Harmonisatie naar beneden van de tarieven van bewaking en kantine

**P 28 - 29**

## **Logement | Huisvesting**

- Logements « Vanderhoeven » rénovés  
« Vanderhoeven » woningen gerenoveerd

**P 31**

## **Emploi | Tewerkstelling**

- Prêt(e) à l'emploi  
Snel aan het werk

**P 32 - 33**

## **Économie & Commerces Economie & Handel**

- Au marché, fraîcheur & qualité  
Versheid en kwaliteit op de markt

**P 34 - 37**

## **Sports | Sport**

- Avec le chèque-sport, tu t'en sors!  
Betaal je niet gek, gebruik een sportcheque!
- Fête royale pour le BUC  
Rugby Club Saint-Josse  
Koninklijk feest voor de BUC Rugby Club Sint-Joost
- Festival Urban Life  
Urban Life Festival

**P 38 - 40**

## **Santé | Gezondheid**

- La Croix-Rouge à domicile  
Het Rode Kruis aan huis
- Hallo, j'écoute  
Hallo, ik luister
- Nouveaux symboles de danger sur les produits ménagers!  
Nieuwe gevaarsymbolen op huishoudproducten!
- Numéro unique pour les soins de première ligne  
Eén enkel nummer voor eerstelijnszorg

**P 41 - 43**

## **Solidarité | Solidariteit**

- Entre ici et là-bas  
Tussen hier en ginder
- Saint-Josse solidaire  
Solidair Sint-Joost

**P 44 - 45**

## **Miam | Mjam**

- Conserver dans des bocaux  
Bewaren in bokalen

**P 46 - 51**

## **Culture | Cultuur**

- « Vliegende scène volante »  
« Vliegende scène volante »
- Nouveau parcours de fresques BD européen  
Nieuw frescoparcours  
Europees stripverhaal
- D'Indications à Karoo, 70 ans de critique  
Van Indications tot Karoo, 70 jaar kritiek
- Humour « trazonnien »  
« Trazonnien » humor
- À la découverte de la littérature arabe  
Op ontdekkingsreis door de Arabische literatuur

**P 53 - 63 Agenda**



**Prochaine parution**  
**Volgend verschijnen: 01.12.2015**  
**Infos avant | voor 06.11.2015**

**Equipe Communication**  
**Dienst Communicatie**  
Svetla Konstantinova,  
Françoise Lebacqz, Claire Maréchal,  
Grégory Noiret & Charline Six.  
T 02 220 25 36 (19)  
[communication@stjosse.irisnet.be](mailto:communication@stjosse.irisnet.be)  
[www.saint-josse.be](http://www.saint-josse.be)  
[www.sint-joost.be](http://www.sint-joost.be)

**Coordination et rédaction**  
**Coördinatie en redactie**  
Charline Six

**Nederlands**  
Ciska De Coster

**Correctrice fr.**  
Geneviève Dupont

**Photographes | Fotografen**  
Jo Voets, G. Cavaliere

**Imprimé par | Gedrukt door**  
Artoos Printing

Distribué par l'équipe Events  
et le groupe Foes  
Verdeeld door de ploeg Events  
en ploeg Foes



# EDITO

Chers habitants,

Avez-vous eu l'occasion de découvrir notre nouvelle *Esplanade Madou* et ses instruments végétaux ou de vous essayer le temps d'une glisse à la *Madou Riviera*? Savez-vous qui se cache derrière le projet Madouce dans la station de métro Madou? En parcourant ce numéro, je peux vous assurer que vous trouverez une réponse à ces questions. Rendre la ville plus belle, plus fluide est mon combat quotidien. Entouré du Collège des Echevins, du Conseil communal et de l'Administration, je fais de la qualité de vie des habitants de nos quartiers une priorité. Nous souhaitons que nos citoyens puissent y vivre avec dignité.

Sous l'impulsion régionale, la semaine de mobilité a battu son plein du 16.09 au 22.09.2015, l'occasion pour nous aujourd'hui de revenir plus longuement sur les projets en cours et de souligner l'importance d'une mobilité sous toutes ses formes. C'est pourquoi nous tentons de concilier les utilisateurs de l'espace public, qu'ils soient cyclistes, automobilistes ou piétons. Ces derniers seront d'ailleurs ravis de découvrir les nouveaux espaces fleuris grâce au Contrat de quartier durable Axe Louvain, mais aussi sachez que d'autres lieux sont en devenir tels que la place Rogier et l'Esplanade Saint-Lazare. Le Collège des Bourgmestre & Échevins mettent tout en œuvre pour vous rendre la ville plus belle, plus fluide, et tant qu'à faire, festive!

La mobilisation citoyenne pour les réfugiés politiques fuyant la guerre dans leur pays, nous rappelle qu'il est indispensable que nous réfléchissions autrement à l'accueil des étrangers. Des solutions nationales doivent être trouvées mais il s'agit également de réfléchir à l'implication de l'Europe dans l'aide apportée aux pays d'origine pour faire cesser le sang qui coule. Dans le cadre de la Semaine Européenne de la Démocratie Locale, la commune de Saint-Josse consacre une soirée à la réflexion et au débat à travers le documentaire d'Abdellatif Garrouri, «460», dans lequel il est question des disparus en mer et de l'identification des corps des migrants (14.10.2015), une autre évoquera la solidarité internationale (17.10.2015).

Emir Kir,  
Député-Bourgmestre.

Beste inwoners,

Hebben jullie de gelegenheid gehad om onze nieuwe *Madou Esplanade* met vegetale instrumenten te ontdekken of jullie te wagen aan een afdaling op de glijbaan van de *Madou Riviera*? Weten jullie wie achter het project Madouce in het metrostation Madou zit? In dit nummer vinden jullie beslist een antwoord op deze vragen. Ik zet mij dagelijks in om de stad mooier en vlot bereikbaar te maken. Samen met het Schepencollege, de Gemeenteraad en het Bestuur maak ik van de leefkwaliteit van de inwoners in onze wijken een prioriteit. Wij willen dat onze burgers er waardig kunnen leven.

Onder impuls van het Gewest was de week van de mobiliteit in volle gang van 16.09 tot 22.09.2015, een gelegenheid voor ons vandaag om wat langer stil te staan bij de lopende projecten en het belang te onderstrepen van de mobiliteit in al haar vormen. Daarom trachten wij de gebruikers van de openbare ruimte, zowel fietsers, automobilisten als voetgangers, verenigbaar te maken. Deze laatsten zullen overigens verheugd zijn om de nieuwe met bloemen versierde ruimten te ontdekken dankzij het Duurzame Wijkcontract As Leuven, maar weet ook dat er momenteel andere plaatsen worden heraangelegd zoals het Rogierplein en het Sint-Lazarusplein. Het College van Burgemeester & Schepenen stelt alles in het werk om de stad mooier, bereikbaarder, en - nu we toch bezig zijn - feestelijk te maken!

De burgermobilisering voor de politieke vluchtelingen die de oorlog in hun land ontvluchten, herinnert ons eraan dat het hoogst noodzakelijk is dat we anders gaan nadenken over de opvang van vreemdelingen. Er dienen nationale oplossingen te worden gevonden maar het gaat er tevens om te bezinnen over de betrokkenheid van Europa bij de hulp aan de landen van herkomst om de bloedvergieten te laten stoppen. In het kader van de Europese Week van de Lokale Democratie wijdt de gemeente Sint-Joost een avond aan bezinning en debat d.m.v. de documentaire van Abdellatif Garrouri, «460», die handelt over de gestorvenen op zee en de identificatie van de lichamen van migranten (14.10.2015), een tweede avond zal de internationale solidariteit worden aangekaart (17.10.2015).

Emir Kir,  
Parlements lid-Burgemeester.



## Monique Lermusiaux, l'union fait la force !

Ce 27 avril dernier, une force vive de l'Administration communale de Saint-Josse est partie à la pension. Nous profitons de l'occasion pour souligner le parcours altruiste et militant de Monique Lermusiaux, responsable du bureau des Étrangers.

Issue d'une famille de 3 enfants, Monique, depuis sa tendre enfance, s'implique dans la lutte contre les injustices : d'abord, contre la famine dans le monde via les opérations 11.11.11 (CNCD), puis dans les actions étudiantes des années 70. Elle se démène également pour faire connaître le folklore de sa ville d'Ath, en remettant le cortège des géants au goût du jour, aidée par un groupe d'amis très dynamiques.

Assistante sociale de formation, spécialisée dans le « communautaire », c'est à travers la *Maison de la Famille* qui accueille les seniors (animations, repas, informations, aides...), que Monique a commencé son épopée professionnelle, soit 40 années au service de la commune de Saint-Josse. Le Bourgmestre Guy Cudell et Nicole Debisschop l'engagent en 1976.

Elle y rencontre des personnes pensionnées passionnantes. Monique les encourage à redonner du sens à leur vie, à retrouver le goût de débattre et d'entreprendre. Ils sont une dizaine d'entre eux à se lancer dans la gestion d'un petit lieu de loisirs (organisation de



« Monique a su insufflé au service des valeurs, un dynamisme, un esprit de groupe, même pour jouer les prolongations »

conférences, d'un bar)... La Maison de la Famille enclavée jusque-là dans le Centre culturel arabe actuel (rue Scailquin) a besoin de place, c'est dans le lieu art-déco qu'on lui connaît aujourd'hui, rue de Liedekerke 112, que les personnes âgées pourront s'épanouir.

À travers les discussions autour du droit des locataires, des aides à domicile, du soutien psychologique, les aînés retrouvent le chemin de la parole. Par exemple, les repas à domicile sont ainsi mis en question et les pensionnés revendiquent une autre qualité de repas. Cette nouvelle liberté aura malheureusement un prix, et c'est Monique qui en fera les frais : elle est soupçonnée à tort de manœuvrer pour un parti politique adverse. En 1978, Monique Lermusiaux est mutée sans ménagement à la Police des Étrangers. Les réactions ne se font pas attendre, un comité de soutien lui est dédié : le réseau de pensionnés, travailleurs sociaux, Onem, Cpas, jeunes du quartier... tentent de faire entendre raison à son employeur, sans succès.

Monique réalise le travail administratif d'abord avec deux policiers avant que le « service des Étrangers » devienne une entité administrative à part entière. Au contact des familles et des personnes perdues dans le jargon juridique, Monique saisit l'importance de l'accueil qui leur est réservé et de l'information qui leur est relayée. Elle adopte une attitude exemplaire vis à vis de la population et s'investit complètement dans ce projet. Pour relever ce défi, elle soude l'équipe (3 personnes) car il s'agit de concilier législation et rapports humains, les droits des Étrangers étant très légiférés et en constante évolution. Cela se révèle parfois éprouvant comme elle le souligne : « J'ai eu des moments de résistance et parfois de déprime devant certaines instructions qui pour moi allaient à l'encontre de l'humain et du respect des droits de l'homme ».

Les années 80 marquent également le point de départ de son militantisme syndical au sein de la CGSP (socialiste) avec André Saint-Paul comme mentor. Battante, elle est une camarade qui va au front avec conviction lors des manifestations. Elle est présente lors de

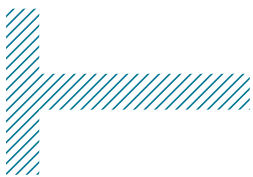
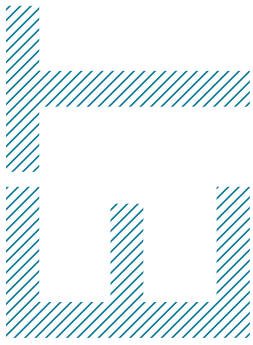
conférences et diffuse avec engouement les messages de défense des droits des travailleurs et des chômeurs. Toujours sur la balle depuis, Monique ne ménage pas ses efforts dans ce domaine solidaire. Elle porte à bout de bras et de voix l'égalité et la justice pour tous. Lors de ses permanences syndicales, elle en profite pour se rendre sur le terrain, à la rencontre des travailleurs, des citoyens et des associations. Monique s'implique dans l'asbl tennodoise la Voix des Femmes dès sa création en 1987, et co-fonde après sa mutation, l'asbl CTL La Barricade avec un groupe de pensionnés, dont elle reste aujourd'hui membre.

Dans une commune comme Saint-Josse où les flux migratoires sont importants, près de 400 personnes se retrouvent chaque semaine aux guichets du Bureau des Étrangers. En réponse à des politiques fédérales plus restrictives, l'Office des Étrangers a durci le ton en ce qui concerne le regroupement familial. La défense des dossiers de personnes en détresse devient presque impossible. Après la première opération de régularisation des sans-papiers en 2001, Monique Lermusiaux et son ancienne collègue assistante sociale, Nicole Debisschop, proposent l'engagement d'un assistant social dédié en premier lieu au suivi des étrangers régularisés et ensuite à l'accompagnement des familles dans les demandes de régularisation ou la gestion d'un ordre de quitter le territoire. « Cette orientation est fondamentale, explique t-elle, pour ne pas abandonner les gens effondrés à leur triste sort ». Sa hantise ? Créer un sentiment d'injustice supplémentaire dans le chef des citoyens dont l'enjeu familial est déjà complexe. Cela lui vaudra le surnom de « petite mère des peuples ». En 2005, elle devient responsable du Bureau des Étrangers (12 personnes),

La communication, l'information et le respect de l'autre sont essentiels dans ce métier qui va bien au-delà de cachets apposés sur des documents. De nouveaux langages communs doivent sans cesse être inventés pour se faire comprendre et pouvoir aider le plus justement les populations arrivant du monde entier.

Monique s'est entourée d'un réseau professionnel solide. Que cela soit auprès d'institutions de références ou d'avocats progressistes ; elle a également travaillé étroitement avec la police, l'Office des Étrangers, le Ciré, le Mrax, le SIREAS, l'ADDE pour défendre un maximum de dossiers sensibles. Elle est une source d'inspiration comme le souligne Marc, un collègue, « Monique a su insufflé au service des valeurs, un dynamisme, un esprit de groupe, même pour jouer les prolongations ».

Elle continue aujourd'hui sa lutte pour le respect de la démocratie, comme le combat contre l'austérité, mais la jeune pensionnée souhaite également profiter de sa famille et de quelques grasses matinées bien méritées !



«*Monique is erin geslaagd om waarden, een dynamiek en een groepsgeest te brengen, niet alleen voor de dienst maar ook ver daarbuiten*»

## Monique Lermusiaux, eendracht maakt macht !

Op 27 april laatstleden is er een sterke kracht van het gemeentebestuur van Sint-Joost met pensioen gegaan. Wij maken van de gelegenheid gebruik om de aandacht te vestigen op de altruïstische en militante loopbaan van Monique Lermusiaux, verantwoordelijke van het Vreemdelingenbureau.

Als kind uit een gezin van drie zet Monique zich sinds haar prille jeugd volop in voor de strijd tegen onrecht : eerst tegen hongersnood in de wereld via de 11.11.11 operaties (CNCD), nadien in de studentenacties van de jaren 70. Ze ijvert er tevens voor om de folklore van haar stad Ath bekendheid te geven door de reuzenstoet in een modern jasje te steken, hierbij geholpen door een groep zeer dynamische vrienden.

Monique, die assistente is van opleiding en gespecialiseerd in het «*gemeenschapsdomein*», zet via la Maison de la Famille, een ontvangstcentrum voor senioren(animaties, maaltijden, informatie, hulp...), de eerste stappen van haar professionele carrière, namelijk 40 jaar dienst op de gemeente Sint-Joost. De Burgemeester, Guy Cudell, en Nicole Debisschop werven haar aan in 1976.

Ze ontmoet er boeiende gepensioneerden. Monique moedigt hen aan om opnieuw zin te geven aan hun leven, om weer te willen deelnemen aan het openbaar leven en te ondernemen. Met een tiental onder hen gaan ze van start met het beheer van een kleine ontspanningsruimte (organisatie van conferenties, van een bar)... *La Maison de la Famille*, dat op dat moment krap behuist is in het huidig Arabisch cultureel centrum (Scailquinstraat) heeft plaats nodig, en verhuist naar het art-decogebouw dat we vandaag kennen, Liedekerkestraat 112, waar de bejaarden zich kunnen ontplooiën.

Door discussies rond huurdersrecht, hulp aan huis en psychologische ondersteuning, vinden de senioren een manier om hun stem terug te laten horen en zeggenschap te krijgen. Zo worden bijvoorbeeld de maaltijden aan huis herbekeken en de gepensioneerden eisen een andere kwaliteit van hun maaltijd. Deze nieuwe vrijheid

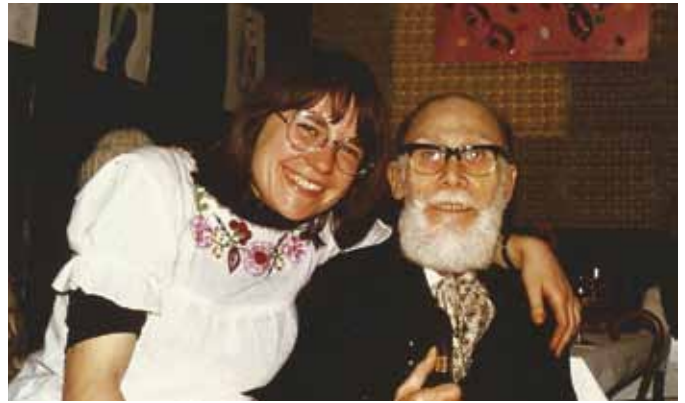




heeft helaas een prijs, en het is Monique die deze zal moeten betalen: ten onrechte wordt ze ervan verdacht te opereren voor een politieke tegenpartij. In 1978 wordt Monique Lermusiaux onverbiddeijk overgeplaatst naar de Vreemdelingenpolitie. De reacties blijven niet uit, een steuncomité schaart zich achter haar: het netwerk van gepensioneerden, de maatschappelijk werkers, onem, ocmw, jongeren van de wijk... trachten de werkgever tot rede te brengen, zonder succes.

Monique voert aanvankelijk het administratief werk uit met twee politieagenten alvorens de «Vreemdelingendienst» een volwaardige administratieve entiteit wordt. In het contact met de gezinnen en personen die in het juridisch jargon als verloren worden beschouwd, beseft Monique het belang van de opvang die hen wordt geboden en de informatie die hen wordt doorgegeven. Ze neemt een voorbeeldige houding aan tegenover de bevolking en legt haar hele ziel in dit project. Om deze uitdaging aan te gaan, brengt ze het team samen (3 personen) want het gaat erom de wetgeving te verzoenen met de menselijke relaties, aangezien de Vreemdelingenrechten sterk onderhevig zijn aan regels en voortdurend evolueren. Dit blijkt soms een beproeving, zoals ze aangeeft: *«ik heb mij bij momenten opstandig en zelfs neerslachtig gevoeld in de loop van sommige dossierbehandelingen, die voor mij ingingen tegen het menselijke en tegen het respect voor de mensenrechten»*.

De jaren 80 waren tevens het beginpunt van haar vakbondsstrijd binnen de (socialistische) ACOD met André Saintpaul als mentor. Ze wordt een strijdlustige kameraad die met overtuiging naar het front trekt tijdens betogingen. Ze is aanwezig bij de conferenties, en ze verspreidt geestdriftig boodschappen voor de verdediging van de arbeiders en de werklozen. Sedertdien is Monique steeds blijven doorgaan, en tot op vandaag spant ze zich ten volle in voor dit solidaire doel. Met woord en daad streeft ze naar gelijkheid en rechtvaardigheid voor iedereen. Tijdens haar syndicale permanen-



In la Maison de la Famille met schilder Jean Verschaeren (1976-77)

ties, maakt ze van de gelegenheid gebruik om op het terrein te gaan en er de arbeiders, de burgers en de verenigingen te ontmoeten. Monique zette zich met hart en ziel in voor de Tennoodse vzw «la Voix des femmes» sedert de oprichting in 1987, en is medeoprichtster van de vzw «CTL La Barricade» samen met een groep gepensioneerden, die tot stand kwam na haar overplaatsing en waarvan ze vandaag nog steeds lid is.

In een gemeente zoals Sint-Joost waar er een grote toestroom van migranten is, vinden wekelijks bijna 400 personen hun weg naar de loketten van het Vreemdelingenbureau. In antwoord op de strengere federale beleidsvoering, stelt het Vreemdelingenbureau zich minder soepel op voor wat betreft de gezinshereniging. De verdediging van de dossiers van personen in nood wordt bijna onmogelijk. Na de eerste regularisatieactie van de illegalen in 2001, stelt Monique Lermusiaux en haar voormalige collega maatschappelijk assistente, Nicole Debisschop, de aanwerving voor van een maatschappelijk assistent, die in de eerste plaats instaat voor de opvolging van de geregulariseerde vreemdelingen en vervolgens voor de begeleiding van de gezinnen in de regularisatieaanvragen of voor het beheer van een bevel om het grondgebied te verlaten. *«Deze oriëntering is van fundamenteel belang, legt ze uit, om mensen die gebroken zijn niet aan hun droevige lot over te laten»*. Wat is haar angst? Dat ze een bijkomend onrechtvaardigheidsgevoel zou creëren bij de burgers waarvan de familiale toestand reeds complex is. Dit alles levert haar de bijnaam op van «moedertje van het volk». In 2005 wordt ze verantwoordelijke van het Vreemdelingenbureau (12 personen),

Communicatie, informatie en respect voor de ander zijn essentieel in dit beroep, dat veel verder gaat dan stempels zetten op documenten. Er dienen voortdurend nieuwe gemeenschappelijk talen te worden uitgevonden om zich verstaanbaar te maken en de bevolkingen afkomstig uit de hele wereld op de meest rechtvaardige manier te kunnen helpen.

Monique omringde zich met een stevig professioneel netwerk. Dit omvatte niet enkel referentie-instellingen of progressieve advocaten; ze heeft tevens nauw samengewerkt met de politie, het Vreemdelingenbureau, «Ciré», «Mrax», de «SIREAS», de «ADDE» om een maximum aan gevoelige dossiers te verdedigen. Ze is een inspiratiebron zoals Marc, een collega, aangeeft *«Monique is erin geslaagd om waarden, een dynamiek en een groepsgeest te brengen, niet alleen voor de dienst maar ook ver daarbuiten»*.

Vandaag ijvert ze verder voor het respect voor de democratie, zoals in de strijd tegen de bezuinigingspolitiek, maar de jonge gepensioneerde wenst tevens te genieten van haar gezin en van een beetje welverdiende rust!



# Vers une mobilité durable

La semaine de la mobilité, dont le point culminant était le dimanche sans voiture le 20 septembre 2015, nous rappelle que développer la mobilité à Bruxelles est un travail titanesque ! La ville en mouvement évolue et se reconfigure au fil des ans.

À proximité du Pentagone, la commune de Saint-Josse est traversée par un trafic dense en provenance non seulement du Brabant flamand mais également de la petite Ceinture. À la croisée du Nord et du Sud de la Capitale, la circulation n'est pas toujours fluide sur notre km<sup>2</sup>.

Une volonté générale régionale se profile ces dernières années par son investissement dans une mobilité plus durable : l'accent est mis sur les modes actifs (piétons, cyclistes) et les modes alternatifs (covoiturage, car sharing, Villo!) sans négliger le trafic automobile. Le stationnement des voitures est à l'étude pour trouver des solutions alternatives de parking (parkings de bureau...) afin de pouvoir malgré tout désengorger la ville. L'espace public est développé pour plus de convivialité et d'attractivité : commerces, terrasses, espaces sports et loisirs. Avec ou sans voiture, voici un aperçu des initiatives en cours à Saint-Josse.





Madouce  
Métro Madou

## Sans voiture

### Dimanche sans voiture

Cette année, la journée a été marquée par une présence exceptionnelle sur la place Saint-Lazare : stands, réparations vélos, segways et autres drôles de vélos à tester... Les habitants et usagers ont été invités à découvrir et débattre sur les projets de mobilité, d'urbanisme et d'environnement. Une autre nouveauté était la «Madou Riviera» qui interpella les amateurs de sensations. Ceux-ci purent rallier le haut du bas de la chaussée de Louvain dotés d'un matelas pneumatique et dévaler le toboggan urbain de 100m de long. Une expérience proposée par la commune via son Contrat de quartier durable «Axe Louvain» afin d'encourager les citoyens à s'approprier de manière ludique cet espace public rendu semi-piéton.

INFO [www.mobilmix.brussels](http://www.mobilmix.brussels)

### Le Pentagone

Une grande partie des boulevards du centre de Bruxelles sont devenus piétons fin juin 2015 suite à l'introduction d'un nouveau plan de circulation dont la phase test est toujours d'actualité (jusqu'à début 2016). L'accroissement de la zone piétonne (de 28 à 50 hectares), dont l'objectif est de rendre le centre-ville plus convivial, attractif et respirable pour ses habitants, mais aussi pour ses visiteurs, entraîne une modification du sens de circulation dans plus de 20 rues du centre mais a des répercussions conséquentes également à Saint-Josse : rue Scailquin et place Madou notamment. Cette adaptation est cependant nécessaire pour garantir l'accès à l'une des plus grandes zones piétonnes d'Europe. Elle a notamment pour vocation de décourager la circulation de transit au sein du Pentagone. Malgré plusieurs études, comme cela fait 100 ans que le cœur de la ville n'a plus été aussi drastiquement modifié, il est difficile de prédire comment se fera l'adaptation à la nouvelle circulation. En effet, comme on le sait, les études et la pratique sont deux choses différentes. C'est la raison pour laquelle une phase test de 8 mois est nécessaire. Le nouveau plan de circulation comprend des boucles d'entrée et de sortie ainsi qu'une boucle de desserte locale pour les riverains et les livraisons.

INFO [www.plandecirculation.be](http://www.plandecirculation.be)

## Esplanade Madou, tribune pour tous

Cela avait été annoncé en séance d'information en juin dernier en présence du Ministre de la Mobilité et du Bourgmestre de Saint-Josse, les travaux provisoires d'élargissement des trottoirs et de réaménagement de la Place Madou et chaussée de Louvain permettraient de finaliser la phase test du semi-piétonnier de la commune (accès piétons, cyclistes, bus et taxis) et d'acquiescer du matériel d'aménagement qualitatif.

L'espace, rebaptisé «Esplanade Madou», dans l'attente d'un aménagement définitif en 2017, a été rendu plus convivial grâce notamment au fleurissement du lieu (pots, vasques, sculptures musicales florales) ainsi que par lieu, d'une tribune, de tables, tout cela sous la houlette de la commune de Saint-Josse, de Bruxelles Mobilité et du Contrat de quartier durable «Axe Louvain» et en partenariat avec le Stic qui a réalisé le mobilier.

Si vous avez des idées ou possibilités pour faire vivre le podium, n'hésitez pas à prendre contact avec [akaragoz@stjosse.irisnet.be](mailto:akaragoz@stjosse.irisnet.be) (service Events).

Une partie de la rue des Deux-Églises pourrait à terme devenir piétonne et prolonger ainsi la place Saint-Josse. Régulièrement fermée durant les festivités et le marché hebdomadaire, elle pourrait devenir définitivement fermée aux voitures. Cet îlot est actuellement à l'étude dans le cadre de la mission de l'aménagement de l'espace public du Contrat de quartier durable «Axe Louvain».



Esplanade Madou

## Esplanade Saint-Lazare & Rogier

Le quartier Nord aura lui-aussi des espaces piétonniers qui encourageront la vie après le travail et la mixité sociale. La jonction Nord-Sud de la ville ne sera plus dessinée uniquement pour les automobilistes, les jardins du Botanique vont se trouver agrémentés de places attractives. Le réaménagement du boulevard Saint-Lazare depuis Bruxelles-Ville jusqu'à Schaerbeek comprend le rétablissement du lien commercial du centre-ville vers la rue de Brabant.

Malgré l'attente d'un habillage en toile, la structure métallique blanche installée sur la place Rogier laisse enfin préfigurer le nouveau look de ce lieu névralgique. Les travaux de voiries (élargissement des trottoirs, parachèvement...) et ceux de la station métro s'achèvent.

Le projet «Esplanade Saint-Lazare», quant à lui, avance administrativement : à l'enquête publique du 21 août au 21 septembre, le dossier a été passé en concertation ce 25 septembre. Le démarrage des travaux est annoncé en 2016 et fera la part belle aux commerces avec terrasses.

## Madouze

À l'initiative de l'asbl tennodoise Amazone (structure de soutien aux mouvements de femmes et Centre de ressource pour l'égalité h/f), un projet autour de la place faite aux femmes dans l'espace et les transports publics, en partenariat avec la Région bruxelloise et la Stib, a vu le jour. Celui-ci a non seulement permis d'en tirer une étude et des pistes de réflexion, mais a parallèlement soutenu la production de 4 portraits de participantes aux tables-rondes peints par Nora Theys et ont reçu une place d'honneur dans la station de métro Madou, devenue à l'occasion de son inauguration «Madouze»...!

INFO [www.amazone.be](http://www.amazone.be)



Place Rogier - septembre 2015



## À 2 ou 4 roues

Un travail de fond concernant les parkings publics et privés disponibles à Saint-Josse a été entrepris afin de trouver des solutions pour le stationnement. Les formules d'abonnement mensuels sont revues pour devenir plus abordables. **Le grenelle** de mobilité nous livrera prochainement ses conclusions.

Les 4 **boxes à vélos** sont arrivés et leur implantation est en cours d'installation dans la rue Verbist, l'avenue Jottrand, la rue des Deux Églises, la chaussée de Louvain, la rue Scailquin. Près de 30 usagers ont déjà retenu un emplacement. Si le succès est au rendez-vous, d'autres emplacements pourraient être envisagés.

Des **plateaux ralentisseurs** sont en cours d'achat pour rappeler la «**Zone 30**» aux abords des écoles. En effet, il a été prévu que la sécurité des enfants, assurée par la présence des gardiens de la paix aux entrées et sorties des classes, se verrait renforcée au moyen de dos d'âne. La signalisation annonçant les établissements scolaires sera également ajoutée afin d'augmenter l'attention des conducteurs.

La commune de Saint-Josse a doté son parc automobile de 2 nouvelles **voitures utilitaires électriques** afin de réduire son empreinte écologique et faire des économies. Les chauffeurs communaux sont enthousiastes car ils gagnent en confort, celles-ci étant extrêmement silencieuses. Avec une autonomie de 150 km, ce type de véhicule correspond tout à fait à l'usage urbain. Six bornes de rechargement ont d'ailleurs été installées en vue d'étoffer, dans les prochains mois, les véhicules obsolètes.

INFO Service Mobilité T 02 220 26 38 • Bruxelles Mobilité 0800 94 001 - [mobilite@sprb.irisnet.be](mailto:mobilite@sprb.irisnet.be) - [www.bruxellesmobilite.be](http://www.bruxellesmobilite.be)  
Service des Voiries T 02 220 27 24 - [jmchaloïn@stjosse.irisnet.be](mailto:jmchaloïn@stjosse.irisnet.be)

# Naar een duurzame mobiliteit

De week van de mobiliteit, met als hoogtepunt de autoloze zondag op 20 september 2015, herinnert ons eraan dat de ontwikkeling van de mobiliteit in Brussel een titanenwerk is! De stad in beweging evolueert en neemt een andere vorm aan in de loop der jaren.

De gemeente Sint-Joost, die in de buurt ligt van de Vijfhoek, wordt doorkruist door een dicht verkeer komende van Vlaams-Brabant maar tevens van de kleine ring. Bij de oversteek van het Noorden en het Zuiden van de hoofdstad loopt het verkeer niet altijd even vlot op onze km<sup>2</sup>.

De laatste jaren is er een algemene regionale wens ontstaan om te investeren in een meer duurzame mobiliteit: er wordt bijzondere aandacht besteed aan de actieve (voetgangers, fietsers) en de alternatieve modussen (carpooling, car sharing, Villo!) zonder hierbij het autoverkeer te negeren. Het parkeren van auto's wordt bestudeerd om alternatieve parkeeroplossingen te vinden (kantoorparkings...) teneinde ondanks alles de stad te kunnen ontlasten. De openbare ruimte wordt ontwikkeld om deze aangenamer en aantrekkelijker te maken: handelszaken, terrassen, sport- en vrijetijdsruimten. Met of zonder auto, ziehier een overzicht van de lopende initiatieven in Sint-Joost.

*Het plein, voor de gelegenheid omgedoopt tot «Madouplein», in afwachting van een definitieve aanleg in 2017, werd aangenamer gemaakt, meer bepaald door de bebloeming van de openbare ruimte (potten, bloembakken, muzikale bloemsculpturen)*



## Zonder auto

### Autoloze zondag

Dit jaar vonden op deze dag uitzonderlijke activiteiten plaats op het Sint-Lazarusplein: stands, fietsherstellingen, segways en andere vreemde fietsen om uit te testen... De inwoners en de gebruikers werden uitgenodigd om te komen ontdekken en debatteren rond de lopende projecten van mobiliteit, stedenbouw en leefmilieu. Een andere nieuwigheid was de «Madou Riviera» die de liefhebbers van sensatie kon bekoren. Zij konden zich met een opblaasbare matras op de Leuvensesteenweg van boven naar beneden laten glijden op de stedelijke glijbaan van 100m lang. Een experiment aangeboden door de gemeente via haar Duurzame wijkcontract «As Leuven» om de burgers aan te moedigen om zich deze openbare ruimte, die semi-voetgangers geworden is, eigen te maken.

**INFO** [www.mobilmix.brussels](http://www.mobilmix.brussels)

## De Vijfhoek

Een groot gedeelte van de lanen van het centrum van Brussel zijn voetgangerszones geworden sinds eind juni 2015, naar aanleiding van de indiening van een nieuw verkeersplan waarvan de testfase nog steeds loopt (tot begin 2016). De uitbreiding van de voetgangerszone (van 28 naar 50 hectaren), met als doel het stadscentrum aangenamer, aantrekkelijker en de lucht gezonder te maken voor de inwoners alsook voor de bezoekers, veroorzaakt een wijziging van de rijrichting in meer dan 20 straten van het centrum maar heeft eveneens gevolgen in Sint-Joost: met name in de Scailquinstraat en op het Madouplein. Deze aanpassing is echter nodig om de toegang te garanderen tot één van de grootste voetgangerszones van Europa. De bedoeling hiervan is meer bepaald om het transitverkeer in de Vijfhoek te ontmoedigen.

Ondanks verschillende studies is het, aangezien het 100 jaar geleden is dat de stadskern nog zo drastisch werd gewijzigd, moeilijk om te voorspellen hoe het verkeer zich hieraan zal aanpassen. Zoals men weet is er immers een verschil tussen de studies en de praktijk. Daarom is een testfase van 8 maanden nodig. Het nieuwe circulatieplan omvat in- en uitgaande lussen en ook een bestemmingslus voor buurtbewoners en leveringen.

INFO [www.circulatieplan.be](http://www.circulatieplan.be)



Madou Riviera - 20/09/2015

## Madou Esplanade, tribune voor iedereen

Dit werd reeds aangekondigd tijdens de informatiesessie in de afgelopen maand juni in aanwezigheid van de Minister van Mobiliteit en de Burgemeester van Sint-Joost. De voorlopige uitbreidingswerken van de trottoirs en de heraanleg van het Madouplein de Leuvensesteenweg zouden toelaten om de testfase te voltooien van de semi-voetgangerszone van de gemeente (toegang voetgangers, fietsers, bus en taxi's) en om kwalitatief inrichtingsmateriaal aan te kopen.

De ruimte, voor de gelegenheid omgedoopt tot «Madou Esplanade», in afwachting van een definitieve aanleg in 2017, werd aangenamer gemaakt, meer bepaald door de bebloeming van de openbare ruimte (potten, bloembakken, muzikale bloemsculpturen) alsook door de installatie van een podium, een tribune, tafels, en dit alles onder leiding van de gemeente Sint-Joost, Brussel Mobiliteit en het Duurzame Wijkcontract «As Leuven» en in partnerschap met de MIVB, die het meubilair tot stand heeft gebracht.

Indien u ideeën of mogelijkheden heeft om het podium te doen opleven, aarzel niet om contact op te nemen met [akaragoz@stjosse.irisnet.be](mailto:akaragoz@stjosse.irisnet.be) (dienst Events).

## Tweekerkenstraat, verlenging van het Sint-Joostplein

Een gedeelte van de Tweekerkenstraat aan het Sint-Joostplein zou voetgangerszone kunnen worden. Dit stuk van de weg, dat regelmatig wordt afgesloten voor festiviteiten en de wekelijkse markt, zou definitief kunnen worden afgesloten voor het autoverkeer.

Het huizenblok wordt momenteel bestudeerd in het kader van de aanlegopdracht van de openbare ruimte van het duurzame wijkcontract «As Leuven».



*Een groot gedeelte van de lanen van het centrum van Brussel zijn voetgangerszones geworden sinds eind juni 2015, naar aanleiding van de indiening van een nieuw verkeersplan waarvan de testfase nog steeds loopt*

## Sint-Lazarus & Rogier Esplanade

De Noordwijk zal eveneens haar voetgangersruimten krijgen die het leven in de buurt na het werk en de sociale mix zullen bevorderen. De Noord-Zuidverbinding van de stad zal niet meer enkel voor de automobilisten worden uitgetekend, de tuinen van de Botanique zullen worden verfraaid met aantrekkelijke pleinen. De heraanleg van de Sint-Lazaruslaan vanaf Brussel-Stad tot Schaarbeek beoogt het herstel van de commerciële verbinding van het stadscentrum met de Brabantstraat.

Ondanks dat het nog wachten is op een zeil als bekleding, onthult de witte metalen structuur geïnstalleerd op het Rogierplein eindelijk de nieuwe look van dit knooppunt. De wegenwerken (verbreding van de trottoirs, afwerking...) en de werkzaamheden aan het metrostation worden voltooid.

Het project «Sint-Lazarus Esplanade» boekt administratieve vooruitgang: het dossier, dat in openbaar onderzoek was van 21 augustus tot 21 september, werd overlegd op 25 september. De start van de werken wordt aangekondigd in 2016 en het ontwerp zal in het teken staan van de handelszaken met terrassen.

## Madouce

Op initiatief van de Tenooodse vzw Amazone (ondersteuningsstructuur voor de vrouwenbeweging en Resource centrum voor de gelijkheid m/v), werd een project tot stand gebracht rond de plaats voorbehouden voor vrouwen in de openbare ruimte en op het openbaar vervoer in partnerschap met het Brussels Gewest en de MIVB. Dit project maakte het mogelijk om hier een studie rond uit te voeren en denkplaatjes uit te stippelen, en heeft tevens de creatie ondersteund van 4 portretten van deelnemers aan de rondetafels, geschilderd door Nora Theys. Deze kregen een ereplaats in het metrostation Madou, dat voor de gelegenheid van de inhuldiging «Madouce» was geworden!

**INFO** [www.amazone.be](http://www.amazone.be)

## Op 2 of 4 wielen

Er werd fundamenteel werk verricht rond de beschikbare **openbare en privéparkings** in Sint-Joost met het doel om parkeeroplossingen te vinden. De formules van het maandabonnement werden herzien om deze betaalbaarder te maken. De stand van zaken van de mobiliteit zal ons eerstdaags conclusies opleveren.

De 4 **fietsboxen** zijn toegekomen en ze worden momenteel geïnstalleerd in de Verbiststraat, de Jottrandlaan, de Tweekerkenstraat en de Leuvensesteenweg- Scailquinstraat. Bijna 30 gebruikers reserveerden reeds een plaats. Indien het project een succes blijkt, dan zouden andere plaatsen kunnen worden voorzien.

Er worden momenteel **verkeersplateaus** aangekocht om te herinneren aan de «**Zone 30**» in de omgeving van de scholen. Er werd immers vastgesteld dat de veiligheid van de kinderen, verzekerd door de aanwezigheid van de gemeenschapswachten aan de ingangen en uitgangen van de scholen, wordt vergroot door verkeersdrempels. Tevens zal er signalisatie worden aangebracht voor de aankondiging van schoolinstellingen om de aandacht van de bestuurders te verscherpen.

De gemeente Sint-Joost heeft haar wagenpark aangevuld met 2 nieuwe **elektrische nutsvoertuigen** om haar ecologische voetafdruk te verkleinen en om te besparen. De gemeentelijke chauffeurs zijn enthousiast want ze winnen aan comfort, aangezien deze voertuigen uiterst geruisloos zijn. Met een bereik van 150km, beantwoordt dit type voertuig volledig aan het stedelijk gebruik. Er werden bovendien zes herlaadpalen geïnstalleerd om de gemeentelijke garage in de komende maanden uit te breiden.

**INFO Dienst Mobiliteit** T 02 220 26 38 • **Brussel Mobiliteit** 0800 94 001  
[mobilite@sprb.irisnet.be](mailto:mobilite@sprb.irisnet.be) - [www.brusselmobiliteit.be](http://www.brusselmobiliteit.be)  
**Dienst wegen** T 02 220 27 24 - [jmchaloin@stjosse.irisnet.be](mailto:jmchaloin@stjosse.irisnet.be)

# Chantiers de voiries | Wegenwerken

Comme chaque mois, le "1210" liste les travaux qui pourraient causer d'éventuelles perturbations de circulation. L'info n'est pas toujours précise car l'organisation de certains chantiers dépend de nombreux acteurs, publics ou privés. Voici les rues concernées pour l'automne 2015:

Zoals iedere maand brengt 1210 een lijst van de werken die eventueel hinder zouden kunnen veroorzaken. De informatie is niet altijd exact, want de organisatie van sommige werkzaamheden hangt af van een aantal openbare en privé actoren. Hier de desbetreffende straten voor herfst 2015:



**1**

## Rogier | Rogier

**Quoi :** les travaux de réaménagement de la place et de la station de métro Rogier vont se poursuivre jusqu'à la fin de 2015.

**Actuellement :**

- rénovation des trottoirs avec la pose des dalles en béton blanc.
- Démolition de la place et pose de la nouvelle couche d'étanchéité du parking Rogier.
- Modification des canalisations d'eau
- Travaux de l'avent
- Remplacement de la station Villo!

**Accessibilité de la place Rogier**

- Rue du Progrès en direction de la petite ceinture : mise à sens unique entre la rue des Croisades et le boulevard du Jardin botanique. Déviation via le boulevard Albert II
- Accès à la rue du Marché via la rue des Croisades
- Impossibilité de tourner à gauche vers la rue du Progrès (direction gare du Nord)

**2**

## Saint-Lazarus | Saint-Lazarus

**Quoi :** le chantier privé de construction de la « Silver tower », immeuble de bureaux avec parking et espace commercial sur la place Saint-Lazare entraîne une fermeture de circulation rue Gineste. Les travaux de fondation sont actuellement en cours.

**Quand :** fin des travaux estimée à la fin 2018

**Wat :** de privé-bouwwerk van de « Silver tower », kantoorgebouw met parking en handelsruimte op het Sint-Lazarusplein veroorzaakt de afsluiting voor het verkeer van de Ginestestraat. De funderingswerken zijn momenteel bezig.

**Wanneer :** einde van de werken geraamd 2018

**INFO Chantier St-Lazare Silver Tower | Werken Sint-Lazarus Silver Tower**  
Marc Fourdin : T 0498 944 304

**3**

## Linné/Plantes | Linné/Planten

**Quoi :** Rénovation de 50 logements sociaux HBM, construction d'une nouvelle crèche et aménagement d'un espace vert semi-public. Pas de coupure de circulation.

**Quand :** fin des travaux estimée à la fin 2016

**Wat :** Renovatie van 50 sociale woningen GW, bouw van een nieuwe crèche en inrichting van een semi-publieke groene ruimte. Geen onderbreking van het verkeer.

**Wanneer :** einde van de werken geraamd eind 2016

**4**

## Witte | Witte

**Quoi :** les travaux de réaménagement de la place et de la station de métro Rogier vont se poursuivre jusqu'à la fin de 2015.

**Actuellement :**

- rénovation des trottoirs avec la pose des dalles en béton blanc.
- Démolition de la place et pose de la nouvelle couche d'étanchéité du parking Rogier.
- Modification des canalisations d'eau
- Travaux de l'avent
- Remplacement de la station Villo!

**Accessibilité de la place Rogier**

- Rue du Progrès en direction de la petite ceinture : mise à sens unique entre la rue des Croisades et le boulevard du Jardin botanique. Déviation via le boulevard Albert II
- Accès à la rue du Marché via la rue des Croisades
- Impossibilité de tourner à gauche vers la rue du Progrès (direction gare du Nord)



4

### Linné/Saint-Lazare Linné/Sint-Lazarus

**Quoi :** le chantier privé de construction d'un immeuble de 9 appartements à l'angle rue de Linné/Boulevard Saint-Lazare.

**Quand :** fin des travaux estimée au début 2016

**Wat :** de privé- bouwverf van een gebouw met 9 appartementen op de hoek van de Linnéstraat/Sint-Lazaruslaan.

**Wanneer :** einde van de werken geraamd begin 2016

5

### Plantes/Prairie Planten/Weide

**Quoi :** le chantier du nouveau Commissariat Polbruno déborde sur le trottoir, les piétons sont invités à traverser. Fermetures occasionnelles de la rue lors des livraisons de matériel.

**Quand :** jusque fin 2016

**Wat :** de werf van het nieuwe Commissariaat Polbruno tot op het trottoir, de voetgangers dienen over te steken. Occasionele sluitingen van de straat bij leveringen van materiaal.

**Wanneer :** tot eind 2016

6

### Botanique/Bouillon Kruidtuin/Bouillon

Les travaux réalisés par Vivaqua (rue de la Poste (Botanique/G. De Bouillon) sont terminés.

La remise en état de la voirie nécessite la fermeture de la rue jusque fin octobre 2015.

De werken uitgevoerd door Vivaqua Poststraat (Kruidtuin/G. van Bouillon) zijn voltooid. De herstelling van de weg vereist de sluiting van de straat tot eind oktober 2015.

8

### Maelbeek (phase 3) Maalbeek (fase 3)

**Quoi :** Raccordements des maisons par Vivaqua (réseau d'assainissement, installation puits, renforts des égouts) (dates prévisionnelles)

• **rue des Coteaux :** la circulation est alternée à la limite de la rue du Soleil. Rue Saint-Josse: le tronçon en face du parc Liedekerke à la limite de la rue Verbist est fermé à la circulation

• **rue de la Commune :** le tronçon de la place Houwaert/ rue du Chalet sera fermé à la circulation jusque fin octobre 2015.

**Wanneer :** tot eind 2015.

**Wat :** Aansluiting van de huizen door Vivaqua (saneringsnetwerk, installatie putten, versterkingen van de riolen) (voorlopige data)

• **Wijnheuvelenstraat :** alternerend verkeer op de grens van de Zonnestraat. Sint-Jooststraat : het gedeelte tegenover het Liedekerkepark op de grens van de Verbiststraat is afgesloten voor het verkeer

• **Gemeentestraat :** het stuk van het Houwaertplein/ Chaletstraat zal worden afgesloten voor het verkeer tot eind oktober 2015

7

### Musin/Bouillon/Poste Musin/Bouillon/Post

**Quoi :** Rénovation de 41 logements sociaux HBM en intérieur d'îlot. Pas de coupure de circulation.

**Quand :** fin des travaux estimée à l'été 2016

**Wat :** Renovatie van 41 sociale woningen GW op het binnenterrein van het huizenblok. Geen wegonderbreking.

**Wanneer :** einde werken geraamd zomer 2016

11

### Liedekerke Liedekerke

**Quoi :** le chantier de la future crèche communale est lancé dans le cadre du Contrat de quartier durable par le service de Rénovation urbaine. La démolition de 3 maisons vient d'être achevée. L'installation de chantier déborde sur le trottoir, les piétons sont invités à traverser. Fermetures occasionnelles de la rue lors des livraisons de matériel.

**Quand :** jusqu'en mai 2016

**Wat :** de werf van de toekomstige gemeentelijke crèche wordt gelanceerd in het kader van het Duurzame wijkcontract door de dienst voor Stadsvernieuwing. De afbraak van 3 huizen werd zopas voltooid. De werfinstallatie reikt tot op het trottoir, voetgangers dienen over te steken. Occasionele sluitingen van de straat bij leveringen van materiaal.

**Wanneer :** tot mei 2016

10

### Astronomie/de Bériot Sterrenkunde/de Bériot

**Quoi :** L'avenue de l'Astronomie est ouverte aux véhicules dans un seul sens de circulation, de la Place Quetelet vers la Place Madou. Un tunnel sécurisé y a été installé, tant pour le passage des véhicules que pour celui des piétons.

Un arrêt temporaire « Astro-nomie » a été aménagé et est accessible pour les usagers qui se rendent en bus de la Place Madou vers la Place Quetelet.

**Quand :** Jusque fin 2015

**Wat :** De Sterrenkundelaan is open voor voertuigen (bus, auto's) in één enkele rijrichting, van het Queteletplein richting het Madouplein. Er werd een veiligheidstunnel geïnstalleerd, zowel voor de doorgang van voertuigen als voor die van de voetgangers.

Er werd een tijdelijke halte « Sterrenkunde » ingericht en deze is toegankelijk voor de gebruikers die zich met de bus begeven van het Madouplein naar het Queteletplein.

**Wanneer :** tot eind 2015

9

### De Bruyne/ Pacification De Bruyne/Pacifiatie

**Quoi :** le chantier privé (futur hôtel) déborde sur le trottoir, les piétons sont invités à traverser. Fermetures occasionnelles de la rue lors des livraisons de matériel.

**Quand :** jusqu'à l'été 2016

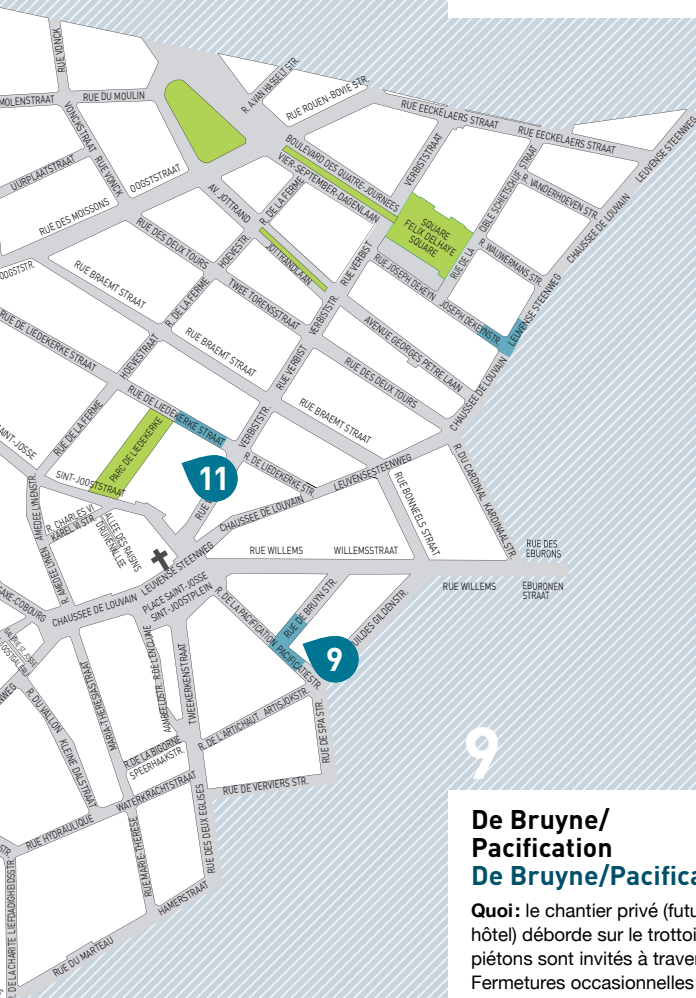
**Wat :** de privé-werf (toekomstig hotel) reikt tot op het trottoir, voetgangers dienen over te steken. Occasionele sluitingen van de straat bij leveringen van materiaal.

**Wanneer :** tot zomer 2016

**INFO Travaux publics (voiries)  
Openbare Werken (wegen)**  
Jean-Marie Chaloin - T 02 220 27 24  
[jmchaloin@stjosse.irisnet.be](mailto:jmchaloin@stjosse.irisnet.be)

Pour suivre les chantiers en cours dans la Région Bruxelles-Capital. Les mises à jour sont hebdomadaires:  
[www.bruxellesmobilité.be](http://www.bruxellesmobilité.be)  
T 0800 94 001.

Om de werken die momenteel worden uitgevoerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te volgen met wekelijkse updates : [www.mobielbrussel.be](http://www.mobielbrussel.be)  
T 0800 94 001.





Depuis toujours Saint-Josse a été en pointe des combats pour les plus faibles, que ce soit envers les plus démunis, les réfugiés ou l'égalité hommes femmes.

Nous ne sommes pas en reste d'actions solidaires pour l'année 2015.

Les efforts entrepris dans le cadre de la revitalisation de nos quartiers se poursuivent à travers les travaux actuels des deux tours des Logements sociaux (Rue du Musin et au carrefour des Rues des Plantes et Linée); le Commissariat du Quartier Nord dans les prochains jours, l'inauguration de la nouvelle Place Rogier pour l'été 2016, le lancement des travaux de l'aménagement de l'Esplanade Saint-Lazare sans oublier le nouveau lieu de vie de la Place Madou.

Autant de projets témoins du respect de nos engagements

Une étude lancée par les autorités communales avec le Bureau d'étude Agora sera présentée aux citoyens avant la fin de l'année 2015 afin de redéfinir la place de la prostitution dans nos quartiers et apporter tout l'accompagnement social et sanitaire nécessaire.

Dans l'attente des conclusions, des mesures de police et d'urbanisme ont été prises pour lutter contre la traite humaine( fermeture des carrés le dimanche et limitation des heures d'ouverture).

L'histoire de la commune de Saint-Josse a toujours été ponctuée d'actes de grande solidarité de la population envers les réfugiés.

Eu égard à la situation actuelle des migrants, une task force communale a été mise en place en collaboration avec le CPAS et différents services communaux pour assurer une aide et un accompagnement des demandeurs d'asile avec une attention à la scolarisation des enfants et le soutien des familles.

Groupe PS



## On n'est pas des pigeons...

Depuis quelques mois, certains habitants des environs de la Place Saint-Josse se sont trouvés une nouvelle activité qui consiste à nourrir les pigeons d'une manière organisée. Il faut savoir que les pigeons sont sources de nuisances à plus d'un titre. En effet, ils dégradent les bâtiments et l'environnement en raison de l'acidité de leurs déjections mais ils peuvent aussi transmettre des maladies aux humains comme la toxoplasmose par exemple.

Rappelons également que l'article 24 de notre Règlement général de police interdit de nourrir sur la voie publique les pigeons et que les personnes qui le font sont passibles d'une amende de plus de 100 €.

Les « amis des animaux », c'est ainsi qu'ils se qualifient en nourrissant les pigeons, participent sans le savoir à la dégénérescence et à la destruction même de ces animaux. Les pigeons peuvent se nourrir tout seul. La nourriture déposée sur le sol pour les oiseaux attire d'autres animaux nuisibles comme les rats.

Cette manière égoïste de se donner « bonne conscience » en donnant de la nourriture en abondance à ces animaux participe à un repli sur soi-même, propre à nos sociétés occidentales, en ne pensant qu'à soi et pas aux autres. Heureusement, le cdH local tennoodois a pour vocation d'agir pour la population en général et pas pour l'intérêt particulier de certains. Par conséquent, le cdH demandera, là où il peut peser sur les décisions, que l'on puisse lutter efficacement contre cette attitude qui ne respecte pas le « bon sens civique ».

Eric Jassin, Échevin CDH



## Le projet d'hôtel et de logements au Gesu va enfin devenir réalité !

Une bonne nouvelle est toujours agréable à entendre, en particulier en ces temps moroses. Après des années de bataille juridique, le projet d'hôtel (75 chambres) et d'appartements (71) sur le site de l'ancien couvent du Gesu, en face du Botanique, a enfin reçu son permis!

C'est une bonne nouvelle à plusieurs titres pour le quartier et pour Saint-Josse.

Ce complexe hôtelier et de logements fera rentrer de l'argent dans les caisses de la commune. Elles en ont bien besoin ! Il fera disparaître un chancre de taille qui a apporté son lot de nuisances au voisinage. Il permettra de rénover un patrimoine architectural de qualité. Il améliorera la sécurité dans les rues avoisinantes.

Il apportera des nouveaux clients aux commerçants des alentours. Et last but not least, il permettra la création d'une centaine d'emplois !

Dans une commune qui souffre d'un taux de chômage très élevé, ce dernier point doit attirer particulièrement l'attention de l'autorité communale.

Elle doit profiter des 3 années de travaux pour faire tout ce qui est en son pouvoir pour qu'une partie importante de ces emplois revienne à des tennoodois. Ce n'est qu'à cette condition que la reconversion du Gesu aura pleinement réussi!

Geoffroy Clerckx, conseiller communal MR



## Le Quartier Nord: encore des promesses, à quand le changement ?

En matière de prostitution, un règlement a été adopté en 2011 prévoyant de limiter le nombre de carrés et de prostituées, prévoyant heures et jour de fermeture. Dans notre commune, le suivi de ce règlement n'a jamais été fait sérieusement. Puis, le Bourgmestre a annoncé l'aménagement d'un « Pink Square » et commandé pour 130 000 € d'études. Maintenant, il parle de fermeture le dimanche et la nuit. En matière de mobilité, une grande étude a été présentée en 2012, puis... rien. Place Saint-Lazare, le lancement des travaux a été fait en grande pompe en 2012, depuis le projet a été redessiné plusieurs fois, avec des frais supplémentaires. Assez de déclarations: du suivi des actes et des améliorations de terrain !

## De Noordwijk: veel geblaat en luttel wol?

In 2011 is inzake prostitutie een reglement gestemd dat het aantal « carrés » en prostituées beperkt, en sluitingsuren en -dagen voorziet. Maar in onze gemeente werd dit reglement nooit naar behoren uitgevoerd. Vervolgens kondigt de burgemeester aan dat er een « Pink Square » moet komen, waarop hij voor 130 000 € aan studies bestelt. Nu wil de burgemeester ineens een zondag- en nachtsluiting... In 2012 werd inzake mobiliteit een uitgebreide studie voorgesteld. Vervolgens... Niks. De start van de werken aan het Sint Lazarusplein werd met veel tamtam aangekondigd in 2012 maar sindsdien is dit project herzien en herzien en herzien... Genoeg studies en loze verklaringen, wat de wijk nodig heeft is opvolging, actie en vooral concrete resultaten.

Zoé Genot, Frederic Roekens, Ahmed Mouhssin, Veerle Vandenabeele, Pauline Warnotte, conseillers communaux Ecolo-Groen | Gemeenteraadsleden Ecolo-Groen



## Pauvreté & petite-enfance

Lundi 1<sup>er</sup> octobre aura lieu dans la salle du Conseil communal une conférence s'interrogeant sur le rôle des structures sociales et des structures d'accueil dans la lutte contre la pauvreté et l'exclusion des jeunes enfants. Organisée par la Coordination de la Petite-enfance de Saint-Josse et animée par Joëlle Mottint du RIEPP (*réseau d'initiatives et centre de formation et de recherche dans les domaines de l'enfance et de la parentalité actif à Bruxelles et en Wallonie, en réseau avec des partenaires européens*), la rencontre permettra d'échanger autour de la pauvreté qui touche les enfants en Belgique, notamment à Bruxelles, et à Saint-Josse en particulier.

**INFO CPE** [fquintart@stjosse.irisnet.be](mailto:fquintart@stjosse.irisnet.be)  
T 02 220 26 55  
Entrée libre - réservation souhaitée

## Être un enfant, c'est Géant !

Le Winnie-Kot, espace d'accueil parents-enfants et halte-garderie, a organisé le 09 septembre dernier une grande journée festive « *Être un enfant, c'est Géant!* » avec le soutien de la COCOF et de la commune, qui s'est déroulé en rue et dans ses locaux, rue de l'Union.

La parentalité inversée était le fil rouge pour le moins original de cette année. Il s'agissait d'inverser les rôles pour que chacun prenne conscience de la réalité de l'autre. Se mettre dans la peau d'un enfant peut sembler amusant pour un parent mais une fois confronté à une série de mésaventures éprouvées par les petits: mobilier de maison géant, s'habiller, manger...comme si on avait à nouveau 2 ans... on réalise à quel point les enfants sont parfois bien courageux! On prend également conscience de certains dangers (accidents domestiques, violence, manque de sommeil...).

En toute convivialité, de nombreuses activités avaient été prévues pour faire de ce moment de rencontre, un temps de fête: jeux ludiques et pédagogiques, animations et chansons, la rue ayant été fermée pour l'occasion.

**INFO Le Winnie - Kot** rue de l'Union 10 - T 02 230 48 71  
[www.lewinniekot.be](http://www.lewinniekot.be)



# « Mousses émoussent »

L'asbl « Notre Quartier » a constaté qu'il existe un réel besoin pour les enfants du quartier Nord avec lesquels elle travaille, de sauter, courir, glisser, se déguiser, dessiner, écouter ou créer des histoires.

Sylvie Adam, employée au service de Prévention de la commune de Saint-Josse ayant déjà entamé un travail de ce type depuis des années avec les enfants de l'école Henri Frick, par des ateliers mouvement, des ateliers danse et plus récemment des séances de psychomotricité, en arrive à la même conclusion.

En mettant en commun leur connaissance du terrain, ces différents acteurs font naître le projet « Mousses émoussent » pour promouvoir l'intégration, la mixité et la psychomotricité. L'approche « mouvement et psychomotricité » s'ouvre ainsi vers le milieu associatif et les familles. Grâce au soutien financier du Fond Baillet Latour « L'extracolaire au cœur de l'intégration » géré par la Fondation Roi Baudouin, l'asbl peut se procurer le matériel de psychomotricité, la commune mettant à disposition une des deux vastes salles communautaires Sapiens. Et surtout, les séances sont gratuites pour les participants.

Les enfants jusqu'à 12 ans sont attendus à partir de 15h45 juste après l'école, chaque jour de la semaine, pour l'atelier de psychomotricité. Le jeudi matin, à 9h30, est réservé pour une activité parents/enfants. Des stages sont également prévus durant les congés scolaires. Pour le bon déroulement de l'activité, les groupes sont limités à 6 enfants et une présence régulière est demandée. Si vous êtes intéressés, n'hésitez pas à les contacter. Les inscriptions débuteront dès le 21 septembre (ouverture de l'atelier à partir du 29.09.2015).

**INFO Service Prévention** Salle communautaire Sapiens - rue du Merinos 1b  
T 02 219 55 89 - [notrequartier@hotmail.com](mailto:notrequartier@hotmail.com)



---

## Kind zijn is Geweldig !

Het Winnie-Kot, ontvangstcentrum voor ouders-kinderen en tijdelijke opvangplaats, heeft op 09 september laatstleden een grote feestelijke dag « Être un enfant, c'est Géant! » georganiseerd met de steun van de COCOF en de gemeente, die plaatsvond in zijn lokalen in de Uniestraat.

Omgekeerd ouderschap was het alvast originele onderwerp dit jaar. De bedoeling was om de rollen om te draaien zodat ieder zich bewust zou worden van de realiteit van de ander. Zich in de plaats van een kind stellen kan leuk lijken voor een ouder maar eens men geconfronteerd wordt met een reeks ongemakken die de kleinsten ervaren : reusachtig huismeubilair, zich aankleden, eten...alsof men opnieuw 2 jaar oud was... realiseert men zich hoe moedig kinderen soms zijn ! We worden ons tevens bewust van bepaalde gevaren (huiselijke ongevallen, geweld, slaapgebrek...).

In een aangename sfeer waren er tal van activiteiten voorzien om van dit ontmoetingsmoment iets feestelijks te maken : ludieke en pedagogische spelletjes, animaties en liedjes, waarbij de straat voor de gelegenheid werd afgesloten.

**INFO Het Winnie** - Kot Uniestraat 10 - T 02 230 48 71 - [www.lewinniekot.be](http://www.lewinniekot.be)



© Jo Voets

## Armoede & prille jeugd

Op maandag 1 oktober vindt in de Gemeenteraadszaal een conferentie plaats waar zal ingegaan worden op de rol van de sociale structuren en van de opvangstructuren in de strijd tegen armoede en uitsluiting van jonge kinderen.

Dit gesprek, dat georganiseerd wordt door de Coördinatie Prille Jeugd van Sint-Joost en geleid door Joëlle Mottint van het RIEPP (*netwerk van initiatieven en opleidings- en onderzoekscentrum in de domeinen kinderen en ouderschap actief in Brussel en in Wallonië, in netwerk met Europese partners*), zal toelaten om een uiteenzetting te brengen van de armoede die kinderen treft in België, meer bepaald in Brussel, en in Sint-Joost in het bijzonder.

**INFO CPE** [fquintart@stjosse.irisnet.be](mailto:fquintart@stjosse.irisnet.be)  
T 02 220 26 55  
Vrije toegang - reservatie gewenst.

# « Mousses émoussent »

De vzw « Notre Quartier » heeft vastgesteld dat er een reële behoefte bestaat voor de kinderen van de Noordwijk waarmee ze werkt om te springen, te lopen, te glijden, zich te verkleeden, te tekenen, te luisteren of verhalen te bedenken.

Sylvie Adam is ambtenaar bij de dienst Preventie van de gemeente Sint-Joost. Zij ging reeds jaren geleden van start met dit soort werk met de kinderen van de school Henri Frick door bewegingsateliers, dansateliers en onlangs met sessies psychomotoriek en is hierbij tot dezelfde conclusie gekomen.

Door hun kennis van het terrein te bundelen, brengen deze verschillende actoren samen het project « Mousses émoussent » tot stand om de integratie, de gemengdheid en de psychomotoriek te bevorderen. De aanpak « beweging en psychomotoriek » richt zich op die manier naar het verenigingsmilieu en de gezinnen. Dankzij de financiële steun van het Fonds Baillet Latour « Integratie via buitenschoolse activiteiten » beheerd door de Koning Boudewijnstichting, kan de vzw het materiaal voor psychomotoriek aanschaffen, de gemeente stelt één van de twee ruime gemeenschapzalen Sapiens ter beschikking. En vooral, de sessies zijn gratis voor de deelnemers.

Kinderen tot 12 jaar worden verwacht vanaf 15u45 onmiddellijk na schooltijd iedere dag van de week voor het atelier psychomotoriek. Donderdagochtend om 9u30 is voorbehouden voor een activiteit ouders/kinderen. Er zijn tevens stages voorzien tijdens de schoolvakanties. Voor het goede verloop van de activiteit worden de groepen beperkt tot 6 kinderen en regelmatige aanwezigheid wordt gevraagd.

Indien u geïnteresseerd bent, aarzel dan niet om contact met hen op te nemen. De inschrijvingen gaan van start vanaf 21 september (opening van het atelier vanaf 29.09.2015).

**INFO Dienst Preventie** Gemeenschapzaal Sapiens - Merinosstraat 1b  
T 02 219 55 89





## 4 nouvelles classes à l'école J. Delclef

Pour répondre au boom démographique auquel fait face la Région Bruxelloise depuis plus de 15 ans (+19%) et plus particulièrement la commune de Saint-Josse, des mesures ont été prises afin d'augmenter la capacité d'accueil dans l'enseignement fondamental en rénovant durablement les infrastructures et équipements scolaires.

Les travaux d'aménagement des combles de l'école Joseph Delclef, rue Potagère 52, débutés fin mars 2014 pour permettre l'accueil de 4 nouvelles classes (3 classes d'environ 45 m<sup>2</sup> et 1 classe de 66 m<sup>2</sup>), un nouveau bloc sanitaire et un deuxième escalier vers le premier étage, viennent d'être inaugurés. Une bonne nouvelle pour près de 80 élèves qui profitent de leurs nouveaux bancs depuis ce 1er septembre. L'école atteint aujourd'hui une capacité de près de 465 places.

Ce projet développé dans le volume existant des toits, n'a pas nécessité d'augmentation de surface. Seules 4 lucarnes donnant sur la cour de l'école ont été ajoutées en façade intérieure pour apporter de la lumière naturelle. Pour ce faire, le groupe de ventilation existant a été modifié, le bâtiment désamianté et une partie du toit rénové. Cette partie du bâti répond aujourd'hui à des critères de performances de type basse énergie. Le montant total des travaux s'est élevé à 765 000 € dont 60% ont été pris en charge par le subsidé de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

**INFO Service Enseignement** T 02 220 25 62 - [jmpia@stjosse.irisnet.be](mailto:jmpia@stjosse.irisnet.be)

## Des livres et des outils pour faire avancer l'égalité à l'école

Mouvement sociopédagogique pluraliste et progressiste œuvrant dans l'éducation et la sensibilisation aux inégalités à l'école depuis les années 70, *ChanGements pour l'égalité* est composé d'une équipe de 6 formateurs et 60 volontaires. Le postulat de base consiste à miser sur les professionnels de l'éducation comme acteurs de changement pour faire avancer l'égalité à l'École.

*ChanGements pour l'égalité* propose pour cela des animations et formations (pédagogie institutionnelle ou interculturelle, gestion de classe, relations famille-école...), des conférences, des journées de réflexion ainsi que les rencontres pédagogiques d'été mises en place par les permanents et les volontaires.

Son Centre de Documentation, ch. de Haecht, met à la disposition des enseignants, des étudiants, des éducateurs, des travailleurs sociaux, des asbl, soit toute personne en quête de références sur la pédagogie, la philosophie, l'enseignement des langues, comment agir pour lutter contre les inégalités, la gestion de groupes, des outils pédagogiques, la réussite scolaire... Cette bibliothèque spécialisée met en location plus de 6 000 livres, revues, dvds... traitant de multiples sujets en lien avec l'école.

L'organisation publie également chaque année deux études attachées à l'éducation permanente ainsi qu'une revue thématique bimensuelle appelée TRAcS de ChanGements (disponible en vente sur place ou par abonnement).

**INFO ChanGements pour l'égalité** - Mouvement sociopédagogique  
Chaussée de Haecht 66 - T 02 218 34 50 - [www.changement-egalite.be](http://www.changement-egalite.be)  
La bibliothèque est ouverte sur rdv du lundi au vendredi entre 9h et 17h.  
Catalogue en ligne: [www.changement-egalite.be](http://www.changement-egalite.be)



## Rentrée académique

À Saint-Josse, il existe une Académie intercommunale de Musique, Arts de la Parole & Danse de Saint-Josse/Schaerbeek, Place Quetelet, ainsi qu'une Académie des Beaux-Arts, rue Potagère. Ne manquez pas les inscriptions!

L'académie des Beaux-Arts est une école consacrée aux arts plastiques et visuels. Accessible à tous dès 6 ans, elle est avant tout un lieu d'apprentissage et d'approche des arts. Les techniques sont enseignées par des professeurs qualifiés et expérimentés. La céramique, la sculpture, le dessin, la peinture, la décoration et l'histoire de l'Art figurent au programme tandis que d'autres cours pluridisciplinaires s'adressent spécifiquement aux enfants.

Pour obtenir un diplôme, un nombre minimum de périodes de présence en atelier est requis. Les droits d'inscription sont particulièrement démocratiques de 0 à 173 € selon la situation et le statut de la personne.

**INFO Académie des Beaux-Arts de Saint-Josse** Rue Potagère 52  
T 02 220 27 61

**Inscriptions** jusqu'au 07.10.2015  
(lun & mar : 17 h 30 - 20 h • merc : 14 h - 20 h • sam : 10 h 30 - 12 h 30).  
Chaque année, au mois de juin, une exposition de 4 jours présente les travaux réalisés durant l'année.

# Harmonisation à la baisse des tarifs de garderie et de cantine

Voici une nouvelle qui devrait réjouir les parents des 1 400 enfants qui fréquentent cette année une des cinq écoles fondamentales de Saint-Josse (Joseph Delclef, Henri Frick, Les Tournesols, Arc-en-ciel et la Nouvelle école).

À l'initiative du Bourgmestre et de l'Échevin de l'Enseignement, la commune a décidé d'harmoniser les tarifs de garderie et de cantine en vigueur dans l'enseignement communal francophone tennoo-dois. À travers cette uniformisation, le Collège souhaite que le prix des garderies et cantines ne soit plus un élément déterminant dans le choix d'une école. C'est pourquoi ceux-ci ont été alignés sur les tarifs les plus bas.

En cette période de crise, soutenir le pouvoir d'achat des familles qui font confiance à l'enseignement public est crucial. La gratuité de la garderie du matin sera par ailleurs généralisée dans ces cinq écoles communales, une économie pouvant aller jusqu'à 138 € par enfant et par année dans certaines écoles. Cela s'avère être un véritable soutien pour les parents qui travaillent, suivent des formations ou sont en recherche d'emploi et, d'autre part, encouragera les parents des enfants qui ne sont pas soumis à l'obligation scolaire, à scolariser leurs enfants le plus tôt possible. Enfin, le prix de la garderie-cantine (repas + potage) est également aligné sur le prix de revient du repas. Dans certaines écoles, les économies réalisées par les parents pourront même être supérieures à 200 € par année et par enfant.

Ces tarifs sont en vigueur depuis le 14 septembre 2015.

## NOUVEAUX TARIFS GARDERIES & CANTINE DE SAINT-JOSSE

SERVICE	TARIF
Garderie du matin	Gratuit
Garderie du midi	0,50€/jour
Garderie du soir	0,75€/jour
Garderie du mercredi	1,50€/jour
Repas chaud avec potage + garderie	3€/jour
potage + garderie	1€/jour

**INFO** Service Enseignement T 02 220 25 62 - [jmpia@stjosse.irisnet.be](mailto:jmpia@stjosse.irisnet.be)



# Boeken en materiaal om gelijkheid op school te bevorderen

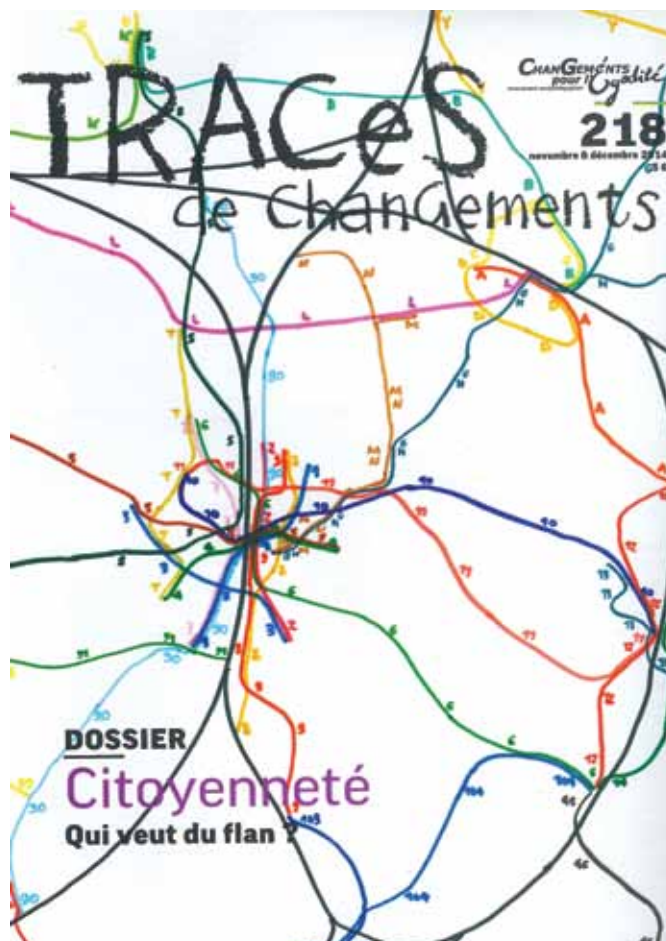
«ChanGements pour l'égalité», de pluralistische en progressieve sociopedagogische beweging die sedert de jaren 70 ijvert voor de opvoeding en de sensibilisering rond ongelijkheid op school, bestaat uit een team van 6 opleiders en 60 vrijwilligers. De basisstelling bestaat erin om in te zetten op de opvoedkundigen als actoren van verandering om gelijkheid op school te bevorderen.

«ChanGements pour l'égalité» voorziet hiervoor animaties en opleidingen (institutionele of interculturele pedagogie, klasbeheer, relaties gezin-school...), conferenties, bezinningsdagen alsook pedagogische zomerontmoetingen, tot stand gebracht door de vaste medewerkers en de vrijwilligers.

Haar Documentatiecentrum op de Haachtsesteenweg staat voor leerkrachten, studenten, opvoeders, sociale werkers, vzw's... kortom voor iedere persoon ter beschikking die op zoek is naar referenties over pedagogie, filosofie, taalonderwijs, hoe de strijd aangaan tegen ongelijkheid, beheer van groepen, pedagogische hulpmiddelen, slagen op school... Deze gespecialiseerde bibliotheek leent meer dan 6000 boeken, tijdschriften, dvd's... uit over tal van onderwerpen in verband met school.

De organisatie publiceert tevens ieder jaar 2 studies rond permanente vorming alsook een halfmaandelijks tijdschrift genaamd «TRACes de ChanGements» (ter plaatse te koop of via abonnement).

**INFO ChanGements pour l'égalité** - Sociopedagogische beweging  
Haachtsesteenweg 66 - T 02 218 34 50 - [www.changement-egalite.be](http://www.changement-egalite.be)  
De bibliotheek is open op afspraak van maandag tot vrijdag tussen 9u en 17u. Online catalogus: [www.changement-egalite.be](http://www.changement-egalite.be)



## 4 nieuwe klassen in school J. Delclef

Om te beantwoorden aan de snelle bevolkingsgroei die het Brussels Gewest sedert meer dan 15 jaar doormaakt (+19%) en meer bepaald de gemeente Sint-Joost, werden maatregelen genomen om de opvangcapaciteit in het basisonderwijs te verhogen door de schoolinfrastructuur en -voorzieningen duurzaam te renoveren.

De inrichtingswerken aan de zolder van de school Joseph Delclef, Warmoesstraat 52, die van start gingen in maart 2014 om de opvang mogelijk te maken in 4 nieuwe klassen (3 klassen van ongeveer 45 m<sup>2</sup> en 1 klas van 66 m<sup>2</sup>), een nieuw sanitairblok en een tweede trap naar de eerste verdieping, werden onlangs ingehuldigd. Goed nieuws voor bijna 80 leerlingen, die genieten van hun nieuwe banken sedert 1 september. De school beschikt vandaag over een capaciteit van bijna 465 plaatsen.

Voor dit ontwerp, dat werd ontwikkeld in het bestaande dakvolume, was geen uitbreiding vereist van de oppervlakte. Er werden enkel 4 dakvensters toegevoegd aan de binnengevel, die uitgeven op de speelplaats van de school om natuurlijk licht binnen te laten. Hiervoor werd de bestaande ventilatiegroep gewijzigd, het asbest aan het gebouw verwijderd en een gedeelte van het dak gerenoveerd. Dit gedeelte van het gebouw beantwoordt nu aan performantiecriteriën van het type lage energie. Het totale bedrag van de werken bedroeg 765 000€ waarvan 60% werd gefinancierd door de subsidie van de Federatie Wallonië-Brussel.

**INFO Dienst Onderwijs** T 02 220 25 62 - [jmpia@stjosse.irisnet.be](mailto:jmpia@stjosse.irisnet.be)

## Begin van het academisch jaar

In Sint-Joost is er een Intercommunale Academie voor Muziek, Woord & Dans van Sint-Joost/Schaarbeek, op het Queteletplein, alsook een Academie voor Schone Kunsten in de Warmoesstraat. Mis de inschrijvingen niet!

De academie voor Schone Kunsten is een school gewijd aan plastische en visuele kunsten. De school, die toegankelijk is voor iedereen vanaf 6 jaar, is voor alles een plaats waar men schone kunsten kan leren en benaderen. De technieken worden onderwezen door gekwalificeerde en ervaren kunstenaars.

Pottenbakken, beeldhouwen, tekenen, schilderen, binnenhuisinrichting en kunstgeschiedenis staan op het programma, naast een aantal pluridisciplinaire cursussen die specifiek voor kinderen bestemd zijn.

Om een diploma te behalen, is een minimum aantal perioden aanwezigheid in het atelier vereist.

### INFO Academie voor Schone Kunsten van Sint-Joost

Warmoesstraat 52 - T 02 220 27 61

**Inschrijven** kan tegen een buitengewoon democratische prijs van 0 tot 173 € volgens persoonlijke situatie en statuut. Inschrijvingen tot 07.10.2015 (ma & di: 17 u 30 - 20 u • wo: 14 u - 20 u • za: 10 u 30 - 12 u 30).

Ieder jaar wordt in juni gedurende 4 dagen een tentoonstelling georganiseerd met de werken die tijdens het jaar werden gemaakt.



## Harmonisatie naar beneden van de tarieven van bewaking en kantine

Goed nieuws voor de ouders van de 1400 kinderen die dit jaar school lopen in één van de vijf franstalige basisscholen van Sint-Joost (Joseph Delclef, Henri Frick, Les Tournesols, Arc-en-ciel en la Nouvelle école).

Op initiatief van de burgemeester heeft de gemeente beslist om de geldende tarieven van bewaking en kantine in het Tennaards Fransstalig gemeentelijk onderwijs te harmoniseren. Met deze uniformering wil het College dat de prijs van de bewaking en de kantine geen bepalend element meer is bij de keuze van een school. Daarom werden deze in overeenstemming gebracht met de laagste tarieven. In deze crisisperiode is het van cruciaal belang om de koopkracht te ondersteunen van de gezinnen die hun vertrouwen stellen in het openbaar onderwijs. De ochtendbewaking zal overigens gratis zijn in de vijf basisscholen, een besparing die kan oplopen tot 138€ per kind per jaar in bepaalde scholen. Dit blijkt een echte steun te zijn voor de ouders die werken, opleidingen volgen of op zoek zijn naar een baan en zal anderzijds een aanmoediging zijn voor ouders van kinderen die niet schoolplichtig zijn om deze zo spoedig mogelijk naar school te laten gaan. Tot slot werd eveneens de prijs van de bewaking met kantine (maaltijd + soep) werd aangepast aan de kostprijs van de maaltijd. In sommige scholen zal de besparing dus kunnen oplopen tot meer dan **200 €** per jaar en per kind. Deze tarieven zijn van toepassing sedert 14 september 2015.

### NIEUWE TARIEVEN BEWAKING & KANTINE VAN SINT-JOOST

DIENST	TARIEF
Ochtendbewaking	Gratis
Middagbewaking	0,50 €/dag
Avondbewaking	0,75 €/dag
Bewaking woensdag	1,50 €/dag
Warme maaltijd met soep + bewaking	3 €/dag
Soep + bewaking	1 €/dag

INFO Dienst Onderwijs T 02 220 25 62 - [jmpia@stjosse.irisnet.be](mailto:jmpia@stjosse.irisnet.be)

Vous avez envie d'améliorer  
votre français dans une ambiance  
agréable et détendue?

Début  
des ateliers:  
28/09/15

La formation s'adresse à  
des femmes peu scolarisées  
qui souhaitent pratiquer  
la langue française

### Conditions d'admission

- ▶ Être une femme
- ▶ Avoir plus de 18 ans
- ▶ Pouvoir s'exprimer par des petites phrases de la vie quotidienne
- ▶ Lire et écrire : être capable d'écrire son nom, prénom, adresse sans recopier
- ▶ Avoir une bonne motivation
- ▶ Frais administratifs : 50€/an (les frais ne doivent pas constituer un obstacle pour s'inscrire)

### Inscriptions

🕒 En juillet, août et septembre 2015  
de 9h00 à 17h00

👤 auprès de :  
Hayat Belfaqir ou  
Francine Ramakers

☎ 02/229 38 52

### Lieu de la formation

- ▶ Métro Botanique ou Madou
- ▶ Tram 92 - 93 - 94 (arrêt : Botanique)
- ▶ Bus 29 - 61  
63 - 65  
66

### Objectifs

- ▶ Améliorer la pratique du Français
- ▶ Offrir des outils de déconstruction des inégalités
- ▶ Sensibiliser à des questions relatives aux discriminations fondées sur le genre
- ▶ Participer à des discussions-débats, mener à des réflexions et développer un esprit critique
- ▶ Développer l'autonomie et la maîtrise de choix de vie des participantes

### Contenu

- ▶ Renforcement du français par :
  - Des ateliers interactifs
  - Des visites citoyennes
- ▶ Utilisation d'outils de communication orale/écrite
  - ▶ Sensibilisation à l'égalité H/F et à la citoyenneté

### Horaire

🕒 mardi, jeudi  
de 09h00 à 12h00  
(de septembre 2015  
à juin 2016)

## Atelier de l'égalité et la citoyenneté

Vous êtes une  
femme?

Vous avez plus  
de 18 ans?

📍 CFEP

Rue du Méridien 10  
1210 Bruxelles  
02/229 38 52

hbelfaqir.cfep@amazone.be

# Logements « Vanderhoeven » rénovés

Les Habitations à Bon Marché (HBM) de Saint-Josse finalisent actuellement la transformation et la rénovation de l'immeuble sis rue Vanderhoeven 13.

Cet immeuble, construit en 1924, a été acquis fin des années 60. Il comprenait à l'origine 24 petits logements répartis sur 6 niveaux (rez-de-chaussée et 5 étages). Il s'agissait du dernier immeuble du parc locatif des HBM dont les appartements ne disposaient pas du confort minimal exigé par le Code du Logement (chauffage central performant, des sanitaires adaptés à la taille du logement et du double vitrage à toutes les fenêtres). En effet, ces habitations ne disposaient pas de salle-de-bain. Le seul point d'eau autre que le WC était à la cuisine.

Pour le reste, l'immeuble affichait clairement son âge et les interventions ponctuelles disparates lui donnaient un aspect hétéroclite particulièrement inesthétique, principalement en façade arrière. Pour autant, la façade avant affiche un certain cachet et l'ascenseur datant de la construction de l'immeuble et implanté au centre de la cage d'escalier sous la forme d'une cage et d'une cabine grillagées confère à l'ensemble une valeur certaine.

Le projet de transformation et de rénovation s'éleva à +/- 2 millions d'euros Htva (dont +/- 930 000 € de subsides reçu du fonds SLRB). Des actions en profondeur ont été menées et le bâtiment a été totalement transformé. De façon non-exhaustive :

- Le nombre de logements a été réduit de 24 à 14 (6 appartements 4 chambres, 6 appartements 2 chambres, 1 appartement 3 chambres et 1 appartement 1 chambre) permettant de créer des logements plus grands et offrant les surfaces habitables requises par les normes minimales des logements selon le Code du Logement. Ce nouveau découpage a permis de répondre à une forte demande d'accueil de familles nombreuses, type de logements dont les HBM sont aujourd'hui fortement dépourvus malgré les demandes.

- L'ancien grenier a été valorisé pour y créer 2 appartements.
- L'ensemble des châssis ont été renouvelés.
- L'entièreté des façades arrières ont été isolées par l'extérieur, tandis que la façade à rue a été isolée par l'intérieur pour en conserver l'aspect original.
- La toiture a été entièrement refaite et isolée.
- Les pignons libres ont été isolés et bardés.
- Chaque niveau est équipé de faux-plafonds isolés.
- Ajout de doublages acoustiques entre appartements d'un même étage.
- Une nouvelle chaufferie collective a été créée au sous-sol.
- Chaque appartement dispose d'un groupe de ventilation assurant l'extraction de l'air dans les pièces dites humides (cuisine, salles-de-bain, douches, WC) avec modulation du débit en fonction du degré d'humidité dans la pièce.
- Une des cours a été réaménagée en espace commun à tous les locataires, tandis que l'autre est à l'usage exclusif du grand appartement du rez-de-chaussée.
- Chaque logement dispose d'au moins un balcon.

L'accroissement du confort intérieur, que ce soit du point de vue thermique, acoustique ou en terme de qualité de l'air, sera extrêmement bénéfique aux futurs locataires, impatientes de s'installer dans leur logement complètement remis à neuf.

**INFO HBM** rue Amédée Lynen 21 - T 02 217 95 57 - [info@hbm.irisnet.be](mailto:info@hbm.irisnet.be)



# « Vanderhoeven » woningen gerenoveerd

De Goedkope Woningen (GW) van Sint-Joost leggen momenteel de laatste hand aan de verbouwing en de renovatie van het gebouw gelegen Vanderhoevenstraat 13.

Dit gebouw, dat werd opgericht in 1924, werd eind jaren 60 gekocht. Het bevatte aanvankelijk 24 kleine woningen verdeeld over 6 niveau's (benedenverdieping en 5 verdiepingen), het was het laatste gebouw van het huurpark van de GW waarvan de appartementen niet beschikten over het minimale comfort vereist door de Huisvestingscode (performante centrale verwarming, sanitaire ruimten aangepast aan de grootte van de woning en dubbel glas aan alle ramen). Deze woningen beschikten immers niet over een badkamer. De enige watervoorziening behalve de WC was in de keuken.

Voor het overige kon men aan het gebouw duidelijk zien hoe oud het was, en de sporadische, disharmonische ingrepen gaven het een zeer onesthetisch, ongerijmd aspect, voornamelijk aan de achtergevels.

Toch drukt de voorgevel een bepaalde stempel, en de lift die dateert uit de tijd van de oprichting van het gebouw en werd geïnstalleerd in het midden van de traphal in de vorm van een kooi met traliewerk, verleent het geheel een zekere waarde.

Het verbouw- en renovatieproject bedraagt +/- 2 miljoen euro excl. BTW (waarvan +/- 930 000 € subsidies ontvangen van de BGHM). Er werden grondige acties gevoerd en het gebouw werd volledig verbouwd. Hier volgt een niet-volledige opsomming van de ingrepen :

- Het aantal woningen werd verminderd van 24 naar 14 (6 appartementen met 4 kamers, 6 appartementen met 2 kamers, 1 appartement met 3 kamers en 1 appartement met 1 kamer) hetgeen toelaat om grotere woningen in te richten en de woonoppervlakten biedt die vereist zijn door de minimale normen voor woningen volgens de Huisvestingscode. Deze nieuwe indeling heeft het mogelijk gemaakt om tegemoet te komen aan een sterke vraag naar opvang van grote gezinnen, een type woningen waaraan de GW momenteel een zwaar tekort hebben ondanks de aanvragen.
- De voormalige zolder werd benut om er 2 appartementen in te richten.
- Alle ramen werden vernieuwd.
- De volledige achtergevel werd geïsoleerd aan de buitenkant, terwijl de straatgevel werd geïsoleerd aan de binnenkant om het originele aspect te bewaren.
- Het dak werd volledig vernieuwd en geïsoleerd.
- De vrije puntgevels werden geïsoleerd en verstevigd.
- Elke verdieping is voorzien van geïsoleerde valse plafonds.
- Toevoeging van dubbele akoestische wanden tussen appartementen van eenzelfde verdieping.

- Er werd een nieuwe collectieve verwarmingskelder ingericht.
- Elk appartement beschikt over een verluchtingsgroep die zorgt voor de extractie van de lucht in de zogenaamde vochtige ruimten (keuken, badkamer, douches, WC) met modulatie van het debiet in functie van de vochtigheidsgraad van de ruimte.
- Eén van de binnenplaatsen werd heraangelegd als gemeenschappelijke ruimte voor alle huurders, terwijl de andere uitsluitend bestemd is voor het groot appartement van de benedenverdieping.
- Elke woning beschikt over tenminste één balkon.

De toename van het binnencomfort, zowel op gebied van verwarming en akoestiek als luchtkwaliteit zal uiterst gunstig zijn voor de toekomstige huurders, die vol ongeduld wachten om te mogen intrekken in hun volledig gerenoveerde woning.

**INFO GW** Amédée Lynenstraat 21 - T 02 217 95 57 - [info@hbm.irisnet.be](mailto:info@hbm.irisnet.be)





[www.placeauxenfants.be](http://www.placeauxenfants.be)

# PLACE AUX enfants

samedi  
17 octobre  
2015



Une opération proposée par les Provinces wallonnes et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale et sous la coordination de l'Association des Provinces wallonnes



Avec le soutien de



Travail réalisé et conçu par les étudiants de Master 1 de la section Animation Socio-Culturelle et Éducation Permanente de l'IHECS 2013-2014.

Éditeur responsable :  
Paul-Émile Mottard  
avenue Sergent Vrihoff 2  
5000 Namur

Sortie des presses de l'imprimerie provinciale de Namur –  
Exempt de timbre

Pour renseignements et inscriptions, contactez votre commune :

## Prêt(e) à l'emploi

Prof, puéricultrice, électricien, infirmier ou laborantine sont actuellement des métiers en pénurie, selon les observatoires d'Actiris et du Forem. Le nouveau pari des jeunes étudiants qui souhaitent s'assurer l'embauche dès la sortie de l'école est de tracer dans ces voies surtout si on a pas encore fait son choix. Les options qui connaissent un meilleur taux d'insertion sont celles qui mènent aux métiers de l'enseignement (secondaire, maths, néerlandais ou allemand ou encore en sciences humaines) et de l'hôtellerie.

Les écoles qui favorisent les stages en insertion-professionnelle observent un réel impact positif sur la mise à l'emploi des élèves diplômés.

Dans le même ordre d'idée pour raccourcir le chemin entre vous et l'emploi, Bruxelles Formation a lancé un nouveau site internet, [www.formerpourleemploi.be](http://www.formerpourleemploi.be), référant spécifiquement les formations pour les chercheurs d'emploi de 18 à 29 ans ainsi qu'une série de formations inédites.

### 21 domaines y sont représentés :

- Alimentation
- Animation en Arts du spectacle
- Arts et industries graphiques
- Bâtiment, construction et éco-construction
- Bureau et comptabilité
- Bureau d'études
- Commerce et vente
- Confection
- Gestion et management, Finances, Communication et marketing
- Horeca
- Industrie et mécanique
- Informatique
- Jardinage, sport et tourisme
- Langues
- Logistique et transport
- Métiers d'Art
- Nettoyage
- Préparation aux formations, métiers ou obtention CESS
- Santé, social, soins du corps
- Sécurité
- Technologies du web

INFO [www.actiris.be](http://www.actiris.be) - [www.formerpourleemploi.be](http://www.formerpourleemploi.be)

## Snel aan het werk

Leraar, kinderverzorgster, electricien, verpleger of laborant zijn momenteel de knelpuntberoepen volgens de observatoria van Actiris en het Forem. De nieuwe slimme zet voor jonge studenten die snel een job willen bemachtigen zodra ze afstuderen, is één van deze wegen inslagen, vooral indien hun keuze voor een bepaalde richting nog niet vastligt. De opties die een betere instroom garanderen zijn de opleidingen tot de onderwijsberoepen (secundair, wiskunde, Nederlands of Duits of humane wetenschappen) en het hotelwezen.

De scholen die stages bevorderen voor professionele inschakeling zien een reële positieve impact op de tewerkstelling na het afstuderen.

Eveneens met het doel om de weg naar werk te vergemakkelijken, heeft Bruxelles Formation een nieuwe website gelanceerd, [www.formerpourleemploi.be](http://www.formerpourleemploi.be), die specifiek verwijst naar de opleidingen voor werkzoekenden van 18 tot 29 jaar alsook naar een reeks volkomen nieuwe opleidingen.

### Hierin zijn 21 domeinen vertegenwoordigd:

- Voeding
- Animatie in Spektakelkunst
- Grafische kunst en industrie
- Bouw, constructie en eco-constructie
- Kantoor en Boekhouding
- Studiebureau
- Handel en verkoop
- Confectie
- Beheer en management, Financiën, Communicatie en marketing
- Horeca
- Industrie en mechanica
- Informatica
- Tuinieren, sport en toerisme
- Talen
- Logistiek en transport
- Kunstberoepen
- Schoonmaak
- Voorbereiding tot de beroepsopleidingen of tot het bekomen van het CESS (getuigschrift hoger secundair onderwijs)
- Gezondheid, sociaal, lichaamsverzorging
- Veiligheid
- Webtechnologieën

INFO [www.actiris.be](http://www.actiris.be) - [www.formerpourleemploi.be](http://www.formerpourleemploi.be)





« Entouré de terrasses, le marché crée une ambiance conviviale de rencontres et d'échanges qui favorise, par la même occasion, le commerce environnant. »

## Au marché, fraîcheur & qualité

Le marché hebdomadaire de Saint-Josse se tient place Saint-Josse/rue des Deux Églises tous les **jeudis** (sauf jours fériés). Celui-ci commence à 9 h et se termine à 14 h 30.

Depuis sa mise en place en 2001, le marché n'a cessé de connaître un succès croissant. Ce marché est fréquenté non seulement par les habitants mais également par les travailleurs et passants.

Entouré de terrasses, le marché crée une ambiance conviviale de rencontres et d'échanges qui favorise, par la même occasion, le commerce environnant.

Celui-ci accueille chaque jeudi 27 commerçants ambulants fixes et 8 marchands volants.

La variété des produits et des articles proposés est appréciée par la clientèle: olives, boulangerie, charcuterie, salaisons, poissons, légumes et fruits bios, textiles, électroménagers, chaussettes, produits ménagers, produits cosmétiques, bijoux, sacs à main, chaussures, articles à 1 €...

Il est également possible de se restaurer sur place en consommant des pâtisseries, des hamburgers...

Depuis juin 2015, un nouveau commerçant est venu compléter l'offre du marché. Le nouveau fromager vend des produits laitiers et des œufs frais issus de la ferme de Montlainchamps en Ardennes, mais aussi, un assortiment d'autres fromages sélectionnés avec passion (vache, chèvre, brebis).

Le service communal des Classes moyennes se charge notamment d'assurer la bonne tenue du marché. Son guichet est disponible tant pour les commerçants ambulants que pour les citoyens rue des Deux-Églises 131. N'hésitez pas à leur formuler avis et suggestions.

**INFO Classes moyennes** T 02 280 30 65 - [classesmoyennes@stjosse.irisnet.be](mailto:classesmoyennes@stjosse.irisnet.be)



# Versheid en kwaliteit op de markt

De wekelijkse markt van Sint-Joost wordt gehouden op het Sint-Joostplein/Twee-kerkenstraat elke donderdag (behalve op feestdagen). Deze vangt aan om 9 u en eindigt om 14 u 30.

Sedert de start in 2001 kende de markt een steeds groeiend succes. Deze markt wordt niet enkel bezocht door de inwoners maar tevens door werknemers en voorbijgangers.

De markt, die omgeven is door terrassen, creëert een gezellige sfeer voor ontmoetingen en uitwisseling die tegelijkertijd ook gunstig is voor de handel in de buurt.

27 vaste en 8 losse ambulante handelaars hebben er elke donderdag hun stand.

De variëteit van de aangeboden producten en artikelen wordt door het cliënteel gewaardeerd: olijven, bakkerij, beenhouwerij, vleeswaren, vis, biogroenten en -fruit, textiel, huishoudtoestellen, kousen, huishoudproducten, cosmeticaproducten, juwelen, handtassen, schoenen, artikelen aan 1 €...

Het is tevens mogelijk om ter plaatse iets te eten, bijvoorbeeld gebak, hamburgers...

Sedert juni 2015 is er een nieuwe handelaar het marktaanbod komen vergroten. De nieuwe kaasboer verkoopt verse melkproducten en eieren afkomstig van de hoeve van Montlainchamps in de Ardennen, maar ook een assortiment van andere met passie geselecteerde kazen (koe, geit, schaap).

De gemeentelijke dienst Middenstand verzekert het goede verloop van de markt. Haar loket in de Twee-kerkenstraat nr. 131 is zowel toegankelijk voor de ambulante en plaatselijke handelaars als voor de burgers. Aarzel niet om hen uw advies en suggesties door te geven.

**INFO** Middenstand T 02 280 30 65 - [classesmoyennes@stjosse.irisnet.be](mailto:classesmoyennes@stjosse.irisnet.be)



« De markt, die omgeven is door terrassen, creëert een gezellige sfeer voor ontmoetingen en uitwisseling die tegelijkertijd ook gunstig is voor de handel in de buurt. »



## Journée du client

La plus part des commerçants de la Chaussée de Louvain, Rue Willems, rue Verbist, rue de Liedekerke, rue de la Pacification participent à la journée du client, le samedi **26 septembre**. Une petite surprise attendra leurs clients ce jour-là.

**INFO** [www.journeeduclient.be](http://www.journeeduclient.be)

## Dag van de Klant

De meeste handelaars van de Leuvensesteenweg, Willemsstraat, Verbiststraat, Liedekerkestraat, Pacificatiestraat nemen deel aan de dag van de klant, op zaterdag **26 september**. Op die dag wacht hun klanten een kleine attentie.

**INFO** [www.dagvandeklant.be](http://www.dagvandeklant.be)

# Avec le chèque-sport, tu t'en sors !

Depuis le 17 septembre, les chèques-sports sont à nouveau disponibles pour les jeunes tennodois de 4 à 18 ans s'affiliant à un club sportif de leur choix.

Cette saison, quelques nouveautés rappellent aux enfants qu'ils sont bienvenus au club !

- Le chèque-sport représente aujourd'hui un remboursement jusqu'à **200 €** par enfant (soit le double qu'en 2013 !)
- L'intervention est garantie aux enfants dans les conditions dès **4 ans** (et non plus 6 ans)

L'année dernière, vous étiez près de 270 bénéficiaires. Le budget alloué en 2015 a été doublé afin que cette aide financière soulage véritablement le budget familial et donne la possibilité à des enfants qui n'y avaient pas accès de débiter une pratique sportive encadrée.

Ci-dessous, les conditions d'octroi des chèques-sports et la liste des documents à fournir au Service Sports de l'Administration communale (4<sup>e</sup> étage) pour la saison sportive 2015-2016 :

## Conditions d'octroi

Les jeunes âgés de **4 à 18 ans** domiciliés à Saint-Josse dont les parents bénéficient de revenus correspondant aux conditions d'oc-

troi d'allocations d'études, voient le montant des chèques-sport s'élever à **75 %** de la cotisation annuelle à un club sportif (une seule intervention pouvant être sollicitée par saison sportive), avec un montant maximum de **160 €** par enfant (**200 €** pour ceux dont les parents sont soutenus par le CPAS).

## Documents à fournir

Une composition de ménage, l'avertissement-extrait de rôle revenu 2013 - exercice 2014, le formulaire «Chèque-sport 2015» disponible au service Sports et la preuve de paiement de l'affiliation au club sportif.

Attention! Les chèques-sport ne sont pas échangeables dans les magasins.

**INFO Service Sports** permanence de 9h à 13h tous les jours ouvrables  
T 02 220 25 00 – [pasti@stjosse.irisnet.be](mailto:pasti@stjosse.irisnet.be) - T 02 220 25 04  
[zkir@stjosse.irisnet.be](mailto:zkir@stjosse.irisnet.be)



## Fête royale pour le BUC Rugby Club Saint-Josse

En cette année de coupe du monde de rugby, le BUC Rugby Club Saint-Josse fête ses 50 années d'existence! Pour l'occasion, le Club, dont le nombre de joueurs membres s'élève à presque 400, a mis les petits plats dans les grands afin de proposer une journée sportive et festive le **26 septembre 2015**. La journée débutera dès 9h dans leurs installations situées au stage Georges Petre à Evere. Dans l'esprit convivial qui anime le Club, des jeux collectifs et animations seront proposés aux petits et grands. Le terrain accueillera les matchs des équipes U14, U16, U19 et Vétérans du Club.

Les festivités se poursuivront ensuite avec un cocktail, un dîner de gala et une soirée dansante au Proximus Lounge d'Evere. Cet événement est ouvert à tous les sympathisants et à toute personne ayant envie de venir découvrir les 9 équipes classées du BUC Rugby Club Saint-Josse.

**INFO BUC Rugby Club Saint-Josse** Avenue des communautés 6  
1140 Bruxelles - [www.bucrugby.be](http://www.bucrugby.be)

# Betaal je niet gek, gebruik een sportcheque !

Sinds 17 september zijn de sportcheques opnieuw beschikbaar voor de Tennoodse jongeren van 4 tot 18 jaar die zich aansluiten bij een sportclub van hun keuze.

Dit seizoen herinneren enkele nieuwigheden de kinderen eraan dat ze welkom zijn in de club!

- De sportcheque betekent vandaag een terugbetaling tot **200 €** per kind (hetzij het dubbele t.o.v 2013!)
- De tussenkomst wordt gegarandeerd voor kinderen vanaf **4 jaar** (en niet meer 6 jaar)

Vorig jaar waren jullie met bijna 270 begunstigden. Het toegekende budget in 2015 werd verdubbeld zodat deze financiële steun een werkelijke verlichting is voor het gezinsbudget, en kinderen die geen toegang hadden tot een sportclub de mogelijkheid biedt om te starten met een omkaderde sportbeoefening. Hieronder de toekenningsvoorwaarden van de sportcheques en de lijst van de documenten die moeten worden ingediend bij de Dienst Sport van het Gemeentebestuur (4<sup>de</sup> verdieping) voor het sportseizoen 2015-2016:

## Toekenningsvoorwaarden :

Voor jongeren **van 4 tot 18 jaar** oud wonende in Sint-Joost, waarvan de ouders een inkomen genieten dat overeenstemt met de toekenningsvoorwaarden voor studietoelagen, bedraagt het bedrag van de sportcheques **75%** van de jaarlijkse bijdrage voor een sportclub (waarbij slechts één tussenkomst kan worden gevraagd per sportseizoen), met een maximumbedrag van **160 €** per kind (**200 €** voor diegenen waarvan de ouders de steun genieten van het OCMW).

## In te dienen documenten :

Een gezinssamenstelling, het aanslagbiljet inkomsten 2013 - belastingjaar 2014, het formulier « Sportcheque 2015 » beschikbaar bij de dienst Sport en het betalingsbewijs van aansluiting bij de sportclub.

Opgepast! De sportcheques kunnen niet worden omgeruild in winkels.

**INFO Dienst Sport** permanentie van 9u tot 13u alle werkdagen - T 02 220 25 00 - [pasti@stjosse.irisnet.be](mailto:pasti@stjosse.irisnet.be) - T 02 220 25 04 - [zkir@stjosse.irisnet.be](mailto:zkir@stjosse.irisnet.be)



© G. Cavallere

## Koninklijk feest voor de BUC Rugby Club Sint-Joost

In dit jaar van de wereldbeker rugby viert de BUC Rugby Club Sint-Joost haar 50-jarig bestaan! Voor deze gelegenheid heeft de Club, die bijna 400 spelers telt, alles in het werk gesteld om een sportieve en feestelijke dag aan te bieden op **26 september 2015**. De dag zal van start gaan vanaf 9u op hun terreinen gelegen in het Georges Petre stadion te Evere. In dezelfde gezellige sfeer als in de Club zullen er collectieve spelletjes en animaties worden aangeboden voor klein en groot. Op het terrein zal de match doorgaan van de ploegen U14, U16, U19 en Veteranen van de Club.

De festiviteiten zullen nadien verdergaan met een cocktail, een galadiner en een dansavond in de Proximus Lounge van Evere. Dit evenement is open voor alle sympathisanten en voor iedereen die zin heeft om de 9 geklasseerde ploegen van de BUC Rugby Club Sint-Joost te komen ontdekken.

**INFO BUC Rugby Club Sint-Joost** Gemeenschappenlaan 6 - 1140 Brussel  
[www.bucrugby.be](http://www.bucrugby.be)





## Festival Urban Life

Un certain nombre d'entre vous étaient ravis d'avoir bravé la pluie pour venir découvrir l'édition outdoor du Festival Urban Life organisé par l'asbl Zassii devant le passage Rogier, le 5 septembre dernier.

Depuis 7 ans ce rendez-vous gratuit, qui se tient habituellement au Zinnema à Anderlecht, réunit curieux, petits, grands, professionnels et amateurs à la danse de manière générale et plus particulièrement aux différents courants des danses urbaines et contemporaines.

Près de 200 danseurs et chorégraphes ont réalisé des performances très variées: spectacles de danse de compagnies, collectifs. Le festival a mis l'accent sur la créativité locale en ouvrant la scène tant aux artistes émergents qu'aux danseurs confirmés.

Pour cette édition très spéciale, une Battle Urban Life (All style Crew & Hip Hop) a été mise sur pied par l'asbl Contre Tendance. Ce concours de danse de rue, scène ouverte pour tous les danseurs allant du plus novice au plus initié, venus de tout Bruxelles a permis à nombreux d'entre eux de s'exprimer librement dans une ambiance très conviviale. Les meilleurs se sont partagé le prix de 500 € et une invitation à prester dans un festival Bordelais.

Les spectateurs ne sont pas restés insensibles à l'appel du Bal Unik Party. Invités à se déhancher sur 2 chorégraphies endiablées de musiques afro et hip-hop. Le rendez-vous est pris pour l'année prochaine sur la place Rogier.

INFO [www.festivalurbanlife.be](http://www.festivalurbanlife.be)

## Urban Life Festival

Een aantal onder jullie waren blij dat ze de regen getrotseerd hadden om de outdoor editie van het Urban Life Festival te komen ontdekken, georganiseerd door de vzw Zassii voor de Rogierdoorgang op 5 september laatstleden.

Sedert 7 jaar verenigt dit gratis evenement, dat gewoonlijk doorgaat in de Zinnema te Anderlecht, nieuwsgierigen, jong, oud, professionals en liefhebbers van dans in het algemeen en meer bepaald de verschillende stromen van de stedelijke en hedendaagse dans.

Bijna 200 dansers en choreografen hebben zeer gevarieerde performances gebracht: voorstellingen van dansgezelschappen, collectieve spektakels. Het festival heeft de aandacht gevestigd op lokale creativiteit door het podium open te stellen voor zowel opkomende artiesten als voor gevestigde dansers.

Voor deze zeer speciale editie werd een Battle Urban Life (All style Crew & Hip Hop) tot stand gebracht door de vzw Contre Tendance. Deze straatdanswedstrijd, een open podium voor alle dansers afkomstig uit heel Brussel, van beginnelingen tot de meest ervaren, liet velen onder hen toe om zich vrij uit te drukken in een zeer gezellige sfeer. De besten konden delen in de prijs van 500 € en kregen een uitnodiging om deel te nemen aan een festival in Bordeaux.

De toeschouwers gooiden spontaan de benen los tijdens de Bal Unik Party, op de tonen van onstuimige afro en hip-hop choreografieën. Afspraak volgend jaar op het Rogierplein.

INFO [www.festivalurbanlife.be](http://www.festivalurbanlife.be)



## La Croix-Rouge à domicile

En Belgique, l'isolement concerne une personne sur 7, un senior sur 10. En 2008, la Croix-Rouge de Belgique innovait en développant une nouvelle activité de solidarité: les visites à domicile de personnes isolées. Près de 43513 visites ont été réalisées depuis l'existence de ce service gratuit. Aujourd'hui, ils sont près de 410 bénéficiaires à recevoir le soutien de 280 bénévoles.

Fort de son succès, le projet a doublé en l'espace de quelques années. C'est pourquoi, l'organisation est à la recherche de nouveaux bénévoles. Un bénévole se rend en général une fois par semaine (ou tous les 15 jours) durant 2 heures chez la personne visitée. Chaque volontaire est formé par la Croix-Rouge de Belgique, assuré, et ses frais de déplacement sont remboursés.

**INFO Croix-Rouge** Inscription bénévolat: T 02 371 31 62  
[volontariat.bruxelles@croix-rouge.be](mailto:volontariat.bruxelles@croix-rouge.be)



## Hallo, j'écoute

### Devenir écoutant-e à Télé-Accueil Bruxelles

Télé-Accueil Bruxelles est une association qui propose une écoute téléphonique 24h sur 24, 7 jours sur 7 via le numéro gratuit **107** et par « Chat » (sur le site [www.chat-accueil.org](http://www.chat-accueil.org)) à toute personne en difficulté sur le plan moral, social ou psychologique et qui souhaite en parler dans l'anonymat et la confidentialité. Afin d'étoffer son équipe d'écouterants, l'association recherche des bénévoles. Une formation à l'écoute et un encadrement professionnel sont assurés.

Télé-Accueil Bruxelles en 2014, ce sont 185298 appels entrants et 41 601 appels traités par l'un de leurs 80 bénévoles.

**INFO Télé-Accueil Bruxelles** T 02 538 49 21 - [www.tele-accueil-bruxelles.be](http://www.tele-accueil-bruxelles.be)



## Nouveaux symboles de danger sur les produits ménagers !

10 000 accidents liés aux produits chimiques ménagers (détergents, eau de Javel, déboucheurs, colles et peintures, laques, white spirit, produits décapants, désodorisants, insecticides, désherbants...), surviennent chaque année en Belgique, dont la moitié concerne des enfants. Connaître les symboles de danger est la meilleure des préventions pour vous et votre entourage. Pour faciliter leur compréhension, ces symboles sont désormais identiques partout en Europe et dans beaucoup d'autres pays du monde. Ces produits chimiques sont parfois des substances très dangereuses à manipuler avec précaution et à ne surtout pas mettre à la hauteur des enfants.

Les pictogrammes de danger apposés sur les emballages des produits chimiques (voir p40)

**INFO** [www.symbolesdanger.be](http://www.symbolesdanger.be) - T 070 245 245 - [www.centreatipoisons.be](http://www.centreatipoisons.be)



## Numéro unique pour les soins de première ligne

Alors que l'actualité évoque le nombre élevé de patients accueillis aux services d'urgences hospitalières et le coût engendré par ces prises en charge, la Fédération des Associations de Médecins Généralistes de Bruxelles (FAMGB\*) rappelle l'existence du **service de garde de médecine générale**, centralisé via un numéro de téléphone unique, accessible 24h sur 24 et 7 jours sur 7, en français, néerlandais et anglais au **T 02 201 22 22**.

Pour évoquer la santé d'un patient, le médecin généraliste est le premier interlocuteur incontournable, quelque soit l'âge du patient. Les consultations sont assurées en soirée, le week-end et les jours fériés au sein des 3 postes de garde fixes. Un service de garde à domicile est également assuré si le patient ne peut se déplacer et durant la nuit. Toutes les prestations sont assurées au tarif conventionné.

Pour retrouver l'adresse des sites de garde de nuit ou les coordonnées d'un médecin généraliste dans l'une des 19 communes bruxelloises: [www.famgb.be](http://www.famgb.be)

*\*La Fédération des Associations des Médecins Généralistes de Bruxelles (FAMGB) réunit toutes les associations de médecins généralistes de l'agglomération bruxelloise. Elle représente plus de 1400 médecins généralistes et est un partenaire actif dans l'élaboration de la politique de santé à Bruxelles.*

**INFO Médecine générale de garde à Bruxelles - T 02 201 22 22**  
[www.famgb.be](http://www.famgb.be)

## Eén enkel nummer voor eerstelijnszorg

Gezien het hoge aantal patiënten dat tegenwoordig wordt opgevangen op de spoeddiensten van de ziekenhuizen en de kost die deze opnames met zich meebrengen, herinnert de Federatie van Huisartsenverenigingen van Brussel (FAMGB\*) aan het bestaan van de **huisartsenwachtdienst**, gecentraliseerd via één enkel nummer, bereikbaar 24u op 24 en 7 dagen op 7, in het Nederlands, het Frans en het Engels op **T 02 201 22 22**.

Om de gezondheid van een patiënt te bespreken, is de huisarts onvermijdelijk de eerste gesprekspartner, ongeacht de leeftijd van de patiënt. De raadplegingen worden verzekerd op weekavonden, in het weekend en op feestdagen binnen de 3 vaste wachtposten. Tevens wordt een wachtdienst aan huis verzorgd indien de patiënt zich niet kan verplaatsen, en 's nachts. Alle prestaties worden verstrekt aan het afgesproken tarief.

Om het adres op te zoeken van de wachtdiensten 's nachts of de gegevens van een huisarts in één van de 19 Brusselse gemeenten: [www.famgb.be](http://www.famgb.be)

*\*De Federatie van Huisartsenverenigingen van Brussel (FAMGB) brengt alle verenigingen van huisartsen van de Brusselse agglomeratie samen. Ze vertegenwoordigt meer dan 1400 huisartsen en is een actieve partner in de uitwerking van het gezondheidsbeleid in Brussel.*

**INFO Huisartsenwachtdienst in Brussel T 02 201 22 22 - [www.famgb.be](http://www.famgb.be)**



## Het Rode Kruis aan huis

In België treft isolement één persoon op 7, één oudere op 10. In 2008 voerde het Rode Kruis van België vernieuwingen in door een nieuwe solidariteitsactiviteit te ontwikkelen: bezoeken aan huis van geïsoleerde personen. Er werden bijna 43513 bezoeken afgelegd sedert het ontstaan van deze gratis dienst. Vandaag zijn er bijna 410 begunstigden die de steun krijgen van 280 vrijwilligers.

Door het grote succes ervan verdubbelde het project in enkele jaren tijd. Daarom is de organisatie op zoek naar nieuwe vrijwilligers. Een vrijwilliger brengt over het algemeen één maal per week (of om de 2 weken) gedurende 2 uur een bezoek aan de betrokken persoon. Elke vrijwilliger wordt opgeleid door het Rode Kruis van België, verzekerd, en zijn verplaatsingskosten worden terugbetaald.

**INFO Rode Kruis** Inschrijving vrijwilligerswerk op T 02 371 31 62  
[volontariat.bruxelles@croix-rouge.be](mailto:volontariat.bruxelles@croix-rouge.be)

## Hallo, ik luister

### Telefonische hulpverlener-ster worden bij Tele-Onthaal Brussel

Tele-Onthaal Brussel is een vereniging die 24u/24, 7 dagen op 7 een telefonische luisterdienst aanbiedt via het gratis nummer 107 en via «Chat» (op de website [www.chat-accueil.org](http://www.chat-accueil.org)) aan iedereen met geestelijke, sociale of psychologische moeilijkheden die hierover wenst te praten in anonimiteit en vertrouwelijkheid. Om haar team van hulpverleners uit te breiden, is de vereniging op zoek naar vrijwilligers. Een opleiding tot hulpverlener en een professionele omkadering zijn verzekerd.

In 2014 verwerkte Tele-Onthaal Brussel 185298 binnenkomende oproepen en 41601 beantwoorde oproepen door één van hun 80 vrijwilligers.

**INFO Tele-Onthaal Brussel** T 02 538 49 21 - [www.tele-accueil-bruxelles.be](http://www.tele-accueil-bruxelles.be)



## Nieuwe gevaarsymbolen op huishoudproducten!



Jaarlijks gebeuren er in België 10000 ongevallen door chemische huishoudproducten (schoonmaakmiddelen, javelwater, ontstoppers, lijm en verf, lak, white spirit, afschuurmiddelen, luchtverversers, insectenverdelgers, onkruidverdelgers...) waarvan de helft met kinderen. De gevaarsymbolen kennen is de beste preventiemaniër voor u en uw omgeving. Om ze makkelijker te begrijpen, zijn deze symbolen voortaan identiek overal in Europa en in veel andere landen ter wereld. Deze chemische producten zijn soms zeer gevaarlijke substanties waar voorzichtig dient te worden mee omgegaan en die vooral buiten het bereik van kinderen moeten worden gehouden.

De gevaarpictogrammen die worden aangebracht op de verpakkingen van chemische producten zijn de symbolen hiernaast

**INFO** [www.gevaarsymbolen.be](http://www.gevaarsymbolen.be) T 070 245 245 - [www.antigifcentrum.be](http://www.antigifcentrum.be)



## Entre ici et là-bas

Lorsque que l'on s'expatrie, que l'on soit momentanément à l'étranger ou que l'on s'implante plus durablement, on reste attaché à ses racines.

Il existe de nombreux organismes reconnus d'utilité publique qui assurent la défense et les intérêts des citoyens soucieux de leur pays d'origine.

À Saint-Josse, village planétaire et terre de transit, des institutions de référence de diverses communautés aident les citoyens issus du monde entier en favorisant l'accueil, l'entraide, la convivialité et le rayonnement culturel.

Elles soutiennent l'intégration de chacun dans le pays d'accueil sans pour autant oublier d'où l'on vient. Les domaines de prédilection sont le droit, la protection sociale, la santé, l'enseignement, la fiscalité et la sécurité.

L'Union des Français à l'étranger (UFE), par exemple, existe depuis 1927 et compte plus de 170 représentations animées par des bénévoles dans une centaine de pays. Un véritable réseau de la diaspora française de part le monde défend les intérêts de tous les Français de l'étranger auprès des institutions et des pouvoirs publics. 5<sup>e</sup> nationalité dans le recensement de la population tennodoise, ± 750 français(es) vivent dans notre commune.

INFO [www.ufe.org](http://www.ufe.org)



*Fête des commercants septembre 2015  
Feest van de handelaars september 2015*



## Saint-Josse solidaire

La **semaine Européenne de la Démocratie Locale** (SEDL) revient cette année à Saint-Josse sous la forme d'une soirée-débat en présence du réalisateur autour du documentaire «460» d'Abdellatif Garrouri, le **14 octobre 2015** à 19h au Cinéma Galeries (26 Galerie de la Reine à 1000 Bruxelles).

Ce documentaire aborde un sujet brûlant de l'actualité concernant les questions liées aux migrants et aux disparus en mer.

Une après-midi de réflexion sur le thème de la participation citoyenne dans le secteur de la solidarité internationale, organisée en partenariat avec plusieurs communes et asbl bruxelloises - Conseil Consultatif pour la Solidarité Internationale de la Ville de Bruxelles, la commune de Jette, la commune d'Etterbeek, le CNCD 11.11.11 et Periferia - au Centre culturel néerlandophone Ten Noey (rue de la Commune 25) le samedi **17 octobre** clôture la participation de Saint-Josse à la SEDL. Pour s'inscrire aux ateliers thématiques, contactez [kissaka@stjosse.irisnet.be](mailto:kissaka@stjosse.irisnet.be) - T 02 220 27 69 :

- Comment faire de la Solidarité Internationale à Bruxelles
- Mettre en place un Conseil Consultatif de la Solidarité : échange de bonnes pratiques
- Passer du paradigme «Solidarité Nord- Sud» au concept de Citoyenneté mondiale

- Comment concilier les attentes de la commune, de la police et de la société civile
- Penser global, agir local

«**Saint-Josse, Place pour tous**» revient pour sa 3<sup>e</sup> édition sous tente sur la place Saint-Josse les **10 et 11 octobre 2015** avec le souk associatif et un brunch. L'invité d'honneur cette année est la ville d'Eskishir, ville turque jumelée avec la commune de Saint-Josse depuis 2014. Vous y trouverez l'opportunité de découvrir les relations établies et les projets de coopération réalisés par les associations du Conseil Consultatif Nord/Sud de Saint-Josse et le service des Relations internationales.

**INFO DeSLI - Relations Internationales** T 02 220 27 69  
[kissaka@stjosse.irisnet.be](mailto:kissaka@stjosse.irisnet.be)

## Tussen hier en ginder

Wanneer men emigreert, of men nu tijdelijk in het buitenland verblijft of zich vestigt voor langere tijd, men blijft vasthangen aan zijn geboorteland!

Er bestaan tal van erkende instellingen van openbaar nut die de verdediging en de belangen verzekeren van burgers die in verbinding willen blijven met hun land van oorsprong.

In Sint-Joost, werelddorp en transitgebied, helpen referentie-instellingen van diverse gemeenschappen de burgers afkomstig uit de hele wereld door opvang, onderlinge bijstand, gezelligheid en het bevorderen van hun inburgering. Deze vzw steunen de integratie van eenieder in het opvangland zonder hierbij diens afkomst te vergeten. De voornaamste domeinen zijn recht, sociale bescherming, gezondheid, onderwijs, fiscaliteit en veiligheid.

De «Union des Français» in het buitenland bijvoorbeeld, bestaat sedert 1927 en telt meer dan 170 vertegenwoordigingen geleid door vrijwilligers in een honderdtal landen. Een echt netwerk van de Franse diaspora overal ter wereld verdedigt de belangen van alle Fransen in het buitenland bij instellingen en overheden. De Fransen zijn de 5de nationaliteit in de lijst van de Tenuitvoerzettingen, ± 750 Franse inwoners in onze gemeente.

INFO [www.ufe.org](http://www.ufe.org)



## Solidair Sint-Joost

De Europese Week van de Lokale Democratie (EWLD) komt dit jaar terug naar Sint-Joost in de vorm van een debatavond in aanwezigheid van de regisseur rond de documentaire «460» van Abdellatif Gharroui, op **14 oktober 2015** om 19 u in Cinema Galeries (Koningin-negalerij 26 te 1000 Brussel).

Deze documentaire gaat in op een brandend actueel onderwerp betreffende de kwestie van migranten en overledenen op zee.

Met een bezinningsnamiddag rond het thema burgerparticipatie in de sector van de internationale solidariteit, georganiseerd in partnerschap met verschillende Brusselse gemeenten en vzw's – Consultatieve Raad voor de Internationale Solidariteit van de Stad Brussel, de gemeente Jette, de gemeente Etterbeek, het NCOS 11.11.11 en Periferia – in het Nederlandstalig Cultureel Centrum Ten Noey (Gemeentestraat 25) op zaterdag **17 oktober** wordt de participatie van Sint-Joost aan de EWLD afgesloten. Voor inschrijvingen in de thematische workshops, neem contact op met [kissaka@stjosse.irisnet.be](mailto:kissaka@stjosse.irisnet.be) – T 02 220 27 69:

- Hoe Internationale Solidariteit tot stand brengen in Brussel
- Een Consultatieve Raad voor de Solidariteit oprichten : uitwisseling van goede praktijken
- Van het paradigma «Noord-Zuid Solidariteit» evolueren naar het concept van Wereldburgerschap
- Hoe de verwachtingen van de gemeente, de politie en het maatschappelijk middenveld met elkaar in overeenstemming brengen
- Globaal denken, lokaal handelen

«Sint-Joost, Plaats voor iedereen» installeert voor de 3de editie opnieuw een tent op het Sint-Joostplein **10 en 11 oktober 2015** met de zoek met verenigingen en een brunch. Het eregastland dit jaar is de stad Eskishir, de Turkse stad die een stedenband heeft met de gemeente Sint-Joost sedert 2014. U zal er de relaties kunnen ontdekken die tot stand werden gebracht en de samenwerkingsprojecten die werden gerealiseerd door de verenigingen van de Consultatieve Noord/Zuidraad van Sint-Joost, alsook de dienst Internationale Relaties.

INFO DeSLI – Internationale Relaties T 02 220 27 69  
[kissaka@stjosse.irisnet.be](mailto:kissaka@stjosse.irisnet.be)



# MIAM MJAM

## Conserver dans des bocaux

Certains trouvent ça démodé de faire des bocaux « maison ». En effet, les bocaux n'ont rien à voir avec la mode. Ils ont bien meilleur goût !

Faire ses conserves « maison » permet de préparer des réserves pour toute l'année en conservant aux aliments certaines qualités gustatives et nutritives, surtout quand on se procure des fruits et légumes de saison. On « empote » des légumes (cuits, confits, huiles parfumées...) ou des fruits (cuits, confitures, chutneys...) ou encore des plats cuisinés (sauce bolognese, ragoût, daube...) ce qui permettra d'apprêter rapidement un repas.

Il existe de nombreuses techniques pour conserver les aliments et empêcher le développement des micro-organismes, comme les bactéries ou moisissures, qui pénétreraient dans les aliments laissés à l'air libre, les rendant impropres à la consommation. Les plus connues sont la conservation par le froid : réfrigération, mise en chambre froide, congélation et la stérilisation. Le sel, le sucre, le

vinaigre et l'alcool, grâce à leurs antiseptiques naturels, sont, eux-aussi, utilisés pour conserver les fruits et légumes en empêchant la prolifération des bactéries.

Dans ce cas-ci, c'est la stérilisation qui sera utilisée pour détruire par une ébullition prolongée à 100°C tous les micro-organismes se trouvant dans les aliments. L'eau contenue dans les bocaux se transforme en vapeur ce qui permet de chasser l'air. La vapeur en se refroidissant se condense et le vide créé rend la fermeture des bocaux très hermétique.

La température de stérilisation varie en fonction des aliments, de la taille des bocaux, de l'acidité des fruits ou des légumes. Plus un aliment est acide, plus les micro-organismes sont rapidement détruits par la chaleur.

# Bewaren in bokalen

Sommigen vinden dat huisgemaakte bokalen uit de mode zijn.

Bokalen hebben echter niets met mode te maken. Ze zijn veel smaakvoller!

«Home made» conserven maken, laat toe om reserves aan te leggen voor het hele jaar, waarbij in de voedingswaren bepaalde smaak- en voedingskwaliteiten worden bewaard, vooral wanneer men seizoensfruit en -groenten koopt. Het «in potten doen» van groenten (gekookt, gekonfijt, geparfumeerde oliën...) of fruit (gestoofd, confituren, chutneys...) of gekookte gerechten (bolognaise-saus, ragout, marinade...) maakt het mogelijk om snel een maaltijd te bereiden.

Er bestaan tal van technieken om voedingsmiddelen te bewaren en de ontwikkeling te voorkomen van micro-organismen zoals bacteriën of schimmelvorming, die zouden binnendringen in voedsel dat vrij in de lucht wordt bewaard waardoor het niet meer geschikt is voor consumptie. De meeste gekende zijn bewaring door koude: koeling, in een koude kamer zetten, invriezen en sterilisatie. Zout,

suiker, azijn en alcohol worden, dankzij hun natuurlijke antiseptics, eveneens gebruikt om fruit en groenten te bewaren door de verspreiding van bacteriën te verhinderen.

In dit geval wordt sterilisatie gebruikt om door een verlengde kooktemperatuur op 100° C alle micro-organismen te vernietigen die zich in de voedingswaren bevinden.

Het water dat de bokalen bevat, wordt omgezet in damp, hetgeen toelaat om de lucht eruit te krijgen.

Bij het afkoelen condenseert de damp en de gecreëerde leegte zorgt voor een zeer hermetische afsluiting van de bokalen. De sterilisatietemperatuur varieert in functie van de voedingswaren, van de grootte van de bokalen, van de zuurte van het fruit of de groenten. Hoe zuurder een voedingsmiddel, hoe sneller de micro-organismen worden vernietigd door de warmte.

## Tomates confites

### Ingrediënten

- 5 tomates mûres et charnues
- huile d'olive
- pincée de sucre, sel, poivre
- ail et herbes aromatiques (thym, romarin, laurier)

### Préparation

Préchauffer le four th.3 (90°C). Couper les tomates en 4. Disposer-les (face coupée vers le haut) sur une plaque du four préalablement huilée. Verser un filet d'huile d'olive sur les tomates, sucrer légèrement, saler et poivrer. Ajouter quelques herbes aromatiques et l'ail haché. Enfourner 2h en vérifiant de temps en temps (les tomates doivent peu à peu perdre leur eau mais ne pas griller). Bien déshydratées, les tomates devraient être toutes molles, bien brillantes, un peu flétries... Elles sont donc prêtes. Pour effectuer des bocaux

« maison », vous pouvez reprendre ceux que vous avez achetés en magasin (compotes, confitures, cornichons...). Tout d'abord, si vos bocaux vides ont encore l'odeur des aliments qu'ils contenaient auparavant, vous pouvez mettre un peu de bicarbonate de soude dans le fond, ajouter du vinaigre et les remplir d'eau chaude. Attendre 30 min. et les laver à l'eau chaude avec un peu de savon. Plonger vos bocaux quelques minutes (et leur couvercle) dans une eau en ébullition. Égoutter-les sur un linge propre. Verser vos tomates confites et de l'huile d'olive (qu'il vous faudra faire préalablement bouillir) dans vos bocaux, refermer bien et stériliser-les 20 min. plongés dans de l'eau bouillante. Conserver dans un endroit frais à l'abri de la lumière.

## Gekonfijte tomaten

### Ingrediënten

- 5 goed rijpe en vlezige tomaten
- olijfolie
- snuifje suiker, zout, peper
- look en aromatische kruiden (tijm, rozemarijn, laurier)

### Bereiding

Verwarm de oven voor op stand 3 (90°C). Snij de tomaten in 4. Plaats ze (gesneden kant naar boven) op een vooraf geoliede bakplaat. Giet een beetje olijfolie op de tomaten, voeg een weinig suiker toe, alsook zout en peper. Strooi enkele aromatische kruiden en de gehakte look. Plaats gedurende 2 u in de oven en controleer af en toe (de tomaten moeten geleidelijk hun vocht verliezen maar ze mogen niet bakken). De goed uitgedroogde tomaten moeten helemaal zacht, goed glanzend en een beetje gerimpeld zijn... Nu zijn ze klaar.

Nu zijn ze klaar. Om huisgemaakte bokalen te maken, kan u de bokalen gebruiken die u in de winkel heeft gekocht (appelmoes, confituur, augurken...). Eerst en vooral, indien uw bokalen nog ruiken naar de voedingswaren die ze daarvoor bevatten, dan kan u wat natriumbicarbonaat op de bodem gieten, azijn toevoegen en deze vullen met warm water. Wacht 30 min. en was ze uit met warm water en een beetje zeep. Dompel uw bokalen (en hun deksel) enkele minuten onder in kokend water. Laat ze uitlekken op een schone doek. Giet uw gekonfijte tomaten en olijfolie (die u eerst dient te koken) in uw bokalen, hersluit goed en steriliseer gedurende 20 min. door onder te dompelen in kokend water. Bewaar op een frisse plaats uit het zonlicht.



« Madame oui, Monsieur non » - 14/11/2015



« Typo » - 11/10/2015

## « Vliegende scene volante »

Ce sera un automne chargé pour ceux qui souhaiteront plonger leurs enfants dans une ambiance théâtrale.

Les partenaires culturels néerlandophones de la commune se sont mis d'accord pour accueillir dans leurs murs une « Scène volante » (« Vliegende scène ») destinée aux familles. Des spectacles au style varié : théâtre, cirque, poésie, marionnettes... souvent sans parole pour ne pas laisser les barrières linguistiques prendre le dessus. Partez à la découverte du théâtre accessible à tous dans les lieux dits de la culture néerlandophone de Saint-Josse.

Le démarrage de ce programme inédit a eu lieu lors du dimanche sans voiture (20.09) dans la rue du Centre culturel Ten Noey. Les acteurs de Production Zonen y ont interpellé les passants dans leur « Café mobile ».

Le spectacle « **Typo** » de la compagnie Deux sans Trois, quant à lui, sera présenté à l'école Sint-Joost-aan-Zee le **11 octobre** (15 h). Au rythme d'une machine à écrire, on pourra apercevoir une surprenante performance de cirque-théâtre sans parole menée par 4 artistes loufoques. La nouvelle édition de « **Kinderbazaar** » de l'association des parents aura également lieu dans le hall. L'occasion de venir chiner des bonnes affaires.

Nous vous donnons rendez-vous le **14 novembre** (15h) à « Bib Joske » pour le spectacle « **Madame Oui et Monsieur Non** » de la compagnie de théâtre Luxembourg qui s'intègre parfaitement dans l'intimité vintage de la bibliothèque. Venez écouter l'histoire de Madame Oui qui aime faire la fête, les fleurs et la bonne nourriture. Son verre est toujours à moitié plein, tandis que celui de Monsieur Non est toujours à moitié vide. Madame Oui embrasse la vie, Monsieur Non embrasse plutôt Madame Oui. Jusqu'au jour où Madame Oui n'a aucune envie de sortir de son lit. Il fait sombre dans sa tête. Monsieur Non peut-il lui faire retrouver le sourire ? Ce récit touchant est basé sur le livre de Pieter van Oudheusden et Inge Bogaerts.

Ce florilège théâtral se terminera le **12 décembre** (15h) avec la pièce du Racagnac théâtre, « **Le prince heureux** » au Centre culturel Ten Noey. Une performance où les mots sont remplacés par l'expression visuelle et musicale basée sur l'histoire courte d'Oscar Wilde. Entrez dans le monde du « prince heureux » où un oiseau migrateur va changer la vie quotidienne de tout le monde. La tempête se calme et éveille de nouvelles amitiés...

Les spectacles sont gratuits mais en raison du nombre limité de places, nous vous demandons de réserver à l'avance auprès des différents partenaires. Retrouvez tous les détails pratiques dans l'agenda.

INFO Service Culture T 02 220 25 21 – [jcum@stjoost.irisnet.be](mailto:jcum@stjoost.irisnet.be)

# Nouveau parcours de fresques BD européen

L'asbl Art Mural, spécialisée dans les fresques illustratives grand format sur façade, a lancé en collaboration avec des partenaires privés et les pouvoirs publics dont la commune de Sait-Josse, un projet d'un parcours BD européen à travers Bruxelles, capitale de la bande dessinée. Celui-ci reliera les Parlements de la Belgique et de l'Union Européenne à travers les quartiers plus méconnus.

La première fresque avait été inaugurée dans notre commune en 2009 sur la place Saint-Josse. « **Couleur Café** », la réalisation de Judith Vanistendael, avait mis à l'honneur le talent d'une jeune dessinatrice. Ce **2 octobre**, la seconde illustration, « **Bambina Margitta** » sera dévoilée rue du Marteau n°6. Dessinée par une artiste italienne, Vanna Vinci, la fresque fait face à la Représentation permanente d'Italie auprès de l'Union européenne. Son autre particularité est qu'elle a été en partie financée par le crowdfunding (budget participatif).

Les promoteurs (Art Mural/Sandawe/Philippe Decloux) souhaitent pouvoir agrémenter le parcours d'au moins une nouvelle fresque par an avec des auteurs issus des 28 pays européens. Les communes concernées par l'accueil de ces fresques sont la Ville de Bruxelles, Ixelles, Etterbeek et Saint-Josse, toutes marquées par la présence européenne sur leurs territoires. L'ensemble de ces fresques constitueront une œuvre unique dédié au 9<sup>e</sup> Art mais aussi un voyage dans les imaginaires et les cultures qui constituent et construisent au quotidien notre nation, notre Europe.

## 30 ans du Saint-Jazz

Depuis 1985, le festival « Saint-Jazz » tennodois a constamment évolué et propose toujours de nombreux concerts singuliers. Pour cette édition anniversaire, il ne déroge pas à la règle avec 3 soirées exceptionnelles au Botanique et à la Jazz Station qui mêlent jeunes talents et peintures internationales du jazz. Du 24 au 26 septembre, il flirtera aussi avec d'autres styles musicaux et notamment avec le groove qui est au rendez-vous.

INFO [www.saintjazz.be](http://www.saintjazz.be)

## Concours photo

Et vous comment voyez-vous le patrimoine bruxellois ?

Vous avez jusqu'au

**30 novembre 2015** pour faire parvenir vos plus beaux clichés à la Direction des Monuments et Sites de la Région Bruxelles-Capitale.

INFO Inscription et règlement: [www.patrimoine.brussels](http://www.patrimoine.brussels)



Rue du Marteau



## D'Indications à Karoo, 70 ans de critique

La nouvelle exposition de la bibliothèque communale francophone traitera de l'évolution de la critique littéraire et cinématographique notamment à travers les revues *Indications* et *Karoo*. Deux rendez-vous à ne pas manquer: la rencontre avec le rédacteur en chef d'*Indications*\*, Lorent Corbeel, lors du vernissage le **07 octobre** (18h30) qui évoquera l'histoire de la revue, ses transformations et sa singularité: une revue écrite essentiellement par des jeunes, devenue une plateforme en ligne dédiée à la critique de toutes les disciplines artistiques et à la jeune création contemporaine. A l'occasion de la clôture de l'exposition, une table ronde autour de la critique culturelle d'aujourd'hui est proposée le **14 novembre** (13h). La place de la critique rétrécit dans les médias traditionnels. Parallèlement, de nouveaux espaces critiques s'ouvrent, notamment sur le web, où s'inventent non seulement des formes neuves de critique mais aussi des interactions différentes avec les lecteurs. Comment repenser aujourd'hui l'exercice de la critique ?

\*La revue *Indications*, dont les bureaux se trouvent en partie sur Saint-Josse, est la plus ancienne revue de critique littéraire et cinématographique de Belgique.

**INFO Bibliothèque communale** rue de la Limite 2 - T 02 218 82 42 (46)  
[bibliothequedesaintjosse.wordpress.com](http://bibliothequedesaintjosse.wordpress.com)  
**Exposition visible du 07.10 au 14.11.2015:** lu: 16h à 18h - ma: 12h à 17h  
me: 14h à 19h - je: 11h à 17h - sa: 9h à 13h.

---

## Humour « trabzonien »

Après Paris, les caricatures contemporaines d'Hikmet Aksoy viennent s'exposer pour la première fois à Bruxelles au Musée Charlier du 30 octobre au 27 novembre 2015.

Depuis toujours, l'humoriste aime épingler avec beaucoup de subtilité les coutumes et sensibilités locales, les comportements matérialistes et le pouvoir. Né en 1937 à Trabzon, province du Nord-Est de la Turquie, le caricaturiste fait honneur à la tradition caricaturiste turque: faire de la satire de tout... en premier de soi-même! «Le caricaturiste est le plus grand défenseur de la démocratie, la caricature, est, quant à elle, l'antidote à tout ce qui nuit à la démocratie» souligne-t-il.

Dans l'illustration page 50, vous pouvez remarquer qu'Hikmet Aksoy s'est amusé à représenter sa région d'origine caractérisée par les anchois (« hamsi » en turc) et le foot avec Trabzonspor, l'équipe pour laquelle Jean-Marie Pfaff (BE) a été gardien.

**INFO Musée Charlier** Avenue des Arts 16 - T 02 220 26 91  
[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be) - Horaires d'ouverture: lundi au jeudi: 12h à 17h  
vendredi: 10h à 13h



# À la découverte de la littérature arabe

Depuis la nuit des temps, l'Europe et le monde arabe ne vivent pas toujours en bons termes, même s'ils ont toujours été connectés l'un à l'autre. Cependant, on connaît parfois mal ses voisins, leur histoire et leurs cultures. Pour combler cette lacune, Bib Joske vous invite à venir les découvrir à travers les livres! La bibliothèque met à disposition un tas de romans d'auteurs qui sont tous liés au monde arabe d'une manière différente. En voici quelques uns à se procurer.

La question syrienne est abordée à travers 2 romans de Khaled Khalifa. Dans *Pas de couteaux dans les cuisines de cette ville*, il décrit les conséquences des conflits actuels pour deux sœurs en Aleppo, tandis que les personnages féminins dans *Les portes du paradis* entrent en contact avec les Frères musulmans des années 80.

Dans *Nulle part dans la maison de mon père*, Assia Djebar fait le récit de sa jeunesse dans l'Algérie patriarcale, qu'elle abandonnera pour des pérégrinations à travers la France, le Maroc et les États-Unis. Abdelkader Zehnoun décrit aussi son histoire familiale dans *La langue des Berbères ne dispose pas de mot équivalent pour frontières*. Cet ancien joueur émigré vers Anvers dans les années 60. Les jeunes dans *Drarie dans la nuit* de Fikry El Azzouzi, quant à eux, grandissent dans un village flamand, un environnement qu'ils trouvent terriblement ennuyeux et qui les pousse dans les bras séducteurs de la nuit. Le Néerlandais Hafid Bouazza, utilise un néerlandais riche et sensuel dans son dernier roman *Meriswin*.

INFO [Facebook.com/bibJoske](https://www.facebook.com/bibJoske) - [www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be](http://www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be)

---

## « Vliegende scène volante »

Het zal een drukke herfst worden voor diegenen die hun kroost willen onderdompelen in een bad vol theater.

De Nederlandstalige culturele partners van de gemeente zijn overeengekomen om ruimte te maken voor een «Vliegende scène» («Scène volante») bestemd voor de gezinnen. Voorstellingen met een gevarieerde stijl: theater, circus, poëzie, poppentheater... vaak zonder woorden om de taalbarrières niet de overhand te laten nemen. Ontdek theater dat voor iedereen toegankelijk is op de zogenaamde plaatsen van de Nederlandstalige cultuur van Sint-Joost.

De start van dit volkomen nieuwe programma vond plaats op de autoloze zondag (20.09) in de straat van het Cultureel Centrum Ten Noey. De acteurs van Productie & Zonen hebben er de voorbijgangers aangesproken in hun «Mobiel Café».

De voorstelling «**Typo**» van het gezelschap «Deux sans Trois» zal worden opgevoerd in de school Sint-Joost-aan-Zee op **11 oktober** (15 u). Op het ritme van een schrijfmachine zullen we een verrassende woordeloze circustheatervoorstelling kunnen aanschouwen, gebracht door 4 maffe artiesten. De nieuwe editie van «Kinderbazaar» van de oudervereniging zal eveneens plaatsvinden in de hal. De gelegenheid om te komen rondsnuffelen en goede zaakjes te doen.

Afspraak op **14 november** (15 u) in «Bib Joske» voor het spektakel «**Mevrouw Ja en Meneer Nee**» van het toneelgezelschap «Luxembourg» dat zich perfect integreert in de intieme vintage sfeer van de bibliotheek. Kom luisteren naar het verhaal van Mevrouw Ja die houdt van feesten, bloemen en lekker eten. Haar glas is steeds halfvol, terwijl dat van Meneer Nee steeds halfleeg is.

Mevrouw Ja omarmt het leven, Meneer Nee omarmt eerder Mevrouw Ja. Tot de dag waarop Mevrouw Ja geen zin heeft om uit haar bed te komen. Het is donker in haar hoofd. Kan Meneer Nee haar opnieuw laten glimlachen? Dit ontroerende verhaal is gebaseerd op het boek van Pieter van Oudheusden en Inge Bogaerts.

Deze theatrale bloemlezing eindigt op 12 december (15 u) met het stuk van het Racagnac theater, «De Gelukkige prins» in het Cultureel

Centrum Ten Noey. Een voorstelling waarbij woorden vervangen worden door visuele en muzikale expressie gebaseerd op de novelle van Oscar Wilde. Treed binnen in de wereld van de «gelukkige prins» waarin een een trekvogel het dagelijks leven van iedereen zal veranderen. De storm gaat liggen en nieuwe vriendschappen ontluiken... De voorstellingen zijn gratis, maar wegens het beperkt aantal plaatsen vragen wij u om op voorhand te reserveren bij de verschillende partners. Alle praktische details vindt u in de agenda.

INFO Dienst Cultuur T 02 220 25 21 – [jcum@stjoost.irisnet.be](mailto:jcum@stjoost.irisnet.be)



De Gelukkige prins - 12/12/2015

## Nieuw frescoparcours Europees stripverhaal

De vzw Art Mural, gespecialiseerd in illustratieve grote gevefresco's, heeft in samenwerking met privé-partners en de overheid (bv gemeente Sint-Joost) een project gelanceerd voor een Europees strip-parcours door Brussel, hoofdstad van het stripverhaal. Dit zal de Parlementen van België en de Europese Unie met elkaar verbinden doorheen minder bekende wijken.

De eerste fresco werd ingehuldigd in onze gemeente in 2009 op het Sint-Joostplein. «**Couleur Café**», de realisatie van Judith Vanisten-dael, bracht een eerbetoon aan het talent van een jonge tekenares. Op 2 oktober aanstaande zal de tweede illustratie, «**Bambina Magritta**», worden onthuld in de Hamerstraat nr. 6. De fresco, die ontworpen werd door een Italiaanse artieste, Vanna Vinci, bevindt zich tegenover de Italiaanse vertegenwoordiging bij de Europese Unie. Een andere bijzonderheid ervan is dat ze gedeeltelijk werd gefinancierd door crowdfunding (participatief budget).

De promotoren (Art Mural/Sandawe/Philippe Decloux) wensen het parcours te verfraaien met tenminste één nieuwe fresco per jaar van auteurs uit 28 Europese landen. De gemeenten die deze fresco's een plaats zullen geven zijn Stad Brussel, Elsene, Etterbeek en Sint-Joost, overal waar Europa duidelijk op het grondgebied aanwezig is. Al deze fresco's zullen een uniek oeuvre vormen gewijd aan de 9de Kunst maar ook aan een reis in de verbeeldingen en de culturen die dagelijkse bijdragen tot de vorming en de opbouw van onze natie, ons Europa.



## « Trazboniaanse » humor

Na Parijs komen de hedendaagse karikaturen van Hikmet Aksoy voor het eerst naar Brussel om te worden tentoongesteld in het Charliermuseum van **30 oktober tot 27 november 2015**.

Deze humorist hield er altijd al van om met veel subtiliteit de lokale gewoonten en gevoeligheden, de materialistische gedragingen en de macht uit te vergroten. De karikaturist, geboren in 1937 in Trazbon, een provincie in het Noord-Oosten van Turkije, houdt de Turkse karikaturistische traditie in ere : met alles de spot drijven... in de eerste plaats met zichzelf! « De karikaturist is de grootste verdediger van de democratie, de karikatuur is het tegengif voor alles wat de democratie schaadt » benadrukt hij.

In de bovenstaande illustratie kan u zien dat Hikmet Aksoy zich heeft geamuseerd door zijn streek van herkomst voor te stellen met ansjovis (« hamsi » in het Turks) en met voetbal Trabzonspor, de ploeg waarvoor Jean-Marie Pfaff keeper is geweest.

**INFO Charliermuseum** Kunstlaan 16 - T 02 220 26 91 - [www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)  
Openingsuren: maandag tot donderdag: 12u-17u - vrijdag: 10u-13u

## Van Indications tot Karoo, 70 jaar kritiek

De nieuwe tentoonstelling van de Franstalige gemeentelijke bibliotheek handelt over de evolutie van de literaire en cinematografische kritiek, meer bepaald door de magazines *Indications* en *Karoo*. Twee afspraken om niet te missen: de ontmoeting met de hoofdredacteur van *Indications*\*, Lorent Corbeel, tijdens de vernissage op **07 oktober** (18u30) waar zal worden ingegaan op de geschiedenis van het magazine, zijn transformaties en zijn bijzonderheid: een tijdschrift dat voornamelijk geschreven wordt door jongeren, dat een online platform geworden is gewijd aan de kritiek van alle artistieke disciplines en van de jonge hedendaagse creatie. Ter gelegenheid van de afsluiting van de tentoonstelling wordt een rondetafel over culturele kritiek vandaag voorgesteld op **14 november** (13u). De plaats van de kritiek wordt kleiner in de traditionele media. Parallel hiermee openen zich nieuwe kritiekruimten, met name op het web, waar niet enkel nieuwe kritiekvormen worden uitgevonden maar ook verschillende interacties met de lezers. Hoe vandaag de beoefening van kritiek opnieuw uitdenken?

*\*Het magazine Indications, waarvan de kantoren gedeeltelijk in Sint-Joost gelegen zijn, is het oudste magazine voor literaire en cinematografische kritiek van België.*

**INFO Gemeentelijke bibliotheek** Grensstraat 2 - T 02 218 82 42 (46)  
[bibliothequedesaintjosse.wordpress.com](http://bibliothequedesaintjosse.wordpress.com)

Tentoonstelling te bezoeken van **07.10 tot 14.11.2015**: ma: 16u tot 18u - di: 12u tot 17u - wo: 14u tot 19u - do: 11u tot 17u - za: 9u tot 13u.

# Op ontdekkingsreis door de Arabische literatuur

Hoewel ze niet voortdurend op goede voet stonden, hebben Europa en de Arabische wereld altijd met elkaar in contact gestaan. Desondanks kennen we deze burenslecht. Om daar wat aan te verhelpen, nodigt bib Joske u uit om hen te komen ontdekken door hun boeken! De bibliotheek stelt een stapel romans ter beschikking van auteurs die op verschillende manieren wat met de Arabische wereld te maken hebben.

Hier volgen er een paar die u kan ontlennen:

De Syrische kwestie krijgt een gezicht in twee romans van Khaled Khalifa. In *Er zijn geen messen in de keukens van deze stad* beschrijft hij de gevolgen van de huidige conflicten voor twee zussen in Aleppo, terwijl de vrouwelijke personages van *De poorten van het paradijs* in aanraking komen met de Moslimbroeders in de jaren tachtig.

Assia Djebar beschrijft in *Nergens thuis in het huis van mijn vader* haar jeugd in patriarchaal Algerije, dat ze zal verlaten voor omzwervingen doorheen Frankrijk, Marokko en de VS. Ook Abdelkader Zehnoun beschrijft zijn familiegeschiedenis in *De taal van Berbers heeft geen woord voor grenzen*. Deze oud-speler emigreerde in de jaren zestig naar Antwerpen.

De jongeren uit Fikry El Azzouzi's *Drarrie in de nacht* groeien dan weer op in een Vlaams dorp, een omgeving die hen danig verveelt en in de verleidelijke armen van de nacht duwt. Nog in ons taalgebied is er de Nederlander Hafid Bouazza, die het meest rijkelijke en sensuele Nederlands hanteert, bijvoorbeeld in zijn laatste roman *Meriswin*.

INFO [Facebook.com/bibJoske](https://www.facebook.com/bibJoske) - [www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be](http://www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be)



## 30 jaar Saint-Jazz

Sedert 1985 is het Tennaodse festival « Saint-Jazz » voortdurend geëvolueerd en biedt het steeds tal van bijzondere concerten aan. Voor deze verjaardagseditie werd hierop geen uitzondering gemaakt, met 3 buitengewone avonden in de Botanique en in Jazz Station waarbij jonge talenten en internationale toppers van de jazz worden samengebracht. Van 24 tot 26 september werd er tevens geflirt met andere muzikale stijlen en met name groove, die ruim aan bod kwam.

INFO [www.saintjazz.be](http://www.saintjazz.be)

## Fotowedstrijd

En u, hoe ziet u het Brussels erfgoed?

U heeft tot **30 november 2015** om uw mooiste foto's in te zenden naar de Directie Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

INFO Inschrijving en reglement [www.erfgoed.brussels](http://www.erfgoed.brussels)



# 07>11.10.2015

## SAINT-JOSSE, PLACE POUR TOUS

Place Saint-Josse Sint-Joostplein

## SINT-JOOST, PLAATS VOOR IEDEREEN

### Mercredi 07.10.2015 Woensdag

18:45

Concert de saz par Yasin Parlar au Musée Charlier

Concert van saz bij Yasin Parlar in het Charliermuseum

19:30

Inauguration de l'exposition « Contes des femmes » (« Kadınlardan masallar ») du Prof. Dr. Zehra Cobanli et Prof. Dr. Ezgi Hakan Verdu Martinez au Musée Charlier.

Inhuldiging van de tentoonstelling «Contes des femmes» («Kadinlardanmasallar») van Prof. Dr. Zehra Cobanli en Prof. Dr. Ezgi Hakan VerduMartinez in het Charliermuseum.

### Vendredi 09.10.2015 Vrijdag

20:00

Concert Pop du groupe Kenan Erer & Band (be) sous la tente à la Place Saint-Josse.

Popconcert van de groep Kenan Erer & Band (be) onder de tent op het Sint-Joostplein.

### Samedi 10.10.2015 Zaterdag

10:00>18:00

Stands des associations actives dans la coopération Nord/Sud, présentation des projets des associations et ventes de produits, stand de présentation de la Ville d'Eskisehir sous la tente à la Place Saint-Josse.

Stands van de actieve verenigingen in de Noord/Zuid samenwerking, voorstelling van de projecten van de verenigingen en verkopen van producten, presentatiestand van de stad Eskisehir onder de tent op het Sint-Joostplein.

20:00

Concert Pop de Gürkan Polat Band (Eskisehir) sous la tente à la Place Saint-Josse.

Popconcert van de groep Gürkan Polat Band (Eskisehir) onder de tent op het Sint-Joostplein.

### Dimanche 11.10.2015 Zaterdag

11:00>15:00

Brunch équitable (Topino asbl) sous la tente à la Place Saint-Josse.

Fair trade brunch (Topino vzw) onder de tent op het Sint-Joostplein.

18:00

Klassiek muziekconcert van een kwartet van het symfonisch orkest van Eskisehir in het Charliermuseum.

Concert de musique classique d'un quatuor de l'orchestre symphonique de la Ville d'Eskisehir au Musée Charlier.

**DESLI - RELATIONS INTERNATIONALES**

**INTERNATIONALE BETREKKINGEN**

T 02 220 27 69

kissaka@stjosse.irisnet.be

[www.saint-josse.be](http://www.saint-josse.be)

Invitée d'honneur  
de l'édition 2015:  
la ville d'Eskişehir  
Eregodigde van de editie  
2015: Eskişehir

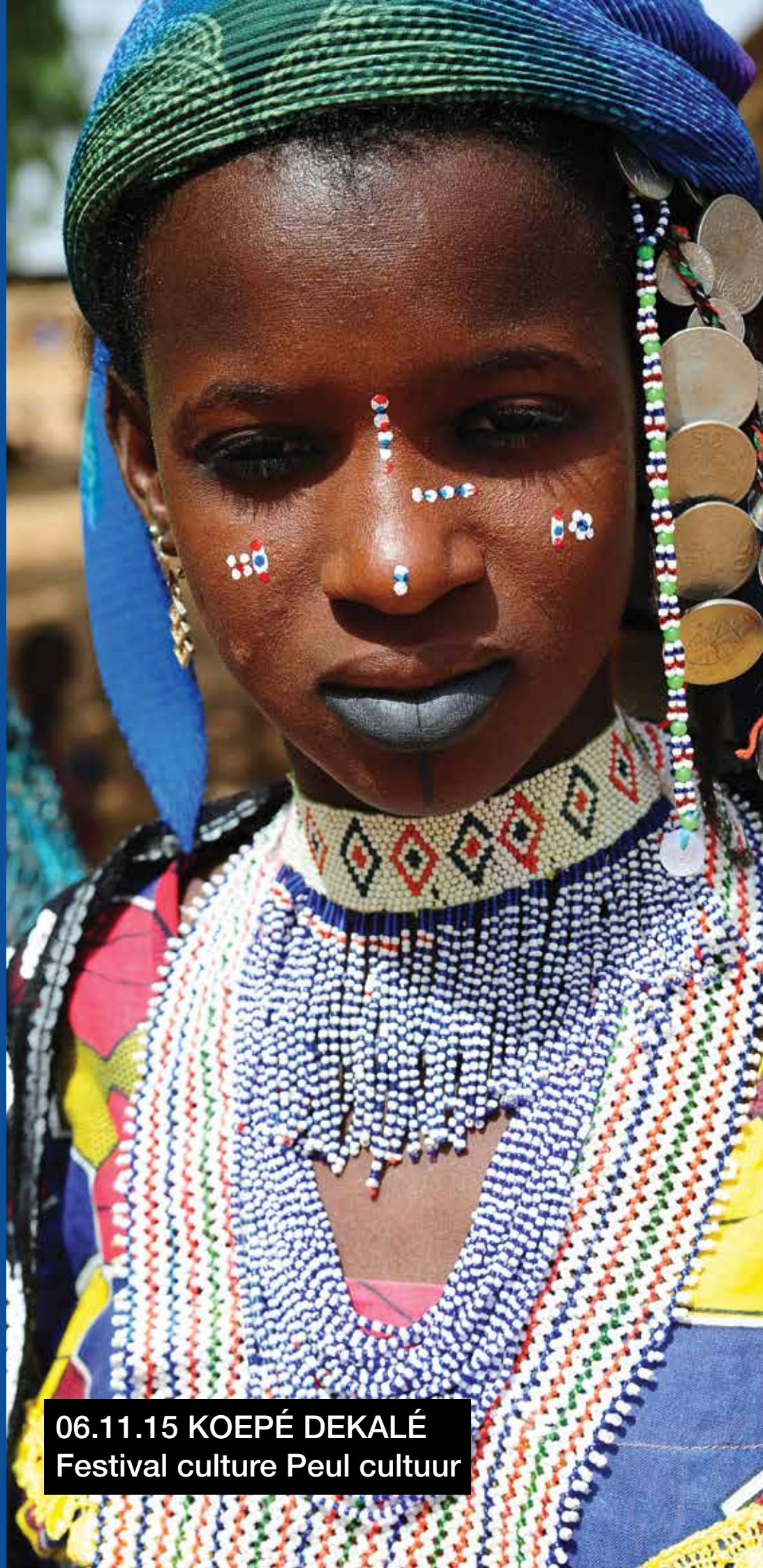


A l'initiative du Conseil Consultatif de la Solidarité Nord-Sud de Saint-Josse-ten-Noode, avec le soutien d'Emir Kir, Bourgmestre, d'Eric Jassin, Échevin des Relations Internationales et de la Coopération, de Mohamed Azzouzi, Echevin de la Culture, du Collège échevinal de la Commune de Saint-Josse-ten-Noode, en partenariat avec le Conseil Consultatif de la Solidarité Nord-Sud de Saint-Josse et le Service des Relations Internationales de la Commune de Saint-Josse

Op initiatief van de Consultatieve Raad van de Noord-Zuid Solidariteit van Sint-Joost-ten-Node, met de steun van Emir Kir, Burgemeester, van Eric Jassin, Schepen van Internationale Betrekkingen en Samenwerking, van Mohamed Azzouzi, Schepen van Franstalige Cultuur van het Schepencollege van de gemeente Sint-Joost-ten-Node, in partnerschap met de Consultatieve Raad van de Noord-Zuid Solidariteit van Sint-Joost en de Dienst Internationale Betrekkingen van de Gemeente van Sint-Joost.



# AFRIKA



06.11.15 KOEPÉ DEKALÉ  
Festival culture Peul cultuur

## EN COURS LOPEND



> 27.09.15  
THÉÂTRE

### Le mariage de Lila OU LE CHAOS URBAIN

Dans ce spectacle joué sous chapiteau, la cie des Nouveaux Disparus propose de poser un oeil critique sur la transformation de nos quartiers et la manipulation dont certains habitants peuvent être victimes.

Spectacle de théâtre à partir de 10 ans.  
Réservation indispensable : T 02 219 11 98

[reservation@lesnouveauxdisparus.com](mailto:reservation@lesnouveauxdisparus.com)  
[www.lesnouveauxdisparus.com](http://www.lesnouveauxdisparus.com)

Rue Gineste



> 01.10.15  
CONCOURS

### Concours de création de BD « Lire quel délire ! »

Dans le cadre de la Fureur de lire, la Bibliothèque communale présente son Concours de création de BD « Lire quel délire ! ».

Remise des prix le 10.10 à 12h.

<https://bibliothequedesaintjosse.wordpress.com>

Bibliothèque communale



> 02.10.15  
THÉÂTRE

### La seconde surprise de l'amour

VERTIGES ET BADINAGES

« La seconde surprise de l'amour » est l'une des comédies les plus émouvantes de Marivaux.

Dans les mains de Valentin Rossier, l'excellence de la mise en scène révèle l'univers troublant de la relation amoureuse avec une très belle distribution qui nous livre un spectacle tout en finesse et en galanterie. C'est totalement irrésistible. Laissez-vous séduire, nous on l'a vu et on l'est déjà !

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

Théâtre Le Public



> 03.10.15  
THÉÂTRE

### Qui a peur de Virginia Woolf ? COMÉDIE FÉROCE

Deux heures du matin. George et Martha rentrent d'une soirée bien arrosée. Ils ont proposé à Honey et Nick, un couple qu'ils viennent de rencontrer, de prendre un dernier verre chez eux. Mais lorsque leurs invités arrivent, Martha et George sont en plein règlement de comptes. La nuit ne fait que commencer pour Nick et Honey qui se retrouvent pris à parti dans un jeu psychologique dont ils ne connaissent pas les règles et qui va leur faire passer un moment dont ils se souviendront!

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

Théâtre Le Public



> 31.10.15  
THÉÂTRE

### A la frite ! BOUFFONNERIE À S'EN LÉCHER LES DOIGTS

Un rendez-vous gourmand qui ouvre l'appétit, (et donne la frite !) avec de vrais morceaux de patates et les trublions Claude Semal et Michel Carcan.

Mise en mouvements, en images et en scène assurée par une fée-magicienne de théâtre : Agnès Limbos. Un spectacle bien de chez nous à l'humeur joyeuse et irrévérencieuse au sujet irrésistiblement croustillant ! Venez tôt pour déguster un p'tit cornet avant le spectacle !

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

Théâtre Le Public



> 01.11.15  
EXPO

### Xavier Lust - Design Stories

Figure incontournable du "design made in Belgium", Xavier Lust est à l'honneur cette rentrée au Botanique. Depuis 2000, ce créateur bruxellois conquiert de prestigieuses marques internationales grâce à ses courbes sobres et élégantes qui caractérisent son style. Fêré de défis tant technologiques qu'esthétiques, il invente au tournant du millénaire une technique innovante de déformation de surfaces métalliques. Ce procédé génère, sans moule, des formes galbées où la matière s'exprime dans un mouvement naturel, fluide et d'une prodigieuse légèreté. Économe en matière et en moyens de production, cette technique offre paradoxalement une résistance décuplée.

En partenariat avec Design September et Mad Brussels.

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Le Botanique



> 10.12.15  
EVENT

### Brussels Museum Nocturnes

[www.brusselsmuseumsnocturnes.be](http://www.brusselsmuseumsnocturnes.be)

Bruxelles - Brussels

OCTOBRE  
OKTOBER



01.10.15  
CONFÉRENCE

## Conférence de la Coordination de la Petite Enfance

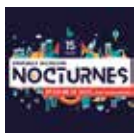
PAUVRETÉ ET PETITE ENFANCE

Conférence interactive animée par Madame  
Joëlle Mottint du RIEPP.

Quel rôle les structures sociales et les  
structures d'accueil peuvent-elles jouer pour  
lutter contre la pauvreté et l'exclusion des  
jeunes enfants ?

Hôtel communal

Entrée libre



01.10.15  
17:00 - 22:00  
EXPO

## Nocturnes des Musées bruxellois

Xavier Lust, figure marquante du design  
belge, nous présente les différentes facettes  
de son travail, du design industriel à l'art  
design.

Visites guidées en compagnie de l'artiste à  
18:30 et 20:00 en fr.

Visites guidées en continu avec nos béné-  
voles en Fr/Nl.

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Le Botanique



02.10.15  
12:00 - 14:00  
EVENT

## Rue Ouverte

Apéro, concert, animations théâtrales,  
rencontre avec la Compagnie des Nouveaux  
Disparus et stand d'information sur le projet  
Rue Ouverte, partages d'expériences...

Esplanade Madou - Madouplein



02.10.15  
11:30  
EVENT

## Inauguration fresque la "Bambina Magritta"

Ce 2 octobre, la seconde illustration,  
« Bambina Magritta » sera dévoilée rue du  
Marteau. Dessinée par une artiste  
italienne, Vanna Vinci, la fresque fait face à  
la représentation italienne auprès de l'Union  
européenne.

Rue du Marteau 6



01.10.15  
20:30  
CONCERT

## 10 years Jazz Station - Jazz Station Big Band

BRAND NEW COMPOSITIONS

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazz Station

€ 10 / 8



02.10.15  
19:30  
CONCERT

## No Joy

INDIE POP

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Witloof Bar (Botanique)

€ 14 / 11 / 8



02.10.15  
20:30  
CONCERT

## 10 years Jazz Station Groove Party !

COVER BAND + DANCING PARTY

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazz Station

€ 5



02.10.15 > 30.10.15  
FORMATION

## Initiation débutant au traitement de texte Word

Cette formation nécessite de maîtriser la  
souris, le clavier et l'arborescence de  
Windows.

Espace Public Numérique Sapiens



03.10.15  
19:30  
CONCERT

## Lucy Rose

SINGER-SONGWRITER, FOLK,  
DREAM POP

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 17 / 14 / 11



03.10.15  
18:00  
CONCERT

## 10 years Jazz Station - Magic Malik Orchestra

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazz Station

€ 12 / 10



**06.10.15 > 11.10.15**  
**EVENT**

## Saint-Josse, place pour tous

3<sup>E</sup> ÉDITION

## Sint-Joost, plaats voor iedereen

3<sup>DE</sup> EDITIE

La commune met en avant des projets de coopération réalisés par les associations du Conseil Consultatif Nord/Sud de Saint-Josse et les associations. La ville turque d'Eskisehir, jumelée avec la commune de Saint-Josse est mise à l'honneur dans cette 3<sup>e</sup> édition.

Au programme : concert de saz par Yasin Parlar, inauguration de l'exposition « Contes des femmes » (« Kadinlardan masallar »), concerts pop, stands des associations actives dans la coopération Nord/Sud, stand de présentation de la Ville d'Eskisehir, brunch équitable, concert de musique classique d'un quatuor de l'orchestre symphonique de la Ville d'Eskisehir.

De gemeente brengt de samenwerkingsprojecten onder de aandacht die worden gerealiseerd door de verenigingen van de Consultatieve Noord/Zuidraad van Sint-Joost en de verenigingen. De Turkse stad Eskisehir, gekoppeld met de gemeente Sint-Joost wordt gehuldigd in deze 3de editie.

Op het programma : saz concert door Yasin Parlar, inhuuldiging van de tentoonstelling « Contes des femmes » (« Kadinlardan masallar »), popconcerten, stands van de actieve verenigingen in de Noord/Zuid samenwerking, voorstellingstand van de stad Eskisehir, fair trade brunch, klassiek muziekconcert van een kwartet van het symfonisch orkest van Eskisehir.

**Place Saint-Josse, Musée Charlier et Bibliothèque**

**Sint-Joostplein, Charliermuseum en Bibliotheek**



**07.10.15 > 14.11.15**  
**EXPO**

## Expo d'indications à Karoo

70 ANS DE CRITIQUE

Vernissage le 07.10 dès 18h30 : rencontre avec Lorent Corbeel, rédacteur en chef. Finissage le 14.11 à 13h : table ronde autour de la critique culturelle.

<https://bibliothequedesaintjosse.wordpress.com>

**Bibliothèque communale**



**07.10.15**  
20:30  
**CONCERT**

## Manuel Hermia Austerity

GARE AU JAZZ

[www.leslundisdhortense.be](http://www.leslundisdhortense.be)

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

**Jazz Station**



**07.10.15**  
19:30  
**CONCERT**

## Palma Violets

ROCK

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

**Orangerie (Botanique)**

€ 23 / 20 / 17



**07.10.15 > 25.10.15**  
**EXPO**

## Francis Liesen

DESSINS

**Centre Rops**



**08.10.15**  
19:30  
**CONCERT**

## Atmosphere

HIP HOP

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

**Orangerie (Botanique)**

€ 19 / 16 / 13



**08.10.15**  
19:30  
**CONCERT**

## Flavien Berger

DREAM ELECTRO

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

**Rotonde (Botanique)**

€ 17 / 14 / 11



**08.10.15**  
12:30  
**CONCERT**

## La Boîte à musique : Quentin Halloy + Juliette Colman

MIDI DÉCOUVERTES

ONTDEKKINGS MIDDAG

Un musicien orchestre le ballet d'une danseuse dans une boîte sonore aux dimensions scéniques. Le hip-hop et le contemporain chassent les arabesques au profit de déhanchés et autres moonwalks. Sous des dehors légers, il est question de dépassement de soi et de transgression de codes établis.

Een muzikant orkestreert het ballet van een danseres in een muziekdoos met podiumafmetingen. Hip-hop en hedendaagse muziek verjagen de arabesken om plaats te maken voor heupwiegingen en andere moonwalks. Achter de lichte façade is er plaats voor zelfoverstijging en loskomen van de gevestigde regels.

T 02 207 13 08

[www.jeunessesmusicales.be](http://www.jeunessesmusicales.be)

[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

**Musée Charlier - Charliermuseum**



**09.10.15**  
19:30  
**CONCERT**

## Ben Khan

SOUL, INDIE, ELECTRO

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

**Orangerie (Botanique)**

€ 20 / 17 / 14



**10.10.15**  
10:30 - 11:30  
**LECTURE**

## Heure du conte en langue française et en langue parlée complétée

FUREUR DE LIRE

Dans le cadre de la Fureur de lire, la Bibliothèque communale présente son Heure du conte en langue française et en langue Parlée Complétée.

Pour enfants sourds, malentendants et entendants entre 3 et 10 ans.

<https://bibliothequedesaintjosse.wordpress.com>

**Bibliothèque communale**

Entrée Libre





**10.10.15**  
19:30  
**CONCERT**

### B. Dolan

HIP HOP

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Witloof Bar (Botanique)

€ 14 / 11 / 8



**11.10.15**  
**FESTIVAL**

### Vliegende Scene Volante

TYPO VAN DEUX SANS TROIS

Circus theater. Vanaf 6 jaar, reservatie  
gewenst: T 02 220 28 40

[rsekkouri@stjoost.irisnet.be](mailto:rsekkouri@stjoost.irisnet.be)

Gemeentelijke school Sint-Joost-aan-Zee

Gratis



**11.10.15**  
11:00 - 14:00  
**EVENT**

### Kinderbazaar

Op zoek naar speelgoed, boeken, kleding of  
andere kinderspullen (1, 2, 5, 10 €)?

Gemeentelijke school Sint-Joost-aan-Zee



**11.10.15**  
19:30  
**CONCERT**

### Born Ruffians

INDIE, ROCK

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Witloof Bar (Botanique)

€ 14 / 11 / 8



**13.10.15**  
12:30  
**CONCERT**

### Barbara Wiernik / Nicola Andrioli duo

MIDI JAZZ

[www.leslundisdhortense.be](http://www.leslundisdhortense.be)

Musée Charlier - Charliermuseum



**13.10.15**  
19:30  
**CONCERT**

### Grant-Lee Phillips

FOLK, SINGER-SONGWRITER,  
COUNTRY, INDIE

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 17 / 14 / 11



**14.10.15**  
20:30  
**CONCERT**

### Igor Gehenot trio

GARE AU JAZZ

[www.leslundisdhortense.be](http://www.leslundisdhortense.be)

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazz Station



**14.10.15**  
19:30  
**CONCERT**

### Brother + Bones

rock, folk, alternative, pop

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 16 / 13 / 10



**14.10.15**  
**EVENT**

### Semaine Européenne de la Démocratie Locale

PROJECTION DU DOCUMENTAIRE  
"460" DE ABDELLATIF GARROURI

Mieux informer sur les migrations et aborder  
la question des disparus en mer ainsi que  
l'identification des corps des migrants  
retrouvés en mer. En présence du réalisateur  
Abdellatif Garrouri. Entrée libre sur  
réservation uniquement : T 02 220 27 69  
[kissaka@stjosse.irisnet.be](mailto:kissaka@stjosse.irisnet.be)

Beter informeren rond migratie en de kwestie  
aankaarten van de verdwenen personen  
op zee alsook van de identificatie van de  
lichamen van migranten die op zee worden  
teruggevonden.

In aanwezigheid van de regisseur Abdellatif  
Garrouri. Gratis toegang enkel na reservatie:

T 02 220 27 69 - [kissaka@stjosse.irisnet.be](mailto:kissaka@stjosse.irisnet.be)

Cinéma Galeries

Galeries de la Reine 26 - 1000 Bruxelles



**15.10.15 > 24.10.15**  
**THÉÂTRE**

### Jour d'Été

ALAN BOURGEOIS - CRÉATION

Une station balnéaire, un jour d'été, deux  
hommes : l'un a tout et ne désire plus rien,  
l'autre n'a rien et désire tout. Tous deux  
veulent en finir avec la vie. Leur rencontre  
marque le début d'une succession de situa-  
tions incongrues, irrésistiblement satiriques  
et absurdes. L'arrivée d'une femme peut-elle  
changer le cours de leur questionnement  
existentiel ?

Après Les Chaises de Ionesco, Alan Bour-  
geois revient avec un texte du répertoire  
de l'Absurde de l'auteur polonais Slawomir  
Mrozek, en nous montrant l'homme comme  
un anti-héros en lutte contre lui-même.

[www.theatredelavie.be](http://www.theatredelavie.be)

Théâtre de la Vie



**16.10.15**  
19:30  
**CONCERT**

### Hippocampe Fou

RAP AQUATIQUE, HIP HOP, INDÉ

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 16 / 13 / 10



**17.10.15**  
19:30  
**CONCERT**

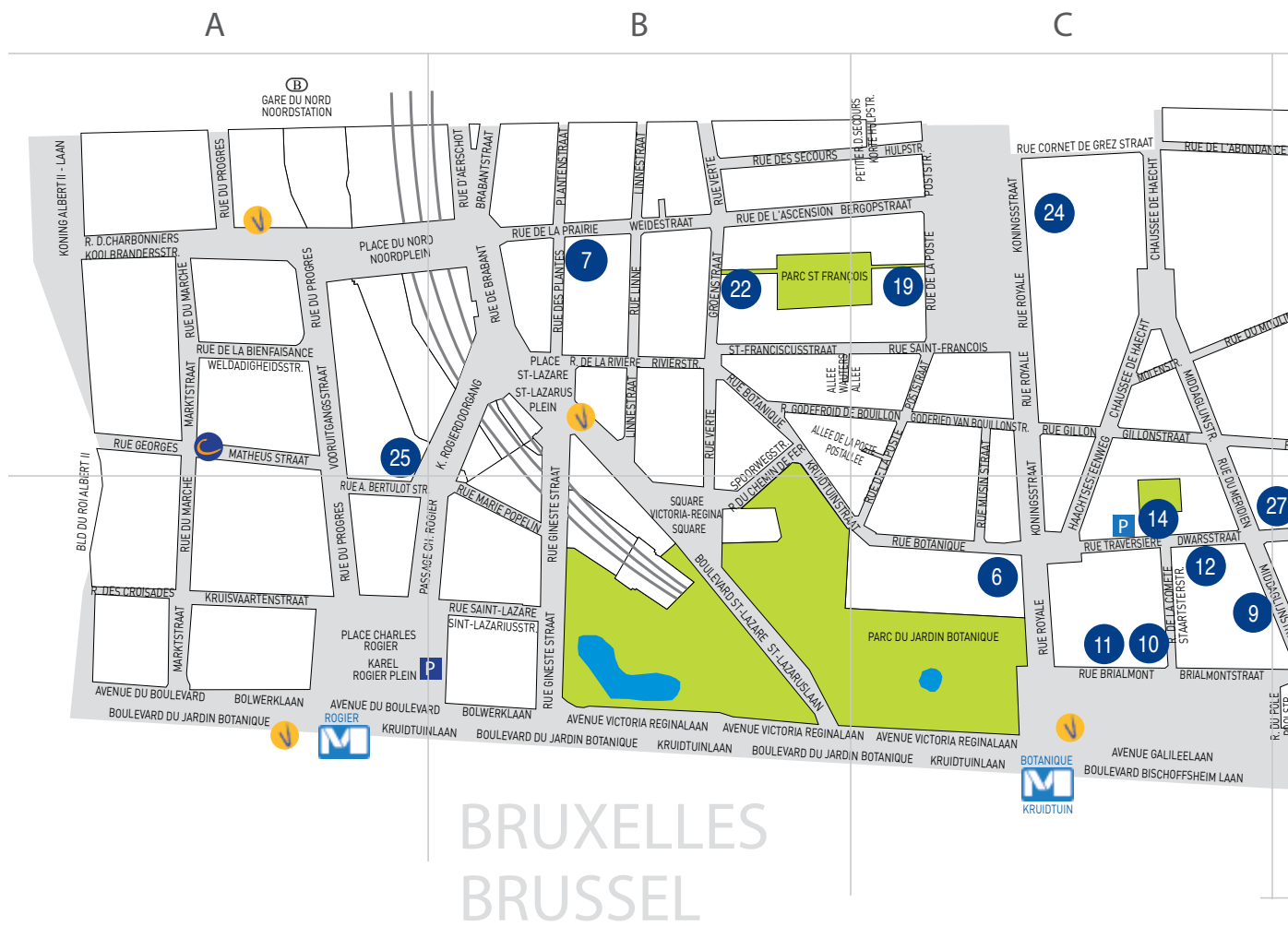
### Feu! Chatterton

CHANSON FRANÇAISE, POP, INDIE

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Orangerie (Botanique)

€ 20 / 17 / 14

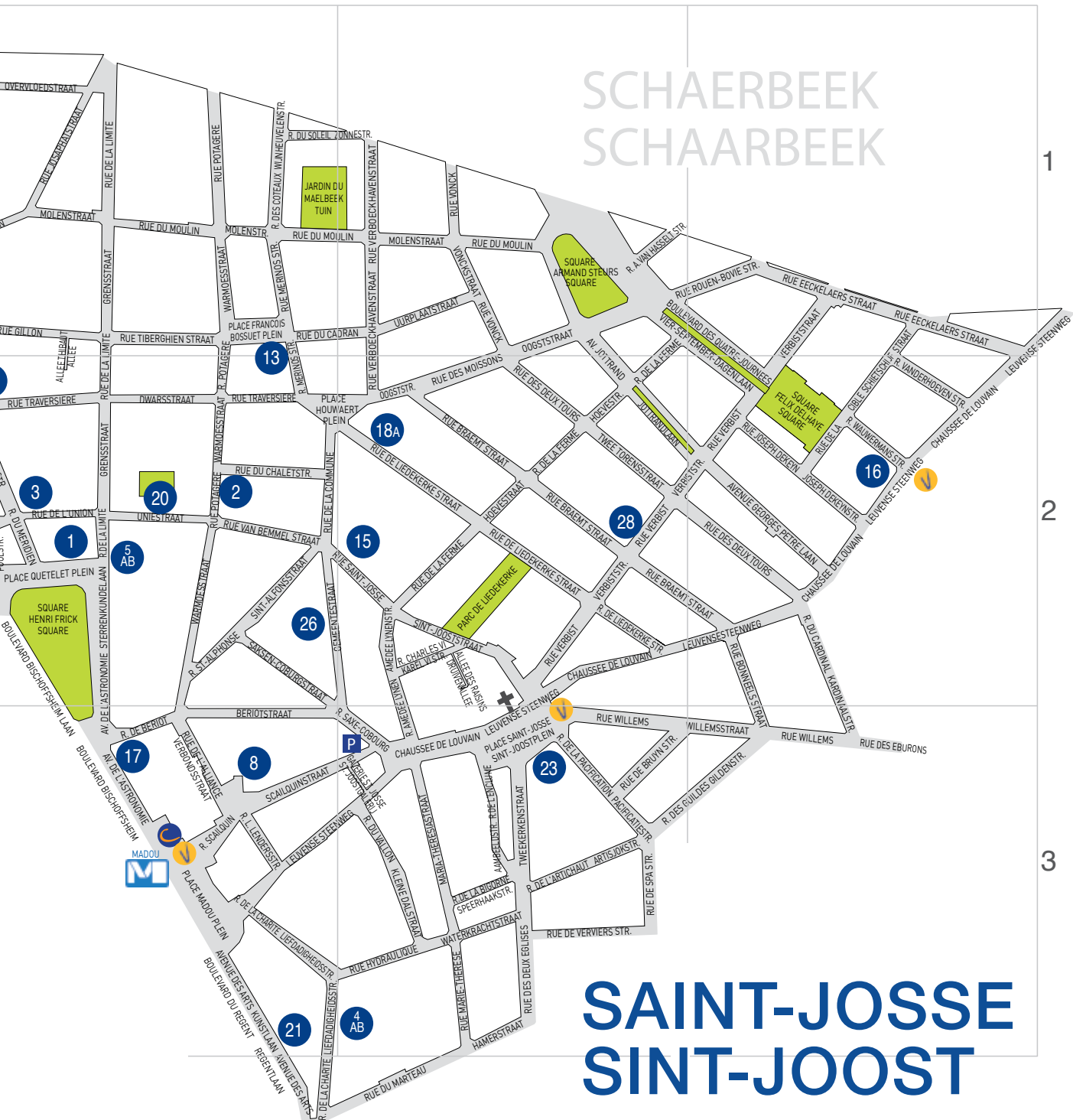


- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p><b>1</b> Académie de Musique ..... D2<br/>place Quetelet 3 Queteletplein<br/>T 02 219 23 80<br/><a href="http://www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn">www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn</a></p> <p><b>2</b> Académie des Beaux-Arts ..... D2<br/>rue Potagère 52 Warmoesstraat<br/>T 02 220 27 61<br/><a href="http://www.acastjosse.be">www.acastjosse.be</a></p> <p><b>3</b> Amazone asbl ..... D2<br/>rue du Méridien 10 Middaglijnstraat<br/>T 02 229 38 21<br/><a href="http://www.amazone.be">www.amazone.be</a></p> <p><b>4A</b> Ateliers Mommen, cité d'artistes<br/>Kunstenaarssite Mommen ..... E3<br/>rue de la Charité 37 Liefdadigheidsstraat<br/><a href="http://www.ateliersmommen.collectifs.net">www.ateliersmommen.collectifs.net</a></p> <p><b>4B</b> Brocoli Théâtre ..... E3<br/>rue de la Charité 37/33<br/>Liefdadigheidsstraat 37/33<br/>T 02 539 36 87<br/><a href="http://www.brocolitheatre.be">www.brocolitheatre.be</a></p> <p><b>5A</b> Bibliothèque communale francophone<br/>..... D2<br/>rue de la Limite 2<br/>T 02 218 82 42<br/><a href="http://www.bibliothequedesaintjosse.wordpress.com">www.bibliothequedesaintjosse.wordpress.com</a></p> <p><b>5B</b> Bib Joske ..... D2<br/>Grensstraat 2<br/>T 02 201 00 62<br/><a href="http://www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be">www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be</a></p> <p><b>6</b> Le Botanique ..... C2<br/>rue Royale 236 Koningsstraat<br/>T 02 218 37 32<br/><a href="http://www.botanique.be">www.botanique.be</a></p> | <p><b>7</b> Le Bunker ciné-théâtre ..... B1<br/>rue des Plantes 66A Plantenstraat<br/>bunkercinetheatre@yahoo.fr<br/><a href="http://bunker-cine-theatre.wifeo.com">http://bunker-cine-theatre.wifeo.com</a></p> <p><b>8</b> Centre culturel arabe ..... D3<br/>rue de l'Alliance 2 Verbondstraat<br/>T 02 218 64 74<br/><a href="http://www.culture-arabe.irisnet.be">www.culture-arabe.irisnet.be</a></p> <p><b>9</b> Centre culturel russe ..... C2<br/>rue du Méridien 21 Middaglijnstraat<br/>T 02 219 01 33<br/><a href="http://www.centreculturelrusse.be">www.centreculturelrusse.be</a></p> <p><b>10</b> Centre Rops ..... C2<br/>rue Brialmont 9 Brialmontstraat<br/>T 02 219 66 79<br/><a href="http://www.centrerops.com">www.centrerops.com</a></p> <p><b>11</b> Centre Rosocha ..... C2<br/>rue Brialmont 7 Brialmontstraat<br/>T 0486 29 91 05<br/><a href="http://www.rosocha.be">www.rosocha.be</a></p> <p><b>12</b> CHAB, auberge de jeunesse ..... C2<br/>rue Traversière 8 Dwarstraat<br/>T 02 217 01 58<br/><a href="http://www.chab.be">www.chab.be</a></p> <p><b>13</b> Espace Public Numérique<br/>Sapiens (EPN) ..... D2<br/>rue du Méridien 1B Méridienstraat<br/>T 02 218 44 47</p> <p><b>14</b> Foyer européen ..... C2<br/>rue Traversière 17 Dwarstraat<br/>T 02 203 38 14<br/><a href="http://www.etr-brussels.be">www.etr-brussels.be</a></p> | <p><b>15</b> Galerie 18+1 ..... E2<br/>rue Saint-Josse 19 Sint-Jooststraat<br/>T 02 223 75 34<br/><a href="http://www.18plus1.be">www.18plus1.be</a></p> <p><b>16</b> Jazz Station ..... F2<br/>chaussée de Louvain 193a-195<br/>Leuvensteeuweg 193a-195<br/>T 02 733 13 78<br/><a href="http://www.jazzstation.be">www.jazzstation.be</a></p> <p><b>17</b> Hôtel communal<br/>Gemeentehuis ..... D3<br/>avenue de l'Astronomie 13<br/>Sterrenkundelaan 13<br/><a href="http://www.saint-josse.be">www.saint-josse.be</a></p> <p><b>18</b> Maison de la Famille<br/>Foyer Liedekerke ..... E2<br/>rue de Liedekerke 112 Liedekerkestraat<br/>T 02 210 89 39<br/><a href="http://www.maisonfamille.be">www.maisonfamille.be</a></p> <p><b>19</b> Foyer Poste ..... C1<br/>rue de la Poste 51-53 Poststraat</p> <p><b>20</b> Mission Locale pour l'Emploi ..... D2<br/>rue de l'Union 31 Uniestraat<br/>T 02 210 89 39<br/><a href="http://www.missionlocale-stjosse.be">www.missionlocale-stjosse.be</a></p> <p><b>21</b> Musée Charlier - Charliermuseum ..... D3<br/>avenue des Arts 16 Kunstlaan<br/>T 02 220 26 91<br/><a href="http://www.charliermuseum.be">www.charliermuseum.be</a></p> <p><b>22</b> Salle des sports Nelson Mandela<br/>Sportzaal Nelson Mandela ..... B1<br/>rue Verte 50 Groenstraat<br/>T 02 203 93 88</p> |
|---|---|---|

D

E

F



# SAINT-JOSSE SINT-JOOST

- 23** Salle Péristyle - Zaal van Péristyle ..... E3  
place Saint-Josse 12 Sint-Joostplein
- 24** SAZZ'n JAZZ ..... C1  
rue Royale 241 Koningsstraat  
T 0475 78 23 78  
[www.sazznjazz.be](http://www.sazznjazz.be)
- 25** T.A.G. Tower Art Gallery ..... A1  
passage Rogier - Rogierdoorgang  
info@tagcity.be  
[www.tagcity.be](http://www.tagcity.be)
- 26** Ten Noey ..... D2  
Gemeentestraat 25  
T 02 217 08 82  
[www.tennoey.vgc.be](http://www.tennoey.vgc.be)
- 27** Théâtre de la Vie ..... D2  
rue Traversière 45 Dwarsstraat  
T 02 219 11 86  
[www.theatredelavie.be](http://www.theatredelavie.be)
- 28** Théâtre Le Public ..... E2  
rue Braemt 64-70 Braemtstraat  
T 0800 944 44  
[www.theatrelepublic.be](http://www.theatrelepublic.be)



**17.10.15 > 18.10.15**  
**EVENT**

## Biennale Art Nouveau et Art Déco 2015

### Biennale Art nouveau en Art Déco 2015

Des hôtels de maître, maisons particulières, appartements, bâtiments scolaires, industriels et public vous ouvriront leurs portes ! Visites guidées : 10h > 13h & 14h > 18h : français, néerlandais, anglais. Réservation préalable : T 02 563 61 51

Herenhuizen, privé-woningen, appartementsgebouwen, scholen, industriële en openbare gebouwen openen hun deuren voor U! Rondleidingen: 10h > 13h & 14h > 18h: frans, nederlands, engels.

Voorafgaand te reserveren: T 02 563 61 51

[www.voiretdirebruxelles.be](http://www.voiretdirebruxelles.be)

[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

**Musée Charlier - Charliermuseum**

€ 60 / 25



**17.10.15**  
14:00 - 20:00  
**ATELIER**

## Semaine Européenne de la Démocratie Locale

APRÈS-MIDI DE RÉFLEXION :  
SOLIDARITÉ INTERNATIONALE

Après-midi de réflexion sur le thème de la participation citoyenne dans le secteur de la solidarité internationale.

Cette activité, organisée en partenariat avec plusieurs communes bruxelloise, se déroulera au centre culturel Ten Noey. Entrée gratuite sur réservation obligatoire

Inscription via

<http://checkthis.com/pensezglobalenjeulocal>

T 02 279 21 16

[solidariteinternationale@brucity.beformulaire](mailto:solidariteinternationale@brucity.beformulaire)

**Ten Noey**



**17.10.15**  
08:30 - 18:00  
**EVENT**

## Place aux enfants

Les enfants entre 8 et 12 ans sont invités à passer une journée à la découverte de «Ma commune, un trésor». Organisée chaque année, Place aux enfants propose à ceux-ci de pouvoir découvrir des métiers, des lieux inédits, l'envers du décor. Un dizaine de parcours sont organisés et encadrés par le service Jeunesse de la commune.

Les inscriptions se font via le formulaire distribué dans les écoles communales.

T 02 220 28 02

**Saint-Josse**



**18.10.15**  
19:30  
**CONCERT**

## U.S. Girls

ROCK, NOISE, EXPERIMENTAL,  
INDIE

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

**Rotonde (Botanique)**

€ 16 / 13 / 10



**20.10.15**  
**ATELIER**

## Jeu de l'oie pour les écoles primaires et accueil parascolaire

### Ganzenbordspel voor lagere scholen en naschoolse opvang

En journées scolaires ou le mercredi après-midi, les enfants entre 6 et 12 ans peuvent jouer au jeu de l'oie : une façon ludique et éducative de découvrir les collections !

Réservation préalable : T 02 220 28 19  
[info@charliermuseum.be](mailto:info@charliermuseum.be)

Op schooldagen en op woensdagnamiddag kunnen kinderen tussen 6 en 12 jaar het ganzenbordspel spelen. Een ludieke en educatieve kijk op de collecties !

Reservatie vereist op: T 02 220 28 19  
[info@charliermuseum.be](mailto:info@charliermuseum.be)

[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

**Musée Charlier - Charliermuseum**

Dates suivantes : 27.10, 03.05.16, 17.05.16 et 24.05.2016

Volgende datum: 27.10, 03.05.16, 17.05.16, en 24.05.2016

€ 38



**20.10.15**  
19:30  
**CONCERT**

## Girl Band, Fist City

GARAGE, ROCK, NOISE, PUNK

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

**Rotonde (Botanique)**

€ 17 / 14 / 11



**21.10.15**  
20:30  
**CONCERT**

## Blue Monday People

GARE AU JAZZ

[www.leslundisdhortense.be](http://www.leslundisdhortense.be)

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

**Jazz Station**



**22.10.15**  
19:30  
**CONCERT**

## The Bohicas

INDIE, ROCK

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

**Rotonde (Botanique)**

€ 16 / 13 / 10



**22.10.15 > 31.12.15**  
**THÉÂTRE**

## C'est ici que le jour se lève

RÈGLEMENT DE CONTES

Sam Touzani revient, plus fougueux que jamais, dans un seul-en-scène qui prend aux tripes, chatouille les zygomatiques et provoque le cerveau. 75 minutes de théâtre qui bousculent nos certitudes et nous touchent en plein coeur. Vivement !

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

**Théâtre Le Public**



**23.10.15**  
19:30  
**CONCERT**

## Young Fathers

ALTERNATIVE, HIP HOP

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

**Orangerie (Botanique)**

€ 20 / 17 / 14



**23.10.15**  
19:30  
CONCERT

### Talisco

ELECTRO, POP, ROCK

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 18 / 15 / 12



**24.10.15**  
19:30  
CONCERT

### Gengahr

INDIE POP

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 16 / 13 / 10



**26.10.15**  
19:15  
RÉUNION

### Conseil communal

#### Gemeenteraad

Les séances du Conseil communal sont ouvertes au public.

De vergaderingen van de Gemeenteraad zijn openbaar.

[www.stjosse.irisnet.be/index.php?id=32](http://www.stjosse.irisnet.be/index.php?id=32)

Hôtel communal - Gemeentehuis

Entrée Libre / Vrije Ingang



**26.10.15**  
19:30  
CONCERT

### Speedy Ortiz

ALTERNATIVE, ROCK

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 16 / 13 / 10



**26.10.15 > 27.06.16**  
19:15  
SLAM

### Slam !

SCÈNE OUVERTE

Scène ouverte chaque quatrième lundi du mois, d'octobre à juin.

Inscription à partir de 19h15.

[www.theatredelavie.be](http://www.theatredelavie.be)

Théâtre de la Vie

Entrée Libre / Vrije Ingang



**27.10.15 > 31.10.15**  
THÉÂTRE

### J'habite un pays fantôme

Dans un dialogue universel, musical et poétique, un auteur et un acteur posent un regard sensible sur nos sociétés modernes et mêlées : ils mènent une réflexion éclairée sur nos racines, nos héritages, notre avenir... sur un pays fantôme dont il faut sans cesse redessiner la carte. A travers un désir commun d'ouvrir de nouveaux sentiers à l'avenir, les deux hommes nous offrent un moment précieux à vivre ensemble.

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

Théâtre Le Public



**27.10.15**  
19:30  
CONCERT

### Rhye

POP, SOUL

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Orangerie (Botanique)

€ 22 / 19 / 16



**28.10.15**  
16:00  
ATELIER

### Master Class Franck Agulhon

Master Class de batterie avec Franck Agulhon. Ouverte à tous Durée : 2 heures

[www.leslundisdhortense.be](http://www.leslundisdhortense.be)

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazz Station



**28.10.15**  
20:30  
CONCERT

### Franck Agulhon trio

GARE AU JAZZ

[www.leslundisdhortense.be](http://www.leslundisdhortense.be)

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazz Station



**30.10.15**  
19:30  
CONCERT

### Low Roar

FOLK, ACOUSTIC, INDIE, POP

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 17 / 14 / 11



**30.10.15 > 27.11.15**  
EXPO

### East meets West

HIKMET AKSOY

Renommée en Turquie pour son humour caractéristique et son sens de la caricature; on y fait de la satire de tout ... en premier lieu de soi-même.

Geen streek in Turkije is meer bekend om zijn humor en karikaturen; men hekelt en stekelt er ... in de eerste plaats zichzelf.

[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

Musée Charlier - Charliermuseum

Vernissage 29.10 18:00

## NOVEMBRE NOVEMBER



**01.11.15**  
EVENT

### Cérémonies du souvenir pour les 1<sup>er</sup> et 11 novembre

### Herdenkingsplechtigheden voor 1 en 11 november

Maison Communale, Monuments aux morts et cimetière communal

Gemeentehuis, Monument voor de gevallenen en gemeentelijke kerkhof



**01.11.15**  
19:30  
CONCERT

### Les Innocents

CHANSON, POP

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Orangerie (Botanique)

€ 30 / 27 / 24



**03.11.15**  
19:30  
CONCERT

### Battles

EXPERIMENTAL, INDIE, ELECTRO,  
MATH ROCK

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Orangerie (Botanique)

€ 23 / 20 / 17



**04.11.15**  
20:30  
CONCERT

### Elvin Galland quartet

### Jazz Tour / Gare au Jazz

[www.leslundisdhortense.be](http://www.leslundisdhortense.be)

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazz Station



**04.11.15**  
19:30  
CONCERT

### Josef Salvat

POP, SINGER-SONGWRITER

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Orangerie (Botanique)

€ 19 / 16 / 13



**04.11.15**  
19:30  
CONCERT

### Destroyer

SINGER-SONGWRITER, ROCK,  
INDIE, POP

[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

Rotonde (Botanique)

€ 19 / 16 / 13



**06.11.15**  
19:00 - 23:00  
EVENT

### Koepe Dekale

FESTIVAL CULTURE PEUL CULTUUR

19u: degustatie traditionele keuken

20u: concerten: Samba Sow, Daouda Thiam,  
Mayassin.

Jazzstation

Entrée Libre / Vrije Ingang



**10.11.15**  
12:30  
CONCERT

### José Bedeur / Charles Loos duo

MIDI JAZZ

[www.leslundisdhortense.be](http://www.leslundisdhortense.be)

Musée Charlier - Charliermuseum



**10.11.15 > 14.11.15**  
THÉÂTRE

### Synovie

JESSICA GAZON - REPRISE

Une adolescente de 15 ans est frappée par une maladie mystérieuse qui la coupe peu à peu du monde et qui devient une compagne avec laquelle toute la famille apprend à vivre. Gazon-Nève et Cie revient comme chaque année avec un spectacle original dont l'écriture est inspirée de la vie de l'un de ses membres. Dans notre théâtre, celui qui di je, le "Je" se met en jeu, transforme la vérité singulière de sa vie en mensonge universel, celui d'un archétype, d'un être de fiction. Thibaut Nève.

Le corps en souffrance comme centre d'expression de soi ainsi que la question de la santé comme norme sont interrogés avec humour et gravité.

[www.theatredelavie.be](http://www.theatredelavie.be)

Théâtre de la Vie



**10.11.15 > 31.12.15**  
THÉÂTRE

### Deux hommes tout nus

VAUDEVILLE FOL'DINGUE

Un spectacle de fin d'année, pour se détendre, se déridier, rire et se divertir avec, à la barre, Alain Leempoel et au jeu Michel Kacenelenbogen et une troupe de joyeux drilles, se débattant dans les marécages d'une situation totalement inédite et inextricable écrite par l'un des auteurs de comédie le plus en vue du moment. Mais rassurez-vous, ça n'arrive qu'aux autres ... quoique ?!

[www.theatrelepublic.be](http://www.theatrelepublic.be)

Théâtre Le Public



**11.11.15**  
20:30  
CONCERT

### Vansina orchestra S(mall)

GARE AU JAZZ

[www.leslundisdhortense.be](http://www.leslundisdhortense.be)

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazz Station



**11.11.15 > 29.11.15**  
EXPO

### Lucia Durabile

ACRYLIQUES

Centre Rops



**12.11.15 > 22.11.15**  
**EVENT**

## Week van de Smaak

VERGETEN

We verwelkomen elke bezoeker met Turks fruit en Turkse thee.

[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

Charliermuseum - Musée Charlier



**14.11.15**  
**FESTIVAL**

## Vliegende Scene Volante

MEVROUW JA EN MENEER NEE  
VAN LUXEMBOURG

Theater. Vanaf 6 jaar, gratis et reservatie  
gewenst: T 02 201 00 97

[bibliotheek@stjoost.irisnet.be](mailto:bibliotheek@stjoost.irisnet.be)

**Bib Joske**

Gratis



**17.11.15 > 31.12.15**  
**THÉÂTRE**

## Coming out

CONFIDENCES

Que vous connaissiez ou pas Tom Lanoye, Christian Labeau fait les présentations et vous fait voyager dans son univers familial, dans son quartier, son enfance. En vous interprétant toutes les facettes de ce texte avec intelligence, sensibilité, humour et tendresse, par la voie de cette langue maternelle qui nous touche et nous ressemble tant.

[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

Théâtre Le Public



**18.11.15**  
20:30  
**CONCERT**

## Mephiti

GARE AU JAZZ

[www.leslundisdhortense.be](http://www.leslundisdhortense.be)

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazz Station



**19.11.15**  
17:00 - 22:00  
**EVENT**

## Nocturnes des Musées bruxellois

LA TURQUIE À LA FÊTE!

## Nocturnes van de Brusselse Musea

TURKIJE FEEST!

Le Musée Charlier fête une culture riche et envoûtante à travers de multiples animations.  
- 17h > 21h : démonstration d'Ebru : création de papiers marbrés avec la technique énigmatique et fascinante de l'Ebru qui fait naître des effets colorés des profondeurs de l'eau.  
- 19h30 et 20h30 : Danse rituelle: «pour regarder le monde du ciel», musiciens et danseuse de la tradition d'Anatolie Seyr-i-âlem.

- Exposition "East meets West" : les caricatures non dépourvues d'humour incisif ou de tendresse de Hikmet Aksoy.  
- Dégustation : douceurs savoureusement orientales.

Het Charliermuseum viert een rijke en boeiende cultuur door meerdere animaties.

- 17u > 21u: demonstratie Ebru: creatie van marmerpapier met de mysterieuze en fascinerende techniek Ebru, die gekleurde effecten doet ontstaan van de diepten van water.  
- 19u30 en 20u30: rituele dans: "pour regarder le monde du ciel", musiciens et danseuses van de Anatolische traditie Seyr-i-âlem.

- Tentoonstelling "East meets West": karikaturen met een flinke dosis scherpe humor of tederheid van Hikmet Aksoy.

- Proeverij: lekkere oriëntaalse zoetigheden.

[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

Musée Charlier - Charliermuseum

€ 3 / 1,50



**25.11.15**  
20:30  
**CONCERT**

## Fabrizio Graceffa Band

GARE AU JAZZ

[www.leslundisdhortense.be](http://www.leslundisdhortense.be)

[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

Jazz Station



**26.11.15**  
12:30  
**CONCERT**

## Serap Güven + Cumali Bulduk

MIDI DÉCOUVERTE

ONTDEKKINGS MIDDAG

Voyage musical dans la littérature orale turque. La comédienne d'origine turque Serap Güven, accompagnée au saz par Cumali Bulduk, arpente les épopées et légendes de la tradition orale des Turcs. Ces histoires drôles ou tristes, nous font réfléchir et parviennent même à nous faire danser. Elles nous parlent d'exil, de voyages, de caravanes, d'amours interdits et de mariages forcés, de derviches et de fous-sages...

Muzikale reis door de Turkse orale literatuur. Serap Güven, actrice van Turkse origine, begeleid door Cumali Bulduk op de saz, onderzocht heldendichten en legenden uit de orale tradities van de Turken.

Deze grappige of droevige verhalen zetten aan tot nadenken en zelfs tot dansen.

Ze vertellen over ballingschap, reizen, karavanes, verboden liefdes en gedwongen huwelijken, derwisjen en oude wijzen ...

[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

Musée Charlier - Charliermuseum



**27.11.15**  
19:00 - 22:00  
**DÉBAT**

## Débat sur les discriminations et le mieux vivre ensemble à Saint-Josse

Débat organisé par Curieus Sint-Joost-ten-Node vzw en partenariat avec PAC asbl. Programme : atelier photo-langage, débat, projection de témoignages, encadrement musical.

Salle du Péristyle

Entrée Libre / Vrije Ingang



**30.11.15**  
19:15  
**RÉUNION**

## Conseil communal Gemeenteraad

Les séances du Conseil communal sont ouvertes au public.

De vergaderingen van de Gemeenteraad zijn openbaar.

[www.stjosse.irisnet.be/index.php?id=32](http://www.stjosse.irisnet.be/index.php?id=32)

Hôtel communal - Gemeentehuis

Entrée Libre / Vrije Ingang

## Accueil administration communale Onthaal van het gemeentebestuur

T 02 220 26 11

Ouvert tous les jours de 8h30 à 13h. Permanence le mardi de 16h à 18h30 uniquement pour les services Population Casier judiciaire, État civil et Étrangers  
Open elke dag van 8u30 tot 13u, dinsdag van 16u tot 18u30 alleen diensten Bevolking, Strafregister, Burgelijke stand, Vreemdelingenzaken

## Collège des Bourgmestre et Échevins College van Burgemeester en Schepenen



### Emir Kir, Bourgmestre

Sécurité (Police-Hygiène-Prévention), Personnel, Secrétariat (Informatique - Contentieux), Etat civil, Population, Aménagement du territoire, Urbanisme, Environnement, Mobilité, Finances, Budget, Régie de Rénovation Urbaine, Propriétés communales, Projets subsidiés, Grands événements  
Veiligheid (Politie - Hygiëne, Preventie), Personeel, Secretariat (Informatica - Geschillen), Burgelijke stand, Bevolking, Ruimtelijke Ordening, Stedebouw, Milieu, Mobiliteit, Financiën, Begroting, Regie voor Stadskernvernieuwing, Gemeentelijke eigendom, Gesubsidieerd projecten, Grote evenementen



### Mohamed Azzouzi

Jeunesse, Famille, Action sociale, Tutelle du CPAS, Culture  
Jeugd, Familie, Sociale actie, Voogdij op het OCMW, Cultuur



### Eric Jassin

Travaux publics, Tourisme, Relations internationales et coopération  
Openbare Werken, Toerisme, Internationale relaties en coöperatie



### Mohammed Jabour

Développement durable, Espaces verts, Propreté publique  
Duurzame ontwikkeling, Groene Zones, Openbare netheid



### Kadir Özkonakci

Sports, Santé, Classes moyennes  
Sport, Gezondheid, Middenstand



### Nezahat Namli

Petite enfance, Crèches, égalité des chances  
Prille Jeugd, Kribben, Gelijkekansenbeleid



### Philippe Boïketé

Enseignement francophone, Emploi, Formation, Promotion sociale, Logement (patrimoine locatif)  
Franstalig onderwijs, Werkgelegenheid, Vorming, Sociale promotie, Huisvesting (locatief patrimonium)



### Béatrice Meulemans

Nederlandstalige aangelegenheden (Kribbe, Onderwijs, Cultuur, Inburgerings- en diversiteitsbeleid, etc.), Erediensten, Sociale samenhang  
Affaires néerlandophones (Crèche, Enseignement, Culture, Citoyenneté et diversité, etc.), Cultes, Cohésion sociale



### Luc Frémal

Président du CPAS  
Voorzitter van het OCMW

### Patrick Neve

Secrétaire communal | Gemeentesecretaris

